

MSC Fisheries Certification Process

MSC 漁業認証プロセス

Version 2.2, 25 March 2020
第 2.2 版、2020 年 3 月 25 日



Copyright notice 著作権表示

The Marine Stewardship Council's "MSC Fisheries Certification Process" and its content is copyright of the "Marine Stewardship Council" - © "Marine Stewardship Council" 2020. All rights reserved.

The official language of this standard is English. The definitive version is maintained on the MSC website (msc.org). Any discrepancy between copies, versions or translations shall be resolved by reference to the definitive English version.

The MSC prohibits any modification of part or all of the contents in any form.

「MSC 漁業認証プロセス」とその内容の著作権は Marine Stewardship Council（海洋管理協議会）2020 に帰属する。－ 不許複製・禁無断転載

この規格の公用語は英語である。正式文書は MSC のウェブサイト（www.msc.org）に公開されている。コピー、版、または翻訳によって相違のある場合、英語の正式文書を参照し、それに準拠しなければならない。

MSC は、部分全体を問わず、この内容のいかなる修正も禁じる。

Marine Stewardship Council
Marine House
1 Snow Hill
London EC1A 2DH
United Kingdom

Phone: + 44 (0) 20 7246 8900
Fax: + 44 (0) 20 7246 8901
Email: standards@msc.org

Responsibility for these requirements 本要求事項の責任

The Marine Stewardship Council (MSC) is responsible for these requirements.

Readers should verify that they are using the latest copy of this and other documents. Updated documents, together with a master list of all available MSC documents, can be found on the MSC website (msc.org).

本要求事項に関する責任は海洋管理協議会（MSC）が有する。

使用にあたっては、本文書並びに関連文書が最新版であることを確認しなければならない。最新の正式文書は MSC のウェブサイト（msc.org）に公開されている。

Versions published バージョン発行履歴

Version no.	Date	Description of amendment
1.0	15 August 2011 2011 年 8 月 15 日	First version issued for application by Conformity Assessment Bodies (CABs). 適合性審査機関（CABs）申請用の第 1 版発行。
1.1	24 October 2011 2011 年 10 月 24 日	Version issued incorporating revised Group Chain of Custody (CoC) requirements and correcting typos, page numbering, wrong and missing referencing and unreadable flowcharts. グループ CoC 要求事項を組み入れ、タイプミスやページ番号、参照間違い及び解読不能のフローチャートの校正発行。
1.2	10 January 2012 2012 年 1 月 10 日	Version issued incorporating Technical Advisory Board 20 agreed changes regarding reassessment, Objection Procedure, modifications to the default assessment tree to assess bivalves, implementation timeframes and Aquaculture Stewardship Council (ASC) requirements. 技術諮問委員会第 20 回会議が承認した、再認証、異議申し立て手続き、二枚貝漁業の審査に適用する標準審査ツリーの修正、実施期限及び水産養殖管理協議会（ASC）要求事項への変更を組み入れた版の発行。 Minor edits, comprised correction of wrong and missing referencing, typos and unreadable figures. 少量の編集、参照事項の間違い及び不足、タイプミス、解読不能な図の校正。
1.3	14 January 2013 2013 年 1 月 14 日	Version issued incorporating Technical Advisory Board 21 and Board of Trustees agreed changes. Minor edits and clarifications were also incorporated. 技術諮問委員会第 21 回会議及び評議員会が承認した変更を組み入れた版を発行。 多少の編集や明瞭化も反映。
2.0	1 October 2014 2014 年 10 月 1 日	Version issued incorporating changes to the standard as a result of the MSC Fisheries Standard review and changes to CAB procedures as a result of the speed and cost review.

Version no.	Date	Description of amendment
		時間とコストの見直しによる、MSC 漁業認証規格の見直し及び審査機関（適合性審査機関）による手順の変更を受けて行われた規格改訂を組み入れた版の発行。
2.1	31 August 2018 2018 年 8 月 31 日	Version issued incorporating changes to the assessment process regarding streamlining, harmonisation and labour policy development topics. 審査プロセスの効率化、ハーモナイゼーション、労働方針の策定に関する変更を組み入れた版を発行。
2.2	25 March 2020 2020 年 3 月 25 日	Version issued incorporating changes to: the confirmation of scope process, defining the Unit of Assessment and Unit of Certification, conditions, and the expedited audit process. 適用範囲プロセスの確認、審査単位（UoA）及び認証単位（UoC）の規定、臨時監査プロセスに関する変更を組み入れた版を発行。 Minor edits and clarifications were also incorporated. 多少の編集や明瞭化も反映。

Marine Stewardship Council 海洋管理協議会

Vision ビジョン

Our vision is of the world's oceans teeming with life, and seafood supplies safeguarded for this and future generations.

世界中の海が生命にあふれ、現在そして将来の世代にわたり水産物の供給が確保されること、これが MSC のビジョンである。

Mission 使命

Our mission is to use our ecolabel and fishery certification program to contribute to the health of the world's oceans by recognising and rewarding sustainable fishing practices, influencing the choices people make when buying seafood, and working with our partners to transform the seafood market to a sustainable basis.

エコラベルと漁業認証制度を通じて、持続可能な漁業を認識し報奨するとともに、水産物を購入する際の消費者の選択に影響をもち、パートナーと共に水産物市場を持続可能なものへと転換することで、世界の海洋保全に貢献すること、これが MSC の使命である。

General introduction はじめに

Fisheries certification 漁業認証

With international consultation with stakeholders, the MSC has developed standards for sustainable fishing and seafood traceability. The standards ensure that MSC labelled seafood comes from, and can be traced back to, a sustainable fishery.

MSC standards and requirements meet global best practice guidelines for certification and labelling programs.

The MSC Fisheries Standard sets out requirements that a fishery must meet to enable it to claim that its fish come from a well-managed and sustainable source.

Throughout the world, fisheries are using good management practices to safeguard jobs, secure fish stocks for the future and help protect the marine environment. The science-based MSC environmental standard for sustainable fishing offers fisheries a way to confirm sustainability, using a credible, independent third-party assessment process. Certification means sustainable fisheries can be recognised and rewarded in the marketplace and gives an assurance to consumers that their seafood comes from a well-managed and sustainable source.

The MSC Fisheries Standard applies to wild-capture fisheries that meet the scope requirements provided in Section 7.4.

MSC の持続可能な漁業と水産物のトレーサビリティの規格は、ステークホルダーとのグローバルな協議を通じて策定されたものである。これらの規格によって、MSC ラベル表示の水産物は、供給元である持続可能な漁業まで遡って追跡することができる製品であることの確認が得られるのである。

MSC の規格及び要求事項は、認証及びラベル制度のベストプラクティスのための国際的なガイドラインに準拠している。

適切に管理された持続可能な漁業であることを主張するためには、MSC 漁業認証規格の要求事項に準拠していなければならない。

世界各国の漁業によって推進されている適切な管理方策は、生計の安定、次世代のための漁業資源の確保、そして海洋環境の保全に貢献している。持続可能な漁業は、独立第三者機関による信頼性の高い審査によって、科学的根拠に基づく MSC の持続可能な漁業のための環境規格を順守しているとして認証される。この認証により、持続可能な漁業は水産市場において認識され、報奨される。また、消費者は、適切に管理された持続可能な漁業を供給元とする水産製品を購入しているという安心を得られる。

MSC の規格は、セクション 7.4 の要求事項を満たす天然魚漁獲漁業に適用される。

The MSC Fisheries Standard comprises of the following core Principles:

MSC 漁業認証規格は三原則から成り立っている。

Principle 1: Sustainable target fish stocks 原則 1 : 持続可能な漁獲対象資源

A fishery must be conducted in a manner that does not lead to over-fishing or depletion of the exploited populations and, for those populations that are depleted, the fishery must be conducted in a manner that demonstrably leads to their recovery.

漁業は、過剰漁獲もしくは枯渇を引き起こさない方法で行わなければならない。枯渇状態にある固体群については、回復が実証できる方法で漁業が行われなければならない。

Principle 2: Environmental impact of fishing 原則 2 : 漁業の環境への影響

Fishing operations should allow for the maintenance of the structure, productivity, function and diversity of the ecosystem (including habitat and associated dependent and ecologically related species) on which the fishery depends.

漁業活動は、漁業が依存する生態系（生息域や相互依存種、生態学的関連種を含む）の構造、生産力、機能、多様性を維持できるものでなければならない。

Principle 3: Effective management 原則 3: 適切な管理

The fishery is subject to an effective management system that respects local, national and international laws and standards and incorporates institutional and operational frameworks that require use of the resource to be responsible and sustainable.

漁業は、地域や国内、国際的な法と規制を尊重し、責任ある持続可能な資源利用を義務付ける制度及び運営体制を有する適切な管理システムが必要である。

Implementation timeframes 実施期限

Effective date of the Fisheries Certification Process v2.2 漁業認証プロセス第 2.2 版の発効日

Publication date: 25 March 2020 公開日 : 2020 年 3 月 25 日

Effective date: 25 September 2020 発効日 : 2020 年 9 月 25 日

CABs shall conduct any assessment process (initial assessment, surveillance audit, scope extension, expedited audit, or reassessment) that is announced on or after 25 September 2020 in conformity with the MSC Fisheries Certification Process (FCP) v2.2.

2020 年 9 月 25 日以降に公表された審査（初回審査、監査、適用範囲の拡大、臨時監査、もしくは再認証審査）については、MSC 漁業認証プロセス（FCP）第 2.2 版に則って実施しなければならない。

Any CAB may elect to use the FCP v2.2 as of the publication date (25 March 2020) if they are ready to do so and templates and training are ready.

FCP 第 2.2 版に必要なテンプレートと研修が用意され、適用の準備が整っている審査機関については、公開日（2020 年 3 月 25 日）より当該版を使用することもできる。

Unit of Assessment (UoA) and Unit of Certification (UoC) 審査単位（UoA）及び認証単位（UoC）

For fisheries that are certified (including those that are suspended) or have announced an initial assessment, reassessment or scope extension before 25 September 2020, CABs shall apply the Unit of Assessment (UoA) and Unit of Certification (UoC) requirements (FCP 7.5.2, 7.5.3 and 7.5.6) by 25 March 2023. CABs shall follow 7.27 to determine if Annex PE applies. If Annex PE applies, CABs shall announce the scope extension by 25 March 2023.

審査機関は、2020 年 9 月 25 日より前に認証された（認証が一時停止中の漁業を含む）もしくは初回審査、再認証審査、適用範囲の拡大を公表した漁業に対し、2023 年 3 月 25 日までに審査単位（UoA）及び認証単位（UoC）の要求事項（FCP 7.5.2, 7.5.3 と 7.5.6）を適用しなければならない。附属文書 PE の適用については 7.27 に準拠する。附属文書 PE の適用に該当する場合は、2023 年 3 月 25 日までに適用範囲の拡大を公表しなければならない。

CABs may apply the new UoA and UoC requirements earlier to fisheries that are certified or in assessment before 25 September 2020.

2020 年 9 月 25 日より前に認証された漁業や認証中の漁業については、期日前から UoA と UoC の新規要求事項を適用することができる。

Review 見直し

The MSC welcomes comments on the FCP. Comments will be considered as part of the next review process. Reviews will take place at least every 5 years. Please submit comments to standards@msc.org.

More information about the MSC policy development process and MSC Standard Setting Procedure can be found on the MSC website ([msc.org](https://www.msc.org)).

MSC では、漁業認証プロセスに関するご意見を随時受け付けております。頂いたご意見は次回の見直しに際し検討されることになります。見直しは少なくとも 5 年毎に行われます。standards@msc.org までメールにてご意見をお送りください。

MSC の方針策定プロセス並びに規格策定の手順に関する詳細は、MSC のウェブサイト（[msc.org](https://www.msc.org)）をご覧ください。

Introduction to this document 本文書の概要

The MSC Fisheries Certification Process (FCP) v2.2 and the annexes define the process requirements for CABs to assess fisheries against the MSC Fisheries Standard.

MSC 漁業認証プロセス (FCP) 第 2.2 版および附属文書には、MSC 漁業認証規格に則って漁業を審査する際の審査機関への要求事項が規定されている。

The FCP consists of the assessment process (Sections 1-7) and process annexes (PA-PF).

FCP は審査プロセス（セクション 1～7）及びプロセスの附属文書（PA～PF）で構成されている。

Fisheries Certification Process 漁業認証プロセス

The purposes of the FCP are: 漁業認証プロセスの目的は以下の通りである。

- To establish a defined process that enables all CABs to operate in a consistent and controlled manner.
- 定義された認証プロセスの確立により、すべての審査機関が一貫性のある統制された方法で業務を実施できるようにする。
- To provide transparency to maintain credibility with stakeholders.
- ステークホルダーの信頼を保つことのできる透明性を提供する。

MSC Guidance to the Fisheries Certification Process 漁業認証プロセスのガイダンス

Guidance is provided in the MSC Guidance to the Fisheries Certification Process (GFCP) to help CABs interpret the FCP. The GFCP is maintained as a separate document.

MSC 漁業認証プロセスに対する審査機関の理解を深めるために、MSC 漁業認証プロセスのガイダンスを GFCP（MSC 漁業認証プロセスのガイダンス）という独立した文書の形で提供している。

The headings and numbering in the GFCP, when included, match those in the FCP exactly, with numbers prefaced with the letter “G” to indicate guidance.

GFCP の条項については、漁業認証プロセスの条項の見出しと番号と一致させ、その前にガイダンスであることを示す頭文字「G」を付した。

The MSC recommends that CABs read the FCP in conjunction with the GFCP. Text in the FCP is not repeated in the GFCP.

MSC では、MSC 漁業認証プロセスと MSC 漁業認証プロセスのガイダンス（GFCP）を併せて熟読することを審査機関に推奨している。MSC 漁業認証プロセスの文章はガイダンスには引用されていない。

Where guidance is provided that generally relates to the subject of a section, or relates to the content of a specific clause, this icon  appears at the end of the section title or clause in the FCP, and if critical guidance is included, this icon  appears. These icons provide hyperlinks to the related guidance section in the GFCP.

セクションの題目、もしくは特定の条項に対してガイダンスが示されている場合には、FCP のセクションタイトルもしくは条項の終わりにのアイコンが表示され、重要なガイダンスの場合にはが表示されている。それぞれのアイコンには GFCP の関連ガイダンスのハイパーリンクが設定されている。

 Critical guidance is identified within the GFCP using a sidebar, as illustrated in this paragraph. 重要ガイダンスは、本パラグラフのように、GFCP 内のサイドバーで示されている。

Within the GFCP, this icon  provides a hyperlink back to the corresponding section or clause in the FCP.

GFCP 内ののアイコンには対応する FCP のセクションもしくは条項へのハイパーリンクが設定されている。

MSC Interpretations Log MSC 解釈ログ

The MSC occasionally provides additional guidance to CABs and assessment teams via interpretations that are posted on a public Interpretations Log. Interpretations are provided in response to questions about requirements in the FCP (and the Fisheries Standard and General Certification Requirements). Interpretations help clarify the MSC's intent and provide additional information and guidance to explain how a requirement should be interpreted and applied. They are not new requirements.

MSC は、解釈に関する公開ログを介し、審査機関及び審査チームに追加のガイダンスを適宜提供している。解釈は、FCP の要求事項（及び漁業認証規格、全般的認証要求事項）に関する質問への回答である。解釈は、MSC の意図を明確化し、要求事項をどのように解釈し、適用すべきかの追加情報とガイダンスであり、新規の要求事項ではない。

The MSC recommends that CABs and assessment teams check the Interpretations Log on a regular basis and follow relevant interpretations.

MSC は、審査機関と審査チームに解釈ログを定期的に確認し、関連する解釈に準拠することを推奨している。

Auditability of the Guidance to the Fisheries Certification Process and interpretations 漁業認証プロセスガイダンス及び解釈の審査能力

The guidance in the GFCP and interpretations are not directly auditable. The critical guidance identified in the GFCP should be followed by CABs where applicable. It is likely that this critical guidance would be referenced by the MSC-appointed accreditation body in any non-conformity with related FCP clauses.

GFCP のガイダンス及び解釈そのものに審査能力は無いものの、審査機関は GFCP 内の重要ガイダンスを適用できる場合にはこれを適用しなければならない。MSC の認定機関は、漁業認証プロセス条項への不適合が提起された際に、この重要ガイダンスを参照する可能性がある。

The presence of critical guidance is identified with this icon  in the FCP and includes:

FCP 内で重要ガイダンスが示されている場合には  のアイコンが表示されている。重要ガイダンスは以下を含む場合に示されている。

- **Special cases** relating to requirements that apply to a particular type of fishery, data or situation.
- **特殊事例**：特定の種類の漁業やデータ、状況に適用される要求事項に関するガイダンス。
- **Additional clarification** on how a clause in the FCP would usually be expected to be implemented. The use of different methods would need to be justified.
- 漁業認証プロセスの条項について、より**明確な実施方法が示されている場合には、そのガイダンスに従うことが期待されている**。他の方法をとる場合には、その根拠を示す必要がある。

Derogations 特例

A derogation indicates a measure that allows for all or part of the requirement to be applied differently, or not at all, to certain applicants or certificate holders. Derogations are indicated by a footnote including:

特例とは、特定の認証申請業者もしくは認証取得業者について、要求事項を全面的あるいは部分的に変更して適用することを認める措置である。特例は脚注で示され、以下の内容が含まれている。

- The authority who made the decision on the derogation.
- 特例の決定責任部門
- The date or meeting number of the decision.
- 決定が行われた日付もしくは会議番号
- The date on which the derogation came into force or expires.

- 特例の発効もしくは失効日
- A short description of the derogation.
- 特例の概要

Derogations are also issued via the MSC Interpretation Log. The MSC shall inform CABs when derogations are issued.

MSC のインタープリテーションログでも特例が発効される。MSC は特例の発行を審査機関に連絡しなければならない。

Table of Contents 内容

MSC Fisheries Certification Process 漁業認証プロセス	16
1 Scope 適用範囲 ❶	16
2 Normative documents 規範文書❷	16
3 Terms and definitions 用語と定義 ❸	17
4 General requirements 一般的な要求事項	17
4.1 Submission of reports, data and requests to the MSCMSC への報告書、データ、要請の提出	17
4.2 Consultation requirements 協議に関する要求事項 ❹	17
4.3 Use of confidential information in fisheries assessments 漁業審査における機密情報の使用	18
4.4 Access to information 情報へのアクセス	18
4.5 Confidentiality agreements 秘密保持契約	19
5 Structural requirements 構成上の要求事項	19
6 Resource requirements 資源に関する要求事項	19
7 Process requirements 手続きに関する要求事項 ❺	19
7.1 Pre-assessment 予備審査	19
7.2 Application for full assessment by client クライアントによる本審査の申請	21
7.3 Client Document Checklist クライアント文書チェックリスト ❻	21
7.4 Confirmation of scope 適用範囲の確認 ❻	21
7.5 Scope of assessment: defining the Unit of Assessment and Unit of Certification 審査範囲：審査単位および認証単位の決定❻	27
7.6 Team selection 審査チームの選定	31
7.7 Preparing for the Announcement Comment Draft Report 審査入りコメント用報告書案の準備❻	31
7.8 Determination of eligibility dates 目標資格発行日の決定 ❻	35
7.9 Determination of the traceability systems and point(s) at which fish and fish products enter further certified Chains of Custody トレーサビリティシステム及び水産物と水産製品が CoC に入る時点についての決定 ❻	36
7.10 Announcement Comment Draft Report 審査入りコメント用報告書案 ❻	38
7.11 Decision to proceed to announcement by client クライアントによる審査入り発表の決定	39

7.12	Announcement of fishery assessment 漁業審査の発表 ❶	40
7.13	Assessment timelines 審査スケジュール	42
7.14	Peer Review College ピア・レビュー・カレッジ（外部査読者確保のための管理機構） ❶	42
7.15	Stakeholder input on the Announcement Comment Draft Report 審査入りコメント用報告書案へのステークホルダー・インプット ❶	43
7.16	Site visits, stakeholder input and information collection 現地視察、ステークホルダー・インプットおよび情報収集 ❶	44
7.17	Scoring the fishery 漁業の採点 ❶	44
7.18	Setting conditions 条件の設定 ❶	49
7.19	Client and Peer Review Draft Report クライアントおよびピア・レビュー用報告書案 ❶	51
7.20	Public Comment Draft Report パブリックコメント用報告書案	53
7.21	Determination 決定 ❶	56
7.22	Final Draft Report 最終報告書案	57
7.23	MSC Disputes Process MSC 争議解決プロセス	58
7.24	Public Certification Report 公開用認証報告書	58
7.25	Certification decision and certificate issue 認証の決定および認証登録証の発行 ❶	60
7.26	Fisheries that fail or withdraw from assessment	60
7.27	Extension of scope of fishery certificate (scope extensions) 認証取得に至らなかった、もしくは審査を取りやめる漁業 ❶	62
7.28	Surveillance 監査 ❶	63
7.29	Expedited audits 臨時監査	71
7.30	Reassessment 再認証審査	74
7.31	Management system requirements for CABs 審査機関に対する管理システム要求事項	77

Annex PA:Requirements for inseparable or practicably inseparable (IPI) stocks – normative 附属文書 PA： 分別不可能もしくは実務上分離不可能な（IPI）資源に関する要求事項 78

PA1	Requirements for inseparable or practicably inseparable (IPI) stocks 分別不可能もしくは実務上分離不可能な（IPI）資源に関する要求事項	78
-----	--	----

Annex PB: Harmonised fisheries – normative 附属文書 PB： 漁業のハーモナイゼーションー規範文書 81

PB1	Harmonised fisheries – normative 漁業のハーモナイゼーション 規範文書.....	81
Annex PC:	Fishery team leader, team member, team and peer reviewer qualifications and competencies – normative 附属文書 PC: 漁業審査チームリーダー、チームメンバー、チームおよびピアレビューアの資格と能力 – 規範文書	84
PC1	Fishery team leader, team member, team and peer reviewer qualifications and competencies 漁業審査チームリーダー、チームメンバー、チームおよびピアレビューアの資格と能力	84
Annex PD	(Heading not used at this time) 見出しは現時点では使用しない.....	93
Annex PE:	Scope extensions – normative 附属文書 PE: 適用範囲を拡大する際の迅速審査 – 規範文書!!	94
PE1	Scope extensions – normative 適用範囲の拡大 規範文書	94
Annex PF:	Risk-Based Framework – normative 附属文書 PF: リスクに基づいた審査枠組みについて – 規範文書	97
PF1	Introduction to the Risk-Based Framework (RBF) リスクに基づいた審査枠組みについて ■ 97	
PF2	Stakeholder involvement in RBF RBF におけるステークホルダーの関与	99
PF3	Conducting a Consequence Analysis (CA) 結果分析 (CA) の実施	102
PF4	Conducting a Productivity Susceptibility Analysis (PSA) 資源の生産性と感受性分析 (PSA) の実施	107
PF5	Scoring the fishery using the RBF for Species Performance Indicators (PIs 1.1.1, 2.1.1, 2.2.1 and 2.3.1) RBF を使って種に関する PI (PI 1.1.1, 2.1.1, 2.2.1 および 2.3.1) について漁業を採点する	116
PF6	Setting conditions using the RBF for Species PIs RBF を使って種に関する PI の条件を設定 119	
PF7	Conducting a Consequence Spatial Analysis (CSA) 結果空間分析 (CSA) の実施■ 120	
PF8	Conducting a Scale Intensity Consequence Analysis (SICA) 範囲・強度・結果分析 (SICA) の実施	138

MSC Fisheries Certification Process MSC 漁業認証プロセス

1 Scope 適用範囲 ■

The MSC Fisheries Certification Process (FCP) is for Conformity Assessment Body (CAB) use when assessing fisheries against the MSC Fisheries Standard.

MSC 漁業認証プロセス（FCP）は、MSC の漁業認証規格に則って漁業を審査する際に審査機関が使用する。

2 Normative documents 規範文書 ■

The documents listed below contain provisions that, through reference in this text, become part of the FCP.

以下の文書には、本文書で引用されることによって、MSC 漁業認証プロセスに含まれる規定が盛り込まれている。

For documents listed, the latest effective version of the document applies.

The documents are:

以下の文書に関しては、効力のある最新版が適用される。

- a. MSC Pre-Assessment Reporting Template. MSC 予備審査報告用テンプレート
- b. MSC Annual Pre-Assessment Reporting Template. MSC 年次予備審査報告用テンプレート
- c. MSC Fishery Announcement Template. MSC 漁業認証審査入り発表用テンプレート
- d. MSC Client Document Checklist. MSC クライアント文書チェックリスト
- e. MSC Use of the RBF in a Fishery Assessment Form. MSC 漁業審査における RBF の使用フォーム
- f. MSC Fishery Assessment Scoring Worksheet (including versions for enhanced bivalves and salmon). MSC 漁業審査採点ワークシート（二枚貝およびサケの増殖漁業用の版を含む）
- g. MSC RBF Worksheets. MSC RBF ワークシート
- h. MSC Reporting Template (including versions for enhanced bivalves and salmon). MSC 本審査報告用テンプレート（二枚貝およびサケの増殖漁業用の版を含む）
- i. Template for Peer Review of MSC Fishery Assessments. MSC 漁業審査のピアレビュー用テンプレート
- j. Template for Peer Reviewer follow up at PCDR stage. PCDR 段階でのピアレビューのフォローアップ用テンプレート
- k. MSC Surveillance Announcement Template. MSC 監査告知用テンプレート
- l. MSC Surveillance Reporting Template. MSC 監査報告用テンプレート
- m. MSC Surveillance Review of Information Template. MSC 監査時の情報検討用テンプレート
- n. MSC Reduced Reassessment Reporting Template. MSC 再認証軽減審査報告用テンプレート
- o. MSC Database User Manual for CABs. 審査機関のための MSC データベースユーザー・マニュアル
- p. MSC Variation Request Form – Fisheries. MSC 変更申請用書式-漁業向け
- q. MSC Template for Stakeholder Input into Fishery Assessments. MSC 漁業審査へのステークホルダー・インプット用テンプレート

- r. MSC Template for Stakeholder Input into Surveillance Audits. MSC 漁業監査へのステークホルダー・インプット用テンプレート
- s. Certificate Holder Forced and Child Labour Policies, Practices and Measures Template. 強制労働および児童労働に対する方針、慣行および措置に関する認証取得者用テンプレート
- t. MSC IPI Announcement Template. MSC IPI 報告用テンプレート

In addition, the normative documents listed in [MSC General Certification Requirements Section 2](#) also apply to implementation of the MSC Fisheries Certification Process.

このほか、MSC 一般認証要求事項（GCR）セクション2に記載されている規范文書も MSC 漁業認証プロセスの実施に適用される。

3 Terms and definitions 用語と定義

All definitions are in the [MSC-MSCI Vocabulary](#).

用語及び定義はすべて、MSC-MSCI 用語集に明記されている。

Terms or phrases used in the FCP that have multiple definitions are defined within the text where such terms or phrases appear.

MSC 漁業認証プロセスで使用される用語や語句のうち、複数の定義を持つものについては、かかる用語や語句が使用されている本文内で定義されている。

4 General requirements 一般的な要求事項

4.1 Submission of reports, data and requests to the MSC MSC への報告書、データ、要請の提出

- 4.1.1 The CAB shall upload all information and data that are part of the fishery assessment and surveillance process to the MSC database.

漁業認証審査及び漁業監査プロセスの一部として提出する情報とデータについては、審査機関はすべて MSC データベースにアップロードしなければならない。

4.2 Consultation requirements 協議に関する要求事項

- 4.2.1 The CAB shall hold stakeholder consultations so that the CAB becomes aware of all concerns of relevant stakeholders. 審査機関が、関係するステークホルダーの全ての懸念を把握できるように、審査機関はステークホルダー協議を設けなければならない。
- 4.2.2 The CAB shall send a copy of a consultation announcement to stakeholders including a hyperlink to the 'MSC Template for Stakeholder Input into Fishery Assessments' no longer than 4 days after the start of each consultation period. 各協議期間の開始から4日以内に、審査機関は全てのステークホルダーに協議開催の通知を「MSC 漁業審査へのステークホルダー・インプット用テンプレート」のハイパーリンクと共に送付しなければならない。
- 4.2.3 Within 10 days of receipt, the CAB shall acknowledge receipt of stakeholder input during the assessment process and inform (notify が inform に変更されている箇所がいくつもあり、notify は正式に通知する、inform は単に電話、メールなどで連絡するといったニュアンスがあるので、この際 inform も連絡にした方がいいかもしれません。) the sender how and when the CAB will address their comments. 審査機関は審査中に受け取ったステークホルダーからのコメントに対し、受け取りから10日以内に受領確認をし、そのコメントに対し、いつ、どう対応するかを送り主に通知（連絡）しなければならない。

- 4.2.4 Where the Risk-Based Framework (RBF) is used to evaluate and score specified Performance Indicators (PIs), the CAB shall carry out stakeholder consultation to gather data to inform the scoring in conformity with the requirements set out in Annex PF. 特定の業績指標（PI）の評価・採点に、リスクに基づく審査枠組み（RBF）が使われる場合、審査機関は附属文書 PF の要求事項に適合するよう、採点に必要な情報を得るためにステークホルダー協議を行わなければならない。
- 4.2.5 Except where otherwise required, the CAB shall specify, in its consultation announcements, a deadline for the receipt of information or feedback from stakeholders of 17:00 UTC on the last day of the consultation period. ステークホルダーからの情報の最終受付日時は、早めに受領する必要がある場合を除いては、協議期間の最終日の 17 時 (UTC) とし、審査機関はその旨を協議開催通知書に明記しなければならない。

4.3 Use of confidential information in fisheries assessments 漁業審査における機密情報の使用

- 4.3.1 The CAB shall encourage stakeholders not to withhold information, including their concerns and knowledge about the fishery in question. 審査機関はステークホルダーに対し、当該漁業に関する懸念や知識を含む情報の提供を差し控えることのないよう促さなければならない。
- 4.3.2 The CAB shall inform stakeholders that, unless covered by 4.3.3 below, any information that they cannot share with all stakeholders shall not be: 下記 4.3.3 が適用されない限り、すべてのステークホルダーの間で共有できない情報は、以下のことに使用できない旨、審査機関はステークホルダーに通知（連絡）しなければならない。
- a. Referenced in the assessment. 審査の参考にする。
 - b. Used in determining the assessment outcome. 審査結論の判断に使用する。
- 4.3.3 The CAB shall ensure that information kept confidential is restricted to: 審査機関は機密となる情報が、確実に以下のことに限られるようにしなければならない。
- a. Financial transactions about certification. 認証に関する会計取引。
 - b. The financial affairs of individual companies or information that may lead to this information being made public. 個々の企業の財政や、この財政情報が漏えいにつながる情報。
 - c. Information that is the subject of relevant national privacy or data protection legislation in the client's country. クライアントが属する国の国家機密やデータ保護法令の対象となる情報。

4.4 Access to information 情報へのアクセス

- 4.4.1 The CAB shall ensure that unpublished key information necessary for stakeholders to be able to properly review the logic used by the team to score a PI is made available to stakeholders. ある PI に関する審査チームの採点根拠をステークホルダーが適切に見直す為に必要な情報が未公開であった場合、審査機関は、ステークホルダーに対して確実に当該情報を提供しなければならない。
- 4.4.1.1 The CAB shall make unpublished key information available when referenced in a public assessment report and shall ensure that the information is available throughout the subsequent stages of the assessment process. 審査機関は、公開用審査報告書で照会が求められた際には、未公開の重要情報を提供しなければならない。審査の各段階において情報が確実に入手できるようにしなければならない。

- 4.4.1.2 The CAB shall note that unpublished information does not include peer-reviewed or grey literature. 審査機関は、未公開情報が、ピアレビューされた文献や、灰色文献を含まないことに留意しなければならない。

4.5 Confidentiality agreements 秘密保持契約

- 4.5.1 The owner of information specified under 4.3.3 may require stakeholders to sign confidentiality agreements before granting access to it. In these cases, the CAB shall:
4.3.3に指定された情報の所有者が、その情報へのアクセスに先立ち、ステークホルダーに対して、機密保持契約への署名を求める場合がある。その場合、審査機関は以下の手続きを踏まなければならない。
- a. Require those requesting access to information to do so in writing. このような情報へのアクセスを求めるステークホルダーに対し、書面によって請求を行うよう求める。
 - b. Confirm signed confidentiality agreements are in place before permitting access to the confidential information. 機密情報へのアクセスを許可する前に機密保持契約に署名されていることを確認する。
- 4.5.2 The CAB may use the information specified under 4.3.3 in its assessment even if some or all stakeholders refuse to sign a confidentiality agreement. 一部、あるいは全てのステークホルダーが秘密保持契約への署名を拒否したとしても、審査機関は4.3.3に指定された情報を審査に使用することができる。

5 Structural requirements 構成上の要求事項

There are no requirements additional to ISO 17065 and [MSC General Certification Requirements](#).

ISO17065 及び MSC 一般認証要求事項以外の追加要求事項はない。

6 Resource requirements 資源に関する要求事項

There are no requirements additional to ISO 17065 and [MSC General Certification Requirements](#).

ISO17065 及び MSC 一般認証要求事項以外に追加要求事項はない。

7 Process requirements 手続きに関する要求事項

7.1 Pre-assessment 予備審査

- 7.1.1 The client may select a CAB to undertake an optional pre-assessment. クライアントは任意で予備審査を行うために審査機関を選ぶことができる。
- 7.1.2 The CAB shall have objectives for the pre-assessment that include: 審査機関は予備審査に際し、以下を含む目的を持つ必要がある。
- a. Enabling CAB planning for a full assessment. 審査機関が本審査の計画を立てることを可能にする。
 - b. Informing the client of the likelihood of achieving certification. 認証取得の可能性をクライアントに通知する。
 - c. Enabling client planning for the full assessment. クライアントが本審査の計画を立てることを可能にする。
- 7.1.3 The CAB shall appoint an individual or team qualified in conformity with the requirements of Table PC2 and any 1 of the qualifications and competencies listed in Rows 1-5 of Table PC3 to conduct the pre-assessment evaluation. 審査機関は、予備審査を行うため、表

PC2 の資格に適合し、表 PC3 の 1～5 行のいずれかに適合する個人あるいはチームを選任しなければならない。

- 7.1.4 The CAB shall ensure that any guidance given to clients during pre-assessment is in conformity with ISO 17065. 審査機関は、予備審査においてクライアントにガイダンスを行う際には、そのガイダンスが ISO 17065 に適合していることを確認しなければならない。■
- 7.1.5 The CAB shall include the following activities as part of the pre-assessment: 審査機関は以下のことを予備審査に含めなければならない。
- a. An in-person or remote meeting with the client. クライアントとの直接もしくは遠隔によるミーティング。
 - b. Decisions on potential field site visits, if required. 必要な場合、想定される現地視察に関する決定。
 - c. An assessment of the extent to which the fishery is consistent with the [MSC Fisheries Standard](#) (Annex SA, Annex SB, Annex SC and Annex SD). 漁業がどの程度、MSC 漁業認証規格（附属文書 SA、SB、SC 及び SD）に則っているかの審査。
 - d. An evaluation of the fishery's readiness for assessment. 審査を受けるに当たっての漁業の準備状況の評価。
 - e. A review of the availability of data. 入手可能なデータの確認。
 - i. If data are not thought to be available, the CAB shall indicate likely use of the RBF. データが入手できないと考えられる場合、審査機関は RBF を使用する必要性を示唆しなければならない。
 - f. Defining the options for the scope of the full assessment consistent with Sections 7.4 and 7.5. セクション 7.4 および 7.5 に適合する本審査の範囲のオプションを決定。
 - g. Describing potential obstacles or problems that may be a barrier to certification. 認証の妨げとなり得る障害や問題の提示。
- 7.1.6 If the CAB conducts a pre-assessment, the CAB shall use the 'MSC Pre-Assessment Reporting Template' that is effective at the time of preparation. 審査機関が予備審査を行う場合、審査機関はその時点で有効な「MSC 予備審査報告用テンプレート」を使用する。
- 7.1.6.1 The CAB shall inform the client that some sections of the 'MSC Pre-Assessment Reporting Template' are mandatory and some optional. 審査機関は、「MSC 予備審査報告用テンプレート」には、記入が必須と任意のセクションがあることをクライアントに連絡しなければならない。
- 7.1.7 The CAB shall inform the client of the requirements for proceeding to a full assessment. 審査機関は、本審査に進むための要求事項をクライアントに通知（連絡）しなければならない。
- 7.1.8 The CAB shall inform the client of: 審査機関はクライアントに以下のことを通知（連絡）する。■
- a. Communications that may need to take place with management agencies, conservation groups, post-harvest sectors, and relevant commercial and non-commercial fishing groups to explain the MSC assessment process and the implications (including costs and benefits) of certification. 管理組織や環境保護団体、漁獲後の産業部門、関係する商業漁業や非商業漁業グループと連携し、MSC の認証プロセスと認証関連事項（コストや利点などを含む）についての理解を求める。
 - b. The types and extent of data and information that the client will need to make available for a full assessment. 本審査において、クライアントが提供すべきデータや資料の種類や範囲。

- c. The location, timing and form of any announcements to be made during full assessment. 本審査中の通知をいつ、どこで、どのようにして行うのかを確認する。
 - d. The optional MSC training information on the assessment process for clients. 漁業審査プロセスに関する MSC のクライアント向けオプション研修についての情報を確認する。
- 7.1.9 The CAB shall treat the existence, process and outcomes of the pre-assessment as confidential to the client, the CAB and the MSC, unless otherwise directed by the client to make the pre-assessment more widely available. 審査機関は、予備審査が行われた事実とそのプロセス及び結果については、クライアントから予備審査についての情報をより広く知らせたい旨の指示がないかぎり、クライアントと審査機関、及び MSC だけの機密事項として扱わなければならない。
- 7.1.10 The CAB shall provide the MSC with an annual report on the fishery pre-assessment reports they have provided to clients over the period 1 April to 31 March by the following 30 April. 審査機関は 4 月 1 日から 3 月 31 日までの間に行った予備審査に関する年次報告書を翌 4 月 30 日までに MSC に提出しなければならない。■
- 7.1.10.1 Annual reports shall be sent to the MSC standards email (standards@msc.org) as an attachment using the 'Annual Pre-Assessment Reporting Template'. 年次報告書は「年次予備審査報告用テンプレート」を使用し、E メールに添付する形で、MSC 規格チームの E メール (standards@msc.org) に送信しなければならない。
 - 7.1.10.2 Where information relating to a specific MSC pre-assessment report has changed since a previous annual report submitted to the MSC, the CAB shall include an entry in the relevant section of the latest annual report providing the status of these fisheries. MSC への年次報告書の提出以降、特定の漁業に関する MSC 予備審査報告書の情報に変更があった場合、審査機関は最新の年次報告書の関連する場所に当該漁業の現在状況を記録しなければならない。
 - 7.1.10.3 The first annual report submitted shall include data for all previous MSC pre-assessment reports provided to clients, irrespective of the year they were prepared. 最初の年次報告書には年代に関係なく、クライアントのために行なった全ての MSC 予備審査報告書に関するデータを含めなければならない。

7.2 Application for full assessment by client クライアントによる本審査の申請

- 7.2.1 On receipt of an application for full assessment, the CAB shall refer to ISO 17065 and the [MSC General Certification Requirements](#) for application review requirements. 本審査申請受理後、審査機関は ISO 17065 および MSC GCR の要求事項を参照し、申請を見直さなければならない。

7.3 Client Document Checklist クライアント用文書チェックリスト■

- 7.3.1 Before defining the Unit of Assessment and Unit of Certification, the CAB shall require the client to submit a completed Client Document Checklist. 審査単位と認証単位の決定に向け、審査機関はクライアントに「クライアント文書チェックリスト」の記入と提出を求めなければならない。

7.4 Confirmation of scope 適用範囲の確認 ■

Confirming that the fishery is within scope of the MSC Fisheries Standard MSC 漁業認証規格の適用範囲内にある漁業であることの確認

- 7.4.1 The CAB shall withdraw the fishery at any point if it does not continue to meet scope requirements of 7.4.2. 審査機関は、漁業が 7.4.2 の適用範囲を満たさなくなった時点で、審査を取りやめなければならない。
- 7.4.2 The CAB shall verify that the fishery is eligible for certification through the following determinations: 審査機関は漁業の認証資格を以下の判断基準に基づいて検証しなければならない。
- 7.4.2.1 The following taxa shall not be target species of the fishery under Principle 1: 分類群は、原則 1 における漁業の対象魚種として認められない。
- a. Amphibians. 両生類
 - b. Reptiles. は虫類
 - c. Birds. 鳥類
 - d. Mammals. ほ乳類
- 7.4.2.2 The fishery shall not use poisons or explosives. 漁業は毒物や爆発物を用いてはならない。

Controversial unilateral exemption to an international agreement 国際的合意に対して問題の多い、一方的な免責規定のもとで行われている漁業

- 7.4.2.3 The fishery shall not be conducted under a controversial unilateral exemption to an international agreement. 漁業は、国際的合意に対して問題の多い、一方的な免責規定のもとで行われてはならない。
- a. The CAB shall use these definitions to interpret this criterion: この基準を解釈するにあたり、審査機関は以下の定義を使用しなければならない。
 - i. “Controversial” means creating a controversy in the wider international community rather than simply between 2 states. 「問題の多い」というのは単に二国間に限ったことではなく、より広く国際社会において問題を起こしているという意味である。
 - ii. “Unilateral” means arising from the action of a single state. 「一方的な」は一国のみが関わっている、という意味である。
 - iii. “Exemption” means a refusal to join or abide by the rules of an international management body, or the taking of a reservation or exception to a measure adopted by such body, when in either such case the effect is to undermine the sustainable management of the fishery. 「免責」とは国際管理機関の準則への参画あるいは順守を拒絶したり、そのような機関が採用した方法に対し留保あるいは例外を唱えたりすることで、漁業の持続可能な管理が損なわれることになることを意味する。
 - iv. “International agreements” are those with a direct mandate for sustainable management of the resources affected by the fishery according to the outcomes expressed by Principles 1 and 2. 「国際的合意」は原則 1 及び 2 の趣旨に則り、持続可能な資源利用の管理を実現するための直接的な命令のことを指す。
 - b. When verifying fishery conformity with this criterion, the CAB shall take into consideration: この基準への適合を検証するにあたり、審査機関は以下のことを考慮しなければならない。
 - i. The relationship between international and coastal state jurisdictions recognised by relevant international agreements. 関連する国際合意によって認められている国際的管轄と沿岸国の管轄との関係。

- ii. Whether exemptions result in the implementation of a higher or lower level of conservation than are currently agreed by an international management body. 免責規定による資源保護の水準が、国際管理機関が申し合わせている水準に比べて高いか低いかな。
- iii. Whether the sustainable management of the fishery is undermined. 持続可能な漁業のための資源管理が損なわれていないかどうか。

Conviction for forced or child labour 強制労働もしくは児童労働の有罪判決

- 7.4.2.4 The CAB shall confirm that the client or client group does not include an entity that has been convicted for a forced or child labour violation in the last 2 years. 審査機関は、過去2年間で強制労働もしくは児童労働の有罪判決を受けた法人がクライアントもしくはクライアントグループに含まれていないことを確認しなければならない。■
- a. If an entity that belongs to a certified client group is convicted for a violation of law on forced or child labour, the CAB shall consider the entity as having become out of scope and shall withdraw it from the certificate or client group. 認証を取得しているクライアントグループに属する法人が強制労働もしくは児童労働の罪で有罪となった場合、審査機関は、当該法人を認証の適用範囲にないものとして、認証登録証もしくはクライアントグループから除外しなければならない。
 - b. If a conviction is determined, the CAB shall consider the entity as out of scope until 2 years have passed since the date of the conviction. 有罪が確定した場合、審査機関は、有罪判決を受けた日から2年以上経過するまで、当該法人を適用範囲にないものと見なさなければならない。

Submission of forced and child labour policies statement 強制労働および児童労働に関する方針の提出

- 7.4.2.5 The client or client group shall use the 'Certificate Holder Forced and Child Labour Policies, Practices and Measures Template' to detail the policies, practices and measures in place to ensure the absence of forced and child labour. クライアントもしくはクライアントグループは、「強制労働および児童労働に対する方針、慣行および措置に関する認証取得者用テンプレート」を使い、強制労働並びに児童労働が絶対に行われないための方針、慣行および措置を詳細に記さなければならない。
- 7.4.2.6 The client or client group shall submit the completed 'Certificate Holder Forced and Child Labour Policies, Practices and Measures Template' to the CAB at the same time as it submits the Client Document Checklist. クライアントもしくはクライアントグループは、「クライアント文書チェックリスト」の提出と同時に、記入済みの「強制労働および児童労働に対する方針、慣行および措置に関する認証取得者用テンプレート」を審査機関に提出しなければならない。
- 7.4.2.7 The CAB shall confirm that all sections of the 'Certificate Holder Forced and Child Labour Policies, Practices and Measures Template' are completed. 審査機関は「強制労働および児童労働に対する方針、慣行および措置に関する認証取得者用テンプレート」がすべて記入されていることを確認しなければならない。
- 7.4.2.8 The CAB shall confirm that the 'Certificate Holder Forced and Child Labour Policies, Practices and Measures Template' covers all entities within the Unit of Certification. 審査機関は「強制労働および児童労働に対する方針、慣行および措置に関する認証取得者用テンプレート」が認証単位の法人をすべて網羅していることを確認しなければならない。■

- 7.4.2.9 The CAB shall upload the 'Certificate Holder Forced and Child Labour Policies, Practices and Measures Template', as completed by the client or client group, to the MSC database for publication on the MSC website at the same time as the Public Certification Report. 審査機関は、クライアントもしくはクライアントグループによる記入済みの「強制労働および児童労働に対する方針、慣行および措置に関する認証取得者用テンプレート」を公開用認証報告書と同時に MSC ウェブサイトに公開できるよう、MSC データベースにアップロードしなければならない。

Conviction for shark finning シャークフィニングの有罪判決

- 7.4.2.10 The CAB shall confirm that the client or client group does not include an entity that has been convicted for a shark finning violation in the last 2 years. 審査機関は、クライアントもしくはクライアントグループの中に過去 2 年以内にシャークフィニングの有罪判決を受けた法人が含まれていないことを確認しなければならない。■
- If an entity that belongs to a certified client group is convicted for a violation of law with respect to shark finning, the CAB shall consider the entity as having become out of scope and shall withdraw it from the certificate or client group. 認証されているクライアントグループに含まれる法人がシャークフィニングに関わる法に違反した罪で有罪判決を受けた場合、審査機関は当該法人を適用範囲にないとし、認証書あるいはクライアントグループから除外しなければならない。
 - If a conviction is determined, the CAB shall consider the entity as out of scope until 2 years have passed since the date of the conviction. 有罪が確定した場合、審査機関は有罪判決の日から 2 年以上経過するまで、当該法人を適用範囲にないものとして見なさなければならない。

Controversy – disputes in fisheries 論争 – 漁業に関する紛争

- 7.4.2.11 A fishery shall not be eligible for certification if there is no mechanism for resolving disputes, or if the disputes overwhelm the fishery. もし当該漁業に紛争解決の機能がない、もしくは紛争がその漁業の手に負えない場合、当該漁業は認証の資格を有しない。■
- If a fishery applying for certification is the subject of controversy and/or dispute at any time during the assessment process or certification cycle, the CAB shall consider: 認証を申請している漁業が審査中もしくは認証有効期間中に論争及び／または紛争の対象となっている場合、審査機関は以下のことを考慮しなければならない。
 - Whether the fisheries management regime (national or international system or plan) includes a mechanism for resolving disputes. 漁業管理体制（国内もしくは国際的な制度もしくは計画）が紛争解決の機能を有しているかどうか。
 - If there is a mechanism for resolving disputes, whether that mechanism is adequate to deal with potential or existing disputes (e.g. do stakeholders have access to the mechanism for resolving disputes and is there sufficient scope to cover the relevant issues). 紛争解決機能がある場合、潜在的もしくは実存する紛争に対処するのに十分なものであるかどうか。（例えば、紛争解決のメカニズムにステークホルダーが関与することができるかどうか、また適用範囲の中に関連した問題が含まれるかどうか）。
 - Whether disputes overwhelm the fishery enough to prevent it from meeting the [MSC Fisheries Standard](#). 紛争が、漁業の MSC 漁業認証規格への適合を阻むほどかどうか。

- b. The CAB shall decline the application where it judges 7.4.2.11 applies.
7.4.2.11 が適用される場合、審査機関はこの申請を却下する。

Enhanced fisheries 増殖漁業

- 7.4.2.12 Using the criteria in Table 1, the CAB shall determine whether the fishery is an eligible enhanced fishery. 審査機関は、表 1 の項目にクライアント漁業を照らし合わせ、増殖漁業として適格かどうかを確認しなければならない。■
- a. An enhanced fishery shall only be eligible for assessment if it conforms to all of the scope criteria. 増殖漁業の審査を受ける資格があるのは、すべての適用範囲の項目に適合している場合のみである。

Table 1: Scope criteria for eligible enhanced fisheries 適格な増殖漁業の適用範囲項目

A	Linkages to and maintenance of a wild stock 天然資源との関連とその維持
i	At some point in the production process, the system relies upon the capture of fish from the wild environment. Such fish may be taken at any stage of the life cycle including eggs, larvae, juveniles or adults. The “wild environment” in this context includes marine, freshwater and any other aquatic ecosystems. 漁業生産の一過程において、その生産システムが<u>自然環境</u>からの魚の捕獲に頼っている。その魚の捕獲は、卵、幼魚、稚魚または成魚等、どの成長段階であっても構わない。ここでの自然環境とは、海、淡水と他のあらゆる水生生態系を含む。
ii	The species are native to the geographic region of the fishery and the natural production areas from which the fishery's catch originates. 種は、当該漁業の地理的範囲と、その漁獲がなされる自然生産エリアにおいて<u>在来種</u>である。
iii	There are natural reproductive components of the stock from which the fishery's catch originates that maintain themselves without having to be restocked every year. 漁獲がなされる資源に<u>自然繁殖の要素</u>があり、毎年放流されなくとも個体数を維持できる。
iv	Where fish stocking is used in hatch-and-catch (HAC) systems, such stocking does not form a major part of a current rebuilding plan for depleted stocks. HAC システムにおいて、放流がなされている場合、放流による <u>資源</u>の回復が枯渇資源の再構築計画の主要部を占めていないこと。 Note: This requirement shall apply to the current status of the fishery. Wild stocks shall be managed by other conventional means. If rebuilding has been done by stocking in the past, it shall not result in an out-of-scope determination as long as other measures are now in place. 注記：本要求事項は、漁業の現状に適用されなければならない。天然資源は従来通りの方法で管理されなければならない。放流による資源の再構築が過去において行われた場合、他のシステムが現在機能している限り、適用範囲への不適合としてはならない。
B	Feeding and husbandry 給餌と飼育
i	The production system operates without substantial augmentation of food supply. In HAC systems, any feeding is used only to grow the animals to a small size prior to release (not more than 10% of the average adult maximum weight), such that most of the total growth (not less than 90%) is achieved during the wild phase. In catch-and-grow (CAG) systems, feeding during the captive phase is only by natural means (e.g. filter feeding in mussels), or at a level and duration that provide only for the maintenance of condition (e.g. crustaceans in holding tanks) rather than to achieve growth.

	生産システムが多量の食物供給によって操業されていない。HAC システムにおいては、給餌は放流前の小さなサイズ(成長個体の最大体重の平均の 10%を超えない)に育てる目的で、成長のほとんどは(少なくとも 90%)放流後の天然の状態で行われる。CAG システムにおいては、飼育期間中の給餌は、自然な方法でのみ行われる(例 イガイの濾過による捕食)。または、成長の促進ではなく状態の維持を目的(例 待機タンク中の甲殻類)としたレベルでのみ給餌が行われる。
ii	In CAG systems, production during the captive phase does not routinely require disease prevention involving chemicals or compounds with medicinal prophylactic properties. CAG システムにおいては、飼育期間中の生産に薬品や予防的特質のある成分の投与といった定期的な <u>病気予防措置</u> を必要としない。
C Habitat and ecosystem impacts 生息域と生態系への影響	
i	Any modifications to the habitat of the stock are reversible and do not cause serious or irreversible harm to the natural ecosystem's structure and function. 当該資源の生息域への改変が回復可能で、生態系の構造とその機能に深刻、または回復不可能な損傷を引き起こさない。 Note: Habitat modifications that are not reversible, are already in place and are not created specifically for the fishery shall be in scope. This includes: 注記： 生息域への改変が回復不能で、前々から存在しており、当該漁業の為に造られたものでないものについては適用範囲に含めなければならない。以下のものがそれに該当する。 - Large-scale artificial reefs. 大規模な人工漁礁 - Structures associated with enhancement activities that do not cause irreversible harm to the natural ecosystem inhabited by the stock, such as salmon fry farms next to river systems. 川系に隣接したふ化場など、当該資源の生息域の生態系に回復不可能な損傷を引き起こさない構造。

Introduced Species Based Fisheries (ISBF) 移入種漁業 (ISBF)

- 7.4.2.13 The CAB shall only accept an application for certification from a fishery targeting an introduced species if it meets the scope criteria contained in Table 2. 審査機関は表 2 の適用基準を満たす移入種漁業からの認証申請のみを受諾することができる。
- If the fishery is based upon an introduced species, the CAB shall follow the necessary steps in the [MSC Fisheries Standard Annex SD](#). 移入種を対象にした漁業の場合、審査機関は MSC 漁業認証規格の附属文書 SD の必須手順を踏まなければならない。
 - The CAB shall inform clients that the requirements for ISBF are part of a pilot program and may be subject to change. 審査機関は、ISBF の要求事項が試験的なものであり、変更される可能性があることをクライアントに連絡しなければならない。

Table 2: Provisional scope criteria for ISBF 表 2 ISBF の暫定的適用基準

A	Irreversibility of the introduction in the new location 移入の不可逆性
----------	--

i	The introduced species has a large population size (comparable to or larger than the population sizes of other native species occupying similar ecological niches in the new location). 移入種の個体数が大きい（同じ水域にある類似の生態系に生息する在来種と同等、あるいはそれ以上である。）
ii	The species has spread to a range beyond that of its initial introduction in the new location. 最初に移入された範囲よりも広く分布するようになった。
iii	There is evidence to demonstrate that the species cannot be eradicated from the location by known mechanisms without serious ecological, economic and/or social consequences. 生態系や経済および／もしくは社会に深刻な影響を及ぼすことなく、当該種を撲滅する既存の方法がない、という証拠がある。
B History of the introduction 移入の歴史	
i	The species was introduced to the new location prior to 1993; this being the year that the Convention on Biological Diversity (CBD), which includes provisions on introduced species, was ratified. 移入種に関する条項が組み込まれた生物多様性条約(CBD)が批准された 1993 年以前に移入された種である。
ii	If the introduction occurred after the CBD was ratified, such fisheries shall only potentially be in scope if the introduction was non-deliberate and occurred at least 20 years prior to the date the application is made for assessment against the MSC Fisheries Standard. CBD の批准以降に移入が行われた場合、移入種としての適用は、移入が意図的なものではなく、MSC の規格に対する審査への申請があってから少なくとも 20 年前に起きた場合に限りなければならない。
C No further introductions 移入が継続されていない	
i	There is no continuing introduction of the introduced species being considered for certification to the location (i.e. the species is now entirely self-sustaining in its new location). 同じ水域に対象種の移入が引き続き行われていない（すなわち、移入された水域において再生産が行われている）。

7.5 Scope of assessment: defining the Unit of Assessment and Unit of Certification 審査の範囲：審査単位および認証単位の決定 !!

- 7.5.1 After receiving an application for full assessment and a completed Client Document Checklist, the CAB shall use all available information and pre-assessment reports about the fishery to determine the Unit of Assessment (UoA). 本審査認証の申請およびチェック済みクライアント文書チェックリストの受領後、審査機関は審査単位（UoA）に関する全ての予備審査報告書と入手可能な情報を確認し、審査単位を決定しなければならない。
- 7.5.2 The CAB shall determine the proposed UoA (i.e. what is to be assessed) to include: 審査機関は申請されている UoA（審査単位、すなわち審査されるもの）に下記が含まれていることを確認しなければならない。■
- The target stock(s). 対象魚種資源
 - The fishing gear type(s) and, if relevant, vessel type(s). 漁具の種類、及び関連性がある場合には漁船の種類!!
 - The fishing fleets or groups of vessels, or individual fishing operators pursuing that stock, including any other eligible fishers that are outside the proposed Unit of

Certification (UoC). その資源を対象とし、申請されている認証範囲に含まれない認証資格のある漁業者を含む漁船団もしくは漁船グループ、個々の漁業者。

- 7.5.3 The CAB shall determine the proposed UoC (i.e. what is to be covered by the certificate) to include: 審査機関は申請されている UoC（認証単位、すなわち認証の適用範囲）に下記が含まれていることを確認しなければならない。■
- a. The target stock(s). 対象種
 - b. The fishing gear type(s) and, if relevant, vessel type(s). 漁具の種類、および関連性がある場合には漁船の種類
 - c. The fishing fleets or groups of vessels or individual fishing operators pursuing that stock including entities initially intended to be covered by the certificate. 認証範囲に元々含まれる予定の法人を含む漁船団もしくは漁船グループ、個々の漁業者
- 7.5.4 The CAB shall not define the UoA and UoC based on the species caught as determined at the time of fishing, where the objective is simply to exclude certain hauls from the assessment. 水揚げされている魚種を検証するのは、特定の魚種を審査から除外することが目的であり、審査機関はそれを基に UoA および UoC を決定してはならない。■
- 7.5.5 The CAB shall not change the UoA and UoC during the assessment unless the UoA is announced provisionally in the initial announcement and confirmed later in conformity with 7.17.3. 審査機関は、一旦決定された審査単位と認証単位を審査中に変更できないことに留意しなければならない。但し、審査入りを公表した際に暫定的に UoA を発表し、後日 7.17.3 に適合する方法で確認した場合は変更することができる。■
- 7.5.6 The CAB shall define the geographical area in which the UoA and UoC operate. 審査機関は、UoA 及び UoC が操業する地理的水域を規定しなければならない。■

Traceability factors トレーサビリティ要因

- 7.5.7 The CAB shall undertake an initial review of key traceability factors and shall document whether any of the following risks are applicable: 審査機関は主なトレーサビリティ要因を初めに検討し、以下のリスクが該当するかどうかを文書化しなければならない。■
- a. The possibility of non-certified gears being used within the UoC. UoC 内で非認証の漁具が使われている可能性
 - b. The possibility of vessels from the UoC fishing outside the UoC or in different geographical areas (on the same trips or different trips). 認証範囲外の水域、もしくは別の水域で（同一操業時、あるいは他の操業時に）UoC 内の漁船が操業している可能性
 - c. The possibility of vessels from outside the UoC or client group fishing the same stock. UoC もしくはクライアントグループに含まれない漁船が同じ魚種を獲っている可能性
 - d. Any other risks of substitution between fish from the UoC and fish from outside this unit. UoC 内の魚種とそうでない魚種との置換えが行われるその他のリスク
- 7.5.7.1 The CAB shall include the traceability risks identified during the initial review in the traceability section in the Announcement Comment Draft Report. 審査機関は、トレーサビリティの検討を最初に行った際に提起されたリスクを「審査入りコメント用報告書案」に含めなければならない。
- 7.5.7.2 The CAB shall inform the client of its obligations to meet traceability requirements before it sells fish or fish products from the UoC as MSC certified or under assessment, including that: UoC からの水産物および水産製品を MSC 認証製品もしくは認証審査中製品として販売するためには、以下を含むトレーサビリティに関する要求事項を満たさなければならないことを、審査機関はクライアントに通知（連絡）しなければならない。■

- a. Systems are in place to ensure that fish and fish products from the UoC are traceable back to the UoC. UoC の水産物および水産品を UoC まで確実にトレースバックできるシステムがあること。
- b. Systems are in place to ensure that fish and fish products from the UoC are segregated from fish or fish products not included in the UoC. UoC 内の水産物および水産製品とそうでないものとを確実に分別するシステムがあること。

Other eligible fishers and entities and certificate sharing 認証資格のあるその他の漁業者と法人及び認証共有

- 7.5.8 The CAB shall determine whether there are other eligible fishers or other entities that may share the certificate as new client group members. 審査機関は、新しいクライアントグループのメンバーとして認証を共有する可能性のある漁業者や法人が他にあるかどうかを確認しなければならない。■
- 7.5.8.1 Fishers or other entities that are not identified as part of the UoA or as part of the client group membership shall not be eligible to gain access to the certification later, unless they conform to the requirements of 7.27. 要求事項 7.27 に適合しない限り、審査単位またはクライアントグループメンバーの一部として認められていない漁業者や法人を後日、認証単位に加えてはならない。
 - 7.5.8.2 If there are other eligible fishers or other potential client group members within the UoA, the CAB shall require the client to: 審査単位に認証資格のある漁業者やクライアントグループメンバーが他にいた場合、審査機関はクライアント漁業に以下の要請をしなければならない。
 - a. Prepare a statement for the CAB to upload to the MSC database for publication on the MSC website of the client's understanding and willingness for reasonable certificate sharing arrangements within the MSC Fishery Announcement. 審査機関が MSC ウェブサイトのデータベースに発表できるよう、認証共有の取り決めに対するクライアントの合理的な解釈及び意思を表明した文書を MSC 漁業認証審査入り報告書内に作成する。
 - b. Inform other eligible fishers and/or other entities of the public statement and of the opportunity to share the certificate during relevant interactions with the eligible fishers and other entities as is practicable. 認証資格のある他の漁業者および／または法人に公開声明文を通知（連絡）し、認証を共有する機会があることを、認証資格のある漁業者や法人との関わりの中での実行可能な範囲で連絡する。

Inseparable or practicably inseparable catches 対象水産物と分離不可能もしくは実務上不可能な水産物

- 7.5.9 The CAB shall determine whether there are catches of non-target (Principle 2) stock(s) that are inseparable or practicably inseparable (IPI) from target (Principle 1) stock(s). 審査機関は、水産物の中に対象漁獲種（原則 1）と分離不可能もしくは実務上分離不可能（IPI）な非対象魚種（原則 2）があるかどうかを確認しなければならない。■
- 7.5.9.1 The CAB shall only recognise stock(s) as being an IPI stock where the inseparability arises because either: 審査機関により IPI 種として認識されるのは、以下の理由により分離が不可能な場合のみである。
 - a. The non-target catch is practicably indistinguishable during normal fishing operations (i.e. the catch is from a stock of the same species or a closely related species), or 漁獲された魚種は通常の漁業操業では実務上対象種と区別が付かない（同種、あるいは類似の種であるなどの理由で）。
 - b. When distinguishable, it is not commercially feasible to separate due to the practical operation of the fishery that would require significant modification to

existing harvesting and processing methods. 区別が付いたとしても、分離するためには現存の収穫や加工方法にかなりの修正が必要で、そのため、漁業が商業的に成り立たない場合。

And: 及び :

- c. The total combined proportion of catches from the IPI stock(s) do not exceed 15% by weight of the total combined catches of target and IPI stock(s) for the UoA. 審査単位内での漁獲対象種と分離不可能な種の合計重量に対する、分離不可能な種の割合が 15%を超えていないこと。
- d. The IPI stock(s) are not endangered, threatened or protected (ETP) species. その IPI 資源が ETP 種でないこと。
- e. The IPI stock(s) are not certified separately. その IPI 資源が別に認証を受けていないこと。

- 7.5.10 The CAB shall apply Annex PA where there are IPI stock(s) within the scope of the assessment. 審査範囲に IPI 資源が含まれている場合、審査機関は附属文書 PA を適用しなければならない。
- 7.5.11 If IPI stock(s) are identified as per 7.5.9.1, the CAB shall upload an announcement to the MSC database for publication on the MSC website, using the 'MSC IPI Announcement Template', to inform stakeholders and the MSC of the identification of IPI stock(s). IPI 種が 7.5.9.1 のとおりに確認された場合、審査機関は、ステークホルダーおよび MSC に連絡するために、MSC IPI 報告用テンプレートを用いて MSC ウェブサイトに掲載できるよう、MSC データベースにアップロードしなければならない。
- 7.5.12 In the 'MSC IPI Announcement Template', the CAB shall follow either 7.5.12.1 or 7.5.12.2 below. 審査機関は「MSC IPI 報告用テンプレート」において、以下の 7.5.12.1 もしくは 7.5.12.2 のいずれかの手続きを踏まなければならない。
 - 7.5.12.1 Confirm that fish or fish products considered as coming from IPI stock(s) may enter into chains of custody subject to Annex PA. 附属文書 PA に従い、IPI 資源からと考えられる水産物及び水産製品が CoC 認証の対象となることを確認する。
 - a. The CAB shall include a detailed and substantiated justification for how the catches under consideration fulfil the requirements of 7.5.9.1 above. 審査機関は、検討されている魚種が上記 7.5.9.1 の要求事項をどのように満たしているかの詳細で正当な根拠を含めなければならない。
 - 7.5.12.2 Confirm that fish or fish products considered as coming from IPI stock(s) may enter chains of custody, with an exemption to the additional assessment requirements for IPI stock(s) given in PA1.4.2. PA1.4.2 の IPI 種への追加要求事項を免除し、IPI 資源からと考えられる水産物及び水産製品を CoC 認証の対象にすることを確認する。
 - a. The CAB shall include a detailed and substantiated justification showing that: 審査機関は以下のことを示す詳細で正当な根拠を含めなければならない :
 - i. The catches under consideration fulfil the requirements of 7.5.9.1 above. 検討されている漁獲は上記 7.5.9.1 の要求事項を満たしている。
 - ii. The catch proportion of IPI stock(s) calculated in 7.5.9.1.c is less than or equal to 2%, and the total catch of IPI stock(s) by the UoA does not create a significant impact on the IPI stock(s) as a whole. 7.5.9.1c で計算された IPI 種は 2% 以下であり、審査単位の漁業による IPI 資源の総漁獲量は、IPI 資源全体に重大な影響を与えない。
 - iii. The CAB shall note that significant impact will be assessed on the basis of the status of the IPI stock(s), and the risk that the IPI catch poses to the health of the IPI stock(s). 重大な影響は、IPI 資源の状況、及びその

漁獲が IPI 資源へ与えるリスクに基づいて審査されることに審査機関は留意しなければならない。

- 7.5.13 The CAB shall upload the IPI announcement as early as practicable in the assessment process, and no later than the date of issue of the Client and Peer Review Draft Report to the client and to the Peer Review College. 審査機関は審査プロセスにおいて、実務上可能な限り早い段階、かつクライアントおよびピアレビュー・カレッジ（外部査読者確保のための管理機構）向け「クライアントおよびピアレビュー用報告書案」の発行日以前に、「IPI 報告書」をアップロードしなければならない。
- 7.5.14 The CAB shall use the evaluation against the requirements specified in 7.5.9–7.5.12 above to determine the eligibility of catches of IPI stock(s) to enter further certified chains of custody. IPI 資源の水産物が CoC 認証の対象となるかどうかの判断をする際、審査機関は、上記 7.5.9～7.5.12 で規定されている要求事項に対する評価を基にしなければならない。

7.6 Team selection 審査チームの選定

- 7.6.1 The CAB shall form an assessment team (hereafter “team”) for a fishery assessment, comprising a team leader and a minimum of 1 additional team member, that meets the qualifications and competency requirements specified in Table PC1, Table PC2 and Table PC3 and in line with the requirements in the [General Certification Requirements \(GCR\)](#). 漁業審査に際し、審査機関はチームリーダーと少なくとももう 1 名のチームメンバーからなる審査チーム（以下チーム）を選定しなければならない。チームメンバーは、一般認証要求事項（GCR）の要求事項に合致し、附属文書 PC の表 PC1, PC2 および PC3 に記載されている審査員の資格への要求事項を満たしていなければならない。
- a. If the team will use the RBF, as determined by reference to Table 3, at least 1 team member shall have received MSC training in the use of the RBF as detailed in Table PC3. チームが表 3 に従って RBF を適用する場合、表 PC3 に記載されているとおり、チームメンバーの少なくとも一人は、RBF の使用に関する MSC の研修を受けていなければならない。
- 7.6.2 If events outside the CAB's control mean that team membership must change during an assessment, the CAB shall announce the new team members to stakeholders. 審査機関の力が及ばない事態によって、審査中にチームメンバーの変更が余儀なくされた場合には、審査機関はステークホルダーに新メンバーを通知しなければならない。

7.7 Preparing for the Announcement Comment Draft Report 審査入りコメント用報告書案の準備 ▣

Fishery with enhanced stock 増殖資源を含む漁業

- 7.7.1 If the scope of the fishery contains an enhanced fishery that is not covered in the MSC Fisheries Standard [Annex SB](#) and [Annex SC](#): MSC 漁業認証規格の附属文書 SB と SC が適用されない増殖漁業が認証範囲に含まれる場合、以下の手続きが必要となる。▣
- 7.7.1.1 The CAB shall review and, if necessary, modify the default assessment tree, taking into account the PIs required to assess the enhancements to achieve, at a minimum, the same level of sustainability performance as the default assessment tree. 審査機関は、増殖漁業を審査するのに必要な PI を考慮し、少なくとも標準審査ツリーと同等の持続可能性レベルに達するよう、標準審査ツリーを見直し、必要があればツリーを修正しなければならない。
- 7.7.1.2 The CAB shall assess: 審査機関は以下を審査しなければならない：

- a. Enhancement activities against the impacts on the natural reproductive component of the associated wild stock. 関連する天然資源の自然繁殖要素に対する増殖活動の影響。
 - b. The extent of translocation against: 以下の項目に関連した、漁業資源の移動程度。■
 - i. The effect on the natural genetic characteristics of the stock. 資源の天然遺伝的特徴への影響。
 - ii. The environmental impacts of translocation. 資源移動の環境への影響。
 - c. Environmental modification activities under the Principle 2 assessment for their impacts on other species or the wild environment. The CAB shall consider environmental impacts, including: 原則2において、他の魚種や自然環境に対する環境の改変の影響を評価する。審査機関は以下を含む環境への影響を検証しなければならない。
 - i. Feed augmentation. 給餌の増加。!!
 - ii. The use of medicines or other chemical compounds. 薬剤その他の化学物質の使用。
 - iii. Fertilisation to enhance natural food availability. 天然餌を増やすための肥沃化。
 - iv. Removal of predators or competitors. 捕食種や競争相手の除去。
 - d. The impacts of habitat modification under the habitats and ecosystems components in Principle 2. The CAB shall consider environmental impacts including: 原則2における生息域と生態系についての部分において、生息域の改変の影響を評価する。審査機関は以下を含む環境への影響を検証しなければならない。■
 - i. Whether serious or irreversible harm may be caused to the natural ecosystem's structure and function, including the natural food chains of predator and/or prey species. 捕食種及び／もしくは被食種の自然食物連鎖を含む、自然の生態系構造や機能に深刻、または不可逆的な損傷を引き起こしていないかどうか。
 - ii. The types and extent of habitat modifications and the possibility of these causing serious or irreversible harm. 生息域の改変の種類や程度、及びそれが深刻、又は不可逆的な損傷を引き起こす可能性。
- 7.7.1.3 The CAB shall note that: 審査機関は以下のことに留意しなければならない。
- a. The CAB shall consult with other CABs developing modified assessment trees for similar fisheries. 審査機関は、類似の漁業に対する審査ツリーの変更を作成中の他の審査機関と協議しなければならない。
 - b. In cases where the CAB's proposed modifications to the default assessment tree for an enhanced fishery are later found by the MSC to produce a determination and/or conditions that do not conform to MSC requirements: 増殖漁業用に審査機関が提案した標準審査ツリーへの変更により、後日、MSC 要求事項に適合しない決定、及び／または条件が生じたことが発覚した場合、以下の手続きが必要となる。
 - i. The CAB shall review and, if necessary, revise its assessment and scoring to conform to the default assessment tree. 審査機関は標準審査ツリーに適合するよう、評価と採点を見直し、必要に応じて修正しなければならない。

- ii. The timing of the review and revisions shall be at the discretion of the MSC and may include a requirement for an expedited audit. 見直し及び修正の時期は MSC に決定権があり、臨時監査を要求事項に含める場合もある。
 - iii. The process shall be sufficient to ensure the continued validity of the determination taking account of the FCP. そのプロセスは、MSC 漁業認証プロセスを考慮に入れた妥当な決定であることを保証するに十分なものでなければならない。
- 7.7.1.4 If the CAB decides that the default assessment tree requires modification, the CAB shall follow 7.12.5. 審査機関が標準審査ツリーを修正する必要があると判断した場合、審査機関は 7.12.5 に則った手続きを取らなければならない。

Harmonisation of overlapping fisheries 複数漁業審査のハーモナイゼーション

- 7.7.2 The CAB shall determine whether any proposed UoAs overlap with any certified or in-assessment fisheries. 審査機関は、申請中の UoA が、いずれかの認証漁業もしくは審査中の漁業と重複しないかを判断しなければならない。
- 7.7.2.1 Where proposed UoAs overlap, the CAB shall follow the steps for harmonisation in Annex PB. UoA が重複する場合、審査機関は附属文書 PB のハーモナイゼーションの手順を踏まなければならない。

Use of risk-based methods for a data-deficient fishery データ不足の漁業への RBF の適用

- 7.7.3 The CAB shall use the criteria in Table 3 to decide whether a fishery may or may not be data-deficient with respect to 1 or more scoring element(s) within a PI. 審査機関は表 3 の基準を使用し、業績評価指標内の得点要素の一つ以上について、漁業のデータが不足しているかどうかを判断しなければならない。!!
- 7.7.3.1 A PI may contain both data-deficient and non-data-deficient scoring elements. 評価指標の得点要素については、データ不足とそうでないものが混在している場合がある。
- 7.7.3.2 The CAB shall use the criteria in Table 3 to decide whether a scoring element may or may not be data-deficient. 審査機関は表 3 の基準を使用し、得点要素についてデータが不足しているかどうかの判断をしなければならない。
- 7.7.3.3 The criteria in Table 3 shall be applied to all known scoring elements in Principle 1 and Principle 2. 表 3 の基準は原則 1 と原則 2 の全ての得点要素に適用しなければならない。■
- 7.7.3.4 Uncertainties in the stock definition or stock assessment models shall not be used as a justification for using Annex PF in cases where some form of indicators and reference points are available for the fishery. 漁業に関するなんらかの指標および基準点がある場合には、資源の定義もしくは資源評価モデルの不確実さを根拠に附属文書 PF を適用してはならない。■
- 7.7.3.5 If the decision is made that a fishery is data-deficient with respect to 1 or more PIs, the team shall use Annex PF for the assessment of those data-deficient PIs. 一つ以上の業績評価指標についてデータが不足していると判断した場合、チームは附属文書 PF を用いてデータ不足 PI の評価を行わなければならない。
- 7.7.3.6 If a PI contains both data-deficient and non-data-deficient scoring elements, the CAB shall: 評価指標にデータ不足とそうでない得点要素が混在している場合、審査機関は次のことを実施しなければならない。

- a. Use Annex PF to assess data-deficient scoring elements. データ不足の得点要素は附属文書 PF を使用して採点。
- b. Score non-data-deficient scoring elements using the tree announced in the assessment. データ不足でない得点要素は審査入りアナウンスの際に発表されたツリーを用いて採点。

Table 3: Criteria for triggering the use of the RBF 表 3 RBF の適用の要因となる基準

Performance Indicator 業績評価指標	Criteria 基準	Consideration 考察結果	Notes 注釈
1.1.1 Stock status 資源状態	Stock status reference points are available, derived either from analytical stock assessment or using empirical approaches. 分析的資源評価もしくは実証的アプローチによる資源状況管理基準点が利用可能。	Yes はい	Use default Performance Indicator Scoring Guideposts within default assessment tree for this PI. 当該 PI に関しては標準審査ツリーの標準の PISG を適用
		No いいえ	Use Annex PF (RBF) for this PI. 当該 PI に関しては附属文書 PF (RBF) を適用
2.1.1 Primary species outcome and 2.2.1 Secondary species outcome 2.1.1 第1種の結果 及び 2.2.1 第2種の結果	Biologically based limits are available, derived either from analytical stock assessment or using empirical approaches. 分析的資源評価もしくは実証的アプローチによる資源状況管理基準点が利用可能。	Yes はい	Use default Performance Indicator Scoring Guideposts within default assessment tree for this PI. 当該 PI に関しては附属文書 SA の標準 PISG を適用
		No いいえ	Use Annex PF (RBF) for this PI. 当該 PI に関しては附属文書 PF (RBF) を適用
2.3.1 ETP species outcome 2.3.1 ETP 種の結果	Can the impact of the fishery in assessment on ETP species be analytically determined? 審査中の漁業の ETP 種への影響が分析的に確認できるかどうか。	Yes はい	Use default Performance Indicator Scoring Guideposts within default assessment tree for this PI. 当該 PI に関しては標準審査ツリーの標準 PISG を適用
		No いいえ	Use Annex PF (RBF) for this PI. 当該 PI に関しては附属文書 PF (RBF) を適用
2.4.1 Habitats outcome	In line with the MSC Fisheries Standard habitats guidance (GSA3.13.1.1), are	Yes はい	Use default Performance Indicator Scoring Guideposts within default assessment tree for this PI.

Performance Indicator 業績評価指標	Criteria 基準	Consideration 考察結果	Notes 注釈
2.4.1 生息域の結果	both of the following applicable? 1. Information on habitats encountered is available. Information on impact of fishery on habitats encountered is available. MSC 漁業認証規格の生息域ガイダンス (GSA3.13.1.1) に適合して、下記を適用できるかどうか: 1. 接触する生息域に関する情報がある。 2. 漁業が接触する生息域への影響を分析する情報がある。		当該 PI に関しては標準審査ツリーの標準 PISG を適用
		No いいえ	Use Annex PF (RBF) for this PI. 当該 PI に関しては附属文書 PF (RBF) を適用
2.5.1 Ecosystem outcome 2.5.1 生態系の結果	Is information available to support an analysis of the impact of the fishery on the ecosystem? 漁業の生態系への影響を分析するに足る情報が入手できるかどうか	Yes はい	Use default Performance Indicator Scoring Guideposts within default assessment tree for this PI. 当該 PI に関しては標準審査ツリーの標準 PISG を適用
		No いいえ	Use Annex PF (RBF) for this PI. 当該 PI に関しては附属文書 PF (RBF) を適用

7.8 Determination of eligibility date 認証資格適用日決定 ■

7.8.1 The CAB shall nominate a date from which product from a certified fishery is eligible to be sold as MSC certified or bear the MSC ecolabel (the eligibility date). 審査機関は、認証漁業を供給源とする製品が MSC 認証製品として販売されるかもしくは MSC エコラベルを表示できる可能性のある日付（認証資格適用日）を決めなければならない。

7.8.1.1 The date shall be any nominated date on or between the publication date of the first Public Comment Draft Report and the certification date. 最初のパブリックコメント用報告書案の発行日以降、認証取得日までの日付でなければならない。■

7.8.2 If the eligibility date is set before the certification date, the CAB shall inform the fishery that any fish harvested after the eligibility date and sold or stored as under-assessment fish shall be handled in conformity with the following requirements: 目標資格発行日が実際の認証取得日以前に設定されている場合、認証資格適用日より後に漁獲された水産物を審査中水産物として販売もしくは貯蔵する際には、以下の要求事項に適合しなければならないことを、審査機関は漁業に通知（連絡）しなければならない。

- a. All under-assessment products shall be clearly identified and segregated from certified and non-certified products. 審査中の水産物は、認証および非認証の水産物と明確に識別・分離しなければならない。
- b. The client shall maintain full traceability records for all under-assessment product, demonstrating traceability back to the UoC and including the date of harvest. クライアントは、審査中水産物について、漁獲日を含む UoC までのトレーサビリティを実証できるトレーサビリティ記録を維持しなければならない。
- c. Under-assessment products shall not be sold as certified or labelled with the MSC ecolabel, logo, or trademarks until fishery certification and product eligibility are confirmed. 漁業認証の取得および製品の資格が確認されるまで、審査中水産物を認証水産物として販売、もしくは MSC エコラベル、ロゴ、登録商標を付けてはならない。

7.9 Determination of the traceability systems and point(s) at which fish and fish products enter further certified Chains of Custody トレーサビリティシステム及び水産物と水産製品が CoC に入る時点についての決定 ■

- 7.9.1 The CAB shall determine whether the fishery client has sufficient systems of tracking and tracing to ensure all fish and fish products identified and sold as certified by the fishery client originate from an appropriate UoC. 審査機関は、漁業クライアントが認証製品として販売した水産物や水産製品が UoC（認証単位）によって供給されたものであることが確認できる十分な追跡・トレースシステムがその漁業クライアントにあるかどうかを判断しなければならない。■
 - 7.9.1.1 The CAB shall confirm that systems allow the fishery client to trace back to the UoC any fish or fish products sold as MSC certified. 審査機関は、MSC 認証として販売されたすべての水産物もしくは水産製品を UoC（認証単位）までトレースバックできるシステムを漁業クライアントが有していることを確認しなければならない。
 - 7.9.1.2 The CAB shall confirm that the fishery client maintains appropriate records to demonstrate the traceability back to their UoCs of certified fish or fish products. 審査機関は、漁業クライアントが証水産物もしくは水産製品を UoC まで遡って確実にトレースバックするための適切な記録を維持していることを確認しなければならない。■
 - 7.9.1.3 The CAB shall document any of the risk factors outlined in the Announcement Comment Draft Report, identifying any areas of risk for the integrity of certified products and how they are managed and mitigated. 審査機関は「MSC 本審査報告用テンプレート」に基づいてすべてのリスク要因を検証し、それが認証製品の整合性に及ぼすリスクを確認し、そのリスクがどのように管理され軽減されているかを確認して「審査入りコメント用報告書案」に記録しなければならない。■
 - 7.9.1.4 For each risk factor identified in 7.9.1.3, the CAB shall describe the risk present and details of the mitigation or management of risk. 審査機関は、7.9.1.3 で特定されたそれぞれのリスク要因について、現在のリスク及びその軽減、管理の詳細について記述する。■
 - 7.9.1.5 The CAB shall identify and document in the Announcement Comment Draft Report: 審査機関は「審査入りコメント用報告書案」に以下を特定し記録しなければならない。!!
 - a. The UoC. 認証単位
 - b. The point of intended change of ownership of product. 製品の所有権が変わる時点

- c. The point from which subsequent Chain of Custody certification is required.
CoC が必要とされる時点
- 7.9.1.6 Where there are IPI stock(s) within the scope of certification, teams shall follow Annex PA and report on the verification of the traceability systems including: 認証の適用範囲内に IPI 資源が含まれる場合、チームは附属文書 PA に従って、以下を含めてトレーサビリティシステムの検証について報告しなければならない。
 - a. An evaluation of the species, stock, proportion and weight of the catch of IPI stock(s) and their eligibility to enter further certified chains of custody, as per Annex PA. 附属文書 PA に記載されている、魚種、資源、IPI 資源の比率と重量、及び CoC 認証についての適格性。
- 7.9.2 If the CAB makes a positive determination under 7.9.1, fish and fish products from the UoC may enter into certified chains of custody and be eligible to be sold as MSC certified or carry the MSC ecolabel. 7.9.1 に従い、システムが十分に機能していると審査機関が判断した場合には、UoC による水産物・水産製品は認証を受けた CoC に進むことができ、MSC 認証製品として販売することができ、MSC エコラベルを表示することができる。
 - 7.9.2.1 The CAB shall determine and document the scope of the fishery certificate, including the parties and categories of parties eligible to use the certificate and the point(s) at which Chain of Custody is needed, as follows: 審査機関は、以下に従い、認証を使用する資格を持つ事業者とその種別及び CoC 認証が必要となる時点を含めた漁業認証範囲を決定し記録しなければならない
 - a. Chain of Custody certification shall always be required following first change of ownership to any party not covered by the fishery certificate. 漁業認証書の適用範囲内にない事業者に製品の所有権が初めて移る場合、当該事業者は必ず CoC 認証を取得する必要がある。
 - b. Chain of Custody certification may be required at an earlier stage than change of ownership if the team determines that the systems within the fishery are not sufficient to make sure all fish and fish products identified as such by the fishery originate from the UoC. チームが認証製品とされる水産物や水産製品が認証単位から供給されたものであることを保証するシステムが不十分であると判断した場合、製品の所有権が移行する以前でも CoC 認証が必要となる場合もある。
- 7.9.3 If the CAB makes a negative determination under 7.9.1, the CAB shall state in its reports that fish and fish products from the UoC are not eligible to be sold as MSC certified or carry the MSC ecolabel. 7.9.1 に則って、審査機関がシステムが不十分であると判断した場合、審査機関は報告書に、UoC からの水産物や水産製品は MSC 認証製品として販売したり、MSC エコラベルを表示する資格がないことを記さなければならない。
 - 7.9.3.1 This determination shall remain in force until revised by the CAB in a subsequent assessment. この決定は、後の審査において審査機関によって見直されない限り効力を持ち続ける。
- 7.9.4 The CAB shall inform the UoC that if they sell or label non-eligible (non-conforming) product as MSC certified, they must: 認証資格のない不適合製品を MSC 認証製品として販売もしくはラベル表示をしてしまった場合、UoC が以下の手続きをとらなければならないことを、審査機関は UoC に通知（連絡）しなければならない。■
 - a. Inform any affected customers and the CAB of the issue within 4 days of detection. 事態が発覚してから 4 日以内に影響を被った顧客及び審査機関に連絡する。
 - b. Immediately cease to sell any non-conforming products in stock as MSC certified until their certified status has been verified by the CAB. 審査機関によって製品の認証状況が確認されるまで、不適合製品の在庫を MSC 認証製品として販売することを即時中止する。

- c. Cooperate with the CAB to determine the cause of the issue and to implement any corrective actions required. 審査機関に協力し、その事態の原因を特定し必要な是正措置をとる。

7.10 Announcement Comment Draft Report 審査入りコメント用報告書案

- 7.10.1 The team shall prepare and complete an Announcement Comment Draft Report using, but not limited to, the information provided in the Client Document Checklist. チームは「クライアント文書チェックリスト」にある情報等を使って「審査入りコメント用報告書案」を用意し、これを完成させなければならない。
 - 7.10.1.1 The team may use any outputs of the optional pre-assessment stage and previous Fisheries Improvement Projects, if completed. 任意の予備審査、および漁業改善計画が既に完了している場合には、その結果も考慮に入れることができる。
- 7.10.2 The team shall include the following in the Announcement Comment Draft Report: チームは「審査入りコメント用報告書案」に以下の内容を含めなければならない。
 - a. Confirmation that the fishery is in scope. 漁業が認証適用範囲内にあるという確認。
 - b. Confirmation of the assessment tree used to assess the fishery. 漁業審査に使用される審査ツリーの確認。
 - c. The proposed UoA(s). 提案の UoA(s)。
 - d. The proposed UoC(s). 提案の UoC(s)。
 - e. Draft scoring ranges (<60, 60-79, ≥80) for each PI. 各 PI の得点範囲（案）（<60, 60-79, ≥80）。!!
 - f. A draft rationale for each PI and Scoring Issue (SI). 各 PI および得点項目（SI）の根拠（案）。
 - g. A reference list for each PI. 各 PI の文献リスト。
 - h. An indication of the availability of information used to score each PI, highlighting potential information gaps. 各 PI を採点するのに必要な情報があるかどうか。不足している可能性のある情報についてはハイライトする。
 - i. A review of traceability risks and systems used in the UoA(s) and plan to review traceability systems at the site visit, if necessary. UoA(s) で使用されているトレーサビリティシステムおよびリスクの検討結果。現地視察でトレーサビリティシステムの見直しが必要な場合にはその計画。
 - j. If the fishery is enhanced and is found to be within scope, an assessment of each enhancement activity undertaken by the fishery and a documented justification for the determination that the fishery is within scope. 当該漁業が増殖漁業であり、認証の適用範囲内にある場合、当該漁業の行っている各増殖活動の評価及び適用範囲内にあるという判断の根拠となる記録書類。
 - k. Identification and justification of IPI stock(s). IPI 資源の確認およびその根拠。
 - l. Summary of key issues for further investigation. 調査を要する主な点の概要。
 - m. A plan for RBF activities that the team will undertake at the site visit (Annex PF). 現地視察で実施する予定の RBF 活動計画（附属文書 PF）。
- 7.10.3 The team shall use the structure and the default set of Performance Indicator Scoring Guideposts in the default assessment tree as set out in the MSC Fisheries Standard (Annex SA) in all assessments, with the following exceptions. チームは全ての審査に於い

て、MSC 漁業認証規格（附属文書 SA）に規定されている構造と標準の PI と SG のセットからなる標準審査ツリーを使用しなければならないが、以下の場合には例外とする。

- 7.10.3.1 For enhanced bivalve fisheries, the team shall score the fishery according to the requirements set out in the enhanced bivalve default tree (the MSC Fisheries Standard [Annex SB](#)). 増殖二枚貝漁業を採点する際には、チームは増殖二枚貝用標準ツリー（MSC 漁業認証規格 附属文書 SB）の要求事項を適用しなければならない。
- 7.10.3.2 For salmon fisheries, the team shall score the fishery according to the requirements set out in the salmon default assessment tree (the MSC Fisheries Standard [Annex SC](#)). チームは、サケ漁業を採点する際には、サケ漁業標準審査ツリー（MSC 漁業認証規格 附属文書 SC）の要求事項を適用しなければならない。
- 7.10.3.3 For introduced species based fisheries, the team shall score the fishery according to the requirements set out in the introduced species based fisheries annex (the MSC Fisheries Standard [Annex SD](#)). チームは、移入種を対象とする漁業を採点する際には、移入種漁業に関する附属文書（MSC 漁業認証規格附属文書 SD）の要求事項を適用しなければならない。
- 7.10.3.4 If the fishery is an enhanced fishery for a species other than bivalves or salmon, the CAB shall apply 7.7.1. 二枚貝もしくはサケ以外の増殖漁業の場合、審査機関は以下の 7.7.1 を適用しなければならない。
- 7.10.3.5 If the CAB judges that the default assessment trees provided are inappropriate for the fishery and require modification, the CAB shall follow 7.12.5. 漁業を採点する上で、既存の標準審査ツリーが不適切もしくは修正を必要であると判断した場合、審査機関は 7.12.5 に則った手続きを取らなければならない。
- 7.10.4 The CAB shall use the 'MSC Reporting Template' to create the Announcement Comment Draft Report. 審査機関は「MSC 報告書用テンプレート」を使って「審査入りコメント用報告書案」を作成しなければならない。

7.11 Decision to proceed to announcement by client クライアントによる審査入り発表の決定

- 7.11.1 The CAB shall provide the Announcement Comment Draft Report to the client. 審査機関はクライアントに「審査入りコメント用報告書案」を提供しなければならない。
- 7.11.2 The CAB shall ensure that any information given to clients during the Announcement Comment Draft Report stage is in conformity with ISO 17065. 審査機関は、「審査入りコメント用報告書案」の段階でクライアントに提供された情報が ISO 17065 に適合していることを保証しなければならない。
- 7.11.3 The CAB shall give the client an opportunity to question the team and have an issue re-examined if the client has a concern that insufficient information is available to support the team's decisions or that a decision has been made in error. クライアントの方でチームの決定を支持する情報が不十分、もしくは決定に誤りがあるという懸念がある場合、審査機関はクライアントに対し、チームに質問をし、懸念されている点の再検討を要求する機会を提供しなければならない。
 - 7.11.3.1 The CAB shall require the client to provide objective evidence in support of any additional claims or any claimed errors of fact. 追加の主張、もしくは事実誤認の主張がある場合には、審査機関はクライアントに、その根拠となる客観的証拠の提供を要請しなければならない。
 - 7.11.3.2 The team may accept client requests for changes in the report but shall provide justifications for changes and responses made to client comments. 審査チーム

が、報告書の修正に関するクライアントの要望を受け容れた場合、変更およびクライアントのコメントへの回答の根拠を提示しなければならない。

- 7.11.4 The client shall inform the CAB of their decision to either proceed to announcement of assessment or defer announcement of assessment. クライアントは審査機関に審査入り発表に進むべきか否かの決定を審査機関に通知（連絡）しなければならない。

7.12 Announcement of fishery assessment 漁業認証の審査入りの発表



- 7.12.1 The CAB shall formally announce the fishery assessment by completing and uploading the 'MSC Fishery Announcement Template' and Announcement Comment Draft Report to the MSC database for publication on the MSC website. 審査機関は、MSC のウェブサイトに掲載される MSC 漁業認証審査入り発表用テンプレートおよび「審査入りコメント用報告書案」に記入して MSC データベースにアップロードすることによって正式な発表となる。

- 7.12.1.1 The CAB shall follow the timeline for stakeholder input as detailed in 7.15.1. 審査機関は 7. 15. 1 に示されているスケジュールに従い、ステークホルダーからのインプットを求めなければならない。

- 7.12.2 The CAB shall include the following information in the 'MSC Fishery Announcement Template': 審査機関は「MSC 漁業認証審査入り発表用テンプレート」に以下の情報を含めなければならない。

- a. Confirmation that the fishery is within scope of the MSC Fisheries Standard. MSC 漁業認証規格の適用範囲内にあるという確証。
- b. The statement on certificate sharing described in 7.5.8.2.a, if applicable. 該当する場合には、7. 5. 8. 2. a に記載されている認証共有に関する記述。
- c. Summaries of CVs of the team and team leader, including an explanation of how they meet the competency criteria in the GCR and Annex PC, as well as confirmation that the team has no conflicts of interest in relation to the fishery under assessment. チームのメンバーとリーダーが、GCR および附属文書 PC の資格基準に合致していることについての説明、およびこのチームと審査対象漁業の関係に於いて利害の対立が無いことの確認を含む履歴書のまとめ。
- d. The choice of assessment tree to be used to score the fishery. 漁業の採点にどの審査ツリーの適用を検討しているか。
- e. Details of the opportunities and input methods for stakeholders to participate during the assessment process. ステークホルダーが審査プロセスにインプットを行う機会と方法についての詳細。
 - i. The details for the site visit should make clear that all members of the team are available to meet with stakeholders in person or remotely. 現地視察の詳細には、チームメンバー全員がステークホルダーと直接、あるいは遠隔で会議をする意思があることが明記されていなければならない。
- f. Details of the stakeholder input period on the Announcement Comment Draft Report. 「審査入りコメント用報告書案」に記載されているステークホルダー・インプット期間の詳細。
- g. The hyperlink to the 'MSC Template for Stakeholder Input into Fishery Assessments'. 「MSC 漁業審査へのステークホルダー・インプット用テンプレート」のハイパーリンク。

- 7.12.3 The announcement of the fishery assessment shall include the announcement of the site visit, including the date and location of the site visit. 漁業審査の発表に於いては、日時と場所を含めた現地視察についての通知も行う。

- 7.12.3.1 The CAB shall organise the site visit to commence after the stakeholder input on the Announcement Comment Draft Report, as detailed in 7.15. 審査機関は 7.15 の規定通り、「審査入りコメント用報告書案」へのステークホルダーからのインプット後に現地視察の予定を組まなければならない。 !!
- 7.12.3.2 The announcement shall contain an invitation for stakeholder participation in the assessment process. 審査の発表では審査プロセスへのステークホルダーの参加を募る。
- 7.12.3.3 The CAB shall ensure that stakeholders identified in the Pre-Assessment Report and/or Announcement Comment Draft Report are invited to participate in the assessment process. 審査機関は、予備審査報告書および／もしくは「審査入りコメント用報告書案」で確認されたステークホルダーに対し、審査プロセスへの参加を必ず呼びかけなければならない。
- 7.12.3.4 Where the CAB proposes to use the RBF, the CAB shall follow PF2.1 and PF2.3. 審査機関の方で RBF の適用を検討している場合には、PF2.1 および PF2.3 も順守しなければならない。
- 7.12.4 At the same time as uploading the documents required in 7.12.1-7.12.3 to the MSC database for publication on the MSC website, the CAB shall upload the following documents to the MSC database: 審査機関は、7.12.1~7.12.3 に要求事項として挙げられている公開用の文書のアップロードと同時に以下の書類を MSC データベースにアップロードしなければならない。
- a. A copy of the Client Document Checklist. クライアント文書チェックリストのコピー
 - b. A copy of any Pre-Assessment Report(s) it has written for the fishery. 当該漁業に関して作成した予備審査報告書のコピー■
 - i. If the CAB is aware of any other pre-assessment report(s) written by other parties, it shall inform the MSC of the report's author. 他者によって作成された予備審査報告書があることが分かっている場合、審査機関はその報告書の作成者を MSC に通知（連絡）しなければならない。

Modified assessment trees 審査ツリーの修正

- 7.12.5 If the CAB decides that any of the assessment trees need modification, the CAB shall: 審査機関が審査ツリーに修正が必要であると判断した場合、審査機関は以下の手続きを取らなければならない。 !!
- a. Apply for and obtain a variation from the MSC to 7.10.3 before preparing the Announcement Comment Draft Report. 「審査入りコメント用報告書案」を作成する前に、MSC に変更を申請し漁業認証要求事項 7.10.3 への変更の承認を受ける。
 - b. At the time of formally announcing the fishery assessment, inform stakeholders in the 'MSC Fishery Announcement Template' about the draft assessment tree and the reasons for modifications. 漁業審査の正式な発表を行う際に、MSC のウェブサイトの「MSC 漁業認証審査入り発表用テンプレート」に審査ツリーの草案、及び標準ツリーへの修正理由を掲載し、ステークホルダーに通知（連絡）する。
 - c. Announce the site visit following 7.12.3. 7.12.3 に従い現地視察の通知を行う。
 - d. Upload the draft assessment tree to the MSC database for publication on the MSC website. MSC ウェブサイトに掲載するために、MSC データベースにツリー案をアップロードする。
 - e. Allow stakeholder input on the draft modified assessment tree and weighting during the same stakeholder input period on the Announcement Comment Draft Report. 「審査入りコメント用報告書案」へのステークホルダーのインプットと同じ期間に、修正審査ツリーおよび重み付けについてもインプットできるようにする。

- f. Consider all stakeholder input, recording why comments have been accepted or rejected. ステークホルダーから出た全てのインプットを検討し、コメントを受け入れた、もしくは、却下した理由を記録する。
- g. Review the decision to modify the assessment tree considering stakeholder input. ステークホルダーインプットを考慮し、審査ツリーを修正するという判断を再検討する。
- h. Upload the final assessment tree to be used within 10 days of the consultation period closing to the MSC database for publication on the MSC website. 協議期間終了の 10 日以内に最終的に使用する審査ツリーを、MSC ウェブサイトに掲載するために MSC データベースにアップロードする。
- i. Include the changes to the assessment tree in the subsequent fishery assessment reports. 審査ツリーへの変更をこれ以降の漁業審査報告書に含める。

7.13 Assessment timelines 審査スケジュール

- 7.13.1 The CAB's indicative assessment timeline, submitted to the MSC database with the fishery assessment announcement, shall form the basis for tracking the assessment process by stakeholders. MSC 漁業認証審査入り発表と共に審査機関より MSC データベースに提出された審査スケジュールは、ステークホルダーが審査プロセスの経過をたどる基本とならなければならない。
- 7.13.1.1 If the CAB determines that the publication date of the next public report will be equal to or more than 30 days before or after the date stated in the indicative timeline, the CAB shall upload a revised timeline to the MSC database for publication on the MSC website. 審査機関は、次の公開用報告書の発表日が予定したスケジュールより 30 日以上前後すると判断した場合、審査機関は MSC のウェブサイトに掲載するために、修正スケジュールを MSC データベースにアップロードしなければならない。

7.14 Peer Review College ピアレビュー・カレッジ（外部査読者確保のための管理機構）

- 7.14.1 Upon announcement of the fishery, the CAB shall send the Peer Review College a notification that the announcement of the fishery entering assessment and the assessment timeline have been published on the MSC website. 漁業の審査入りの発表に際して、審査機関はピアレビュー・カレッジに対し、漁業の審査入りを通知し、審査のタイムラインが MSC ウェブサイトに掲載されていることを通知しなければならない。
- 7.14.1.1 The CAB shall confirm the anticipated date that the Client and Peer Review Draft Report will become available. 審査機関は「クライアントおよびピアレビュー用報告書案」の完成予定日を確認しなければならない。
- 7.14.1.2 The CAB shall inform the Peer Review College when changes are made to the assessment timeline that will affect the peer review process. 審査機関は、ピアレビューに影響がおよぶ審査タイムラインへの変更が加えられた際に、ピアレビュー・カレッジにその旨を連絡しなければならない。
- 7.14.2 The CAB shall obtain from the Peer Review College: 審査機関はピアレビュー・カレッジから以下の情報を入手しなければならない。
- a. The names of the peer reviewers who are proposed to carry out the peer review and details of their qualifications and competencies. ピアレビュー候補者の氏名、資格および能力。

- b. Confirmation that the peer reviewers meet the required competencies. ピアレビューアーに必要とされている能力を候補者が有しているという確証。
 - c. Confirmation of the availability of the peer reviewers within the timeline nominated by the CAB. 審査機関が示した期間内において、ピアレビューアー候補者のスケジュールが空いているという確証。
- 7.14.3 Following the site visit, the CAB shall either: 現地視察後、審査機関は次のいずれかを行わなければならない：
 - a. Provide the Peer Review College with the contact details of all the stakeholders to enable the College to undertake the stakeholder consultation on potential conflicts of interest of the peer reviewers proposed, or ピアレビューアー候補者の潜在的な利益相反について、ステークホルダー協議が行えるよう、登録されているすべてのステークホルダーの連絡先をピアレビュー・カレッジに提供する。もしくは
 - b. Request their stakeholders to inform the Peer Review College regarding any potential conflicts of interest of the peer reviewers proposed, using the consultation form provided by the Peer Review College. ピアレビューアー候補者と審査対象漁業との間に潜在的な利害の対立がある場合には、ピアレビュー・カレッジが用意した協議書式を使ってピアレビュー・カレッジに通知（連絡）するよう、登録されているステークホルダーに要請する。■
- 7.14.4 The CAB shall obtain from the Peer Review College confirmation that the peer reviewers have no conflicts of interest in relation to the fishery under assessment. 審査機関はピアレビュー・カレッジに、ピアレビューアーと審査されている漁業との間に何ら利害関係がないことを確認しなければならない。
- 7.14.5 The Peer Review College's decision on the choice of peer reviewers is final. ピアレビューアーの選定はピアレビュー・カレッジに委ねられる。■
- 7.14.6 The CAB shall present the information in 7.14.2.a and 7.14.2.b in the Public Comment Draft Report and subsequent reports. 審査機関は 7. 14. 2. a および 7. 14. 2. b の情報を、パブリックコメント用報告書案をはじめとする報告書に含めなければならない。

7.15 Stakeholder input on the Announcement Comment Draft Report 審査入りコメント用報告書案へのステークホルダー・インプット■

- 7.15.1 The CAB shall publish the Announcement Comment Draft Report for stakeholder input. 審査機関はステークホルダー・インプット用に「審査入りコメント用報告書案」を公開しなければならない。
 - 7.15.1.1 If an initial assessment, the CAB shall allow 60 days for stakeholder input. 初回審査の場合、審査機関は、60 日間のステークホルダー・インプット期間を設けなければならない。
 - 7.15.1.2 If a reassessment, the CAB shall allow 30 days for stakeholder input. 再認証審査の場合には、30 日間のステークホルダー・インプット期間を設けなければならない。
- 7.15.2 The CAB shall provide the hyperlink to the 'MSC Template for Stakeholder Input into Fishery Assessments'. 審査機関は、「MSC 漁業認証審査へのステークホルダー・インプット用テンプレート」へのハイパーリンクを提示しなければならない。
- 7.15.3 The CAB shall only accept stakeholder input as public record if submitted using the 'MSC Template for Stakeholder Input into Fishery Assessments', or if raised at the site visit in person or remotely. 審査機関は、「MSC 漁業認証へのステークホルダー・インプット用テンプレート」を使って提起された、もしくは現地視察の際に直接、あるいは遠隔で提起された懸念の他は、公的記録として認めてはならない。

- 7.15.3.1 Stakeholders may raise issues with the team in confidence for the team to consider at the site visit, but any confidential information cannot be used in scoring unless in compliance with confidentiality requirements, see Section 4.3. ステークホルダーは現地視察の際に内密でチームに懸念を提起し、検討を求めることができるが、当該秘密情報はセクション 4.3 の秘密情報の使用に関する要求事項に則っていないかぎり、採点に使用することはできない。
- 7.15.4 The CAB shall inform stakeholders that they must provide objective evidence and references in support of any claims or any claimed errors of fact. 何らかの主張や事実誤認の主張を行うためには、客観的な証拠および情報を提供しなければならないことを、審査機関からステークホルダーに通知（連絡）しなければならない。
- 7.15.5 The CAB shall upload all written stakeholder input received from the stakeholder consultation on the Announcement Comment Draft Report to the MSC database for publication on the MSC website before the commencement of the site visit, and inform stakeholders that this has been completed. 審査機関は、現地視察の前に「審査入りコメント用報告書案」に関するステークホルダー協議で得られた書面でのインプットを MSC データベースにアップロードし、MSC ウェブサイトで公開できるようにした後、登録されているステークホルダーにその手続きが完了したことを通知（連絡）しなければならない。■

7.16 Site visits, stakeholder input and information collection 現地視察、ステークホルダー・インプットおよび情報収集 ■

- 7.16.1 The team shall carry out the site visit as planned. チームは計画通り現地視察を行わなければならない。■
- 7.16.2 The team shall: その際、チームは次のことを行わなければならない。
- Conduct interviews to make sure that the team is aware of any concerns or information that participants may have. ステークホルダーと面談し、参加者の懸念あるいは情報を確認する。
 - Allow private interviews with the team for participants who request one. 参加者からの要望があった場合、個別の面談を認めなければならない。
 - Use any information provided in private in conformity with confidentiality requirements, see Section 4.3. 非公開で提供された情報を使用するにあたっては、セクション 4.3 の秘密保持に対する要求事項に準拠しなければならない。

7.17 Scoring the fishery 漁業の採点■

- 7.17.1 After the team has compiled and analysed all relevant information (including technical, written and anecdotal sources), the team shall score the UoA(s) against the Performance Indicator Scoring Guideposts in the final tree. チームは、関連する全ての技術的情報、文字情報、聞き取り調査から得た情報を含む全ての情報を具備、分析した後、チームは決定されたツリーの PISGs に照らし合わせて漁業を採点しなければならない。■
- 7.17.1.1 The team shall only use information that was available (in accordance with sections 4.3, 4.4 and 4.5) on or before the last day of the site visit. 審査チームが利用できるのは、現地視察の最終日以前に、4.3、4.4、及び 4.5 に則って入手できた情報のみである。
- If the CAB and any participant at the site visit agree in writing that information will be made available after the site visit, the CAB shall accept this information up to 30 days after the last day of the site visit. 審査機関と現地視察の参加者との間で、視察後に情報を提供する旨の合意が書面で交わされた場合、審査

機関は現地視察最終日から 30 日以内までに当該情報を受納しなければならない。

- 7.17.2 The team shall: チームは次の手順を踏まなければならない。■
- Discuss evidence together. 証拠について一緒に協議する。
 - Weigh up the balance of evidence. 証拠の重み付けを行う。
 - Use their judgement to agree a final score following the processes below. 以下のプロセスに従い、最終的な得点について判断を下す。
- 7.17.3 Following the site visit, changes to the target stock(s) listed for assessment under Principle 1 may be made. 現地視察の結果、原則 1 に則って査定される対象種を変更することもできる。
- 7.17.3.1 The team shall assess any stock or species initially proposed for assessment under Principle 1 that will no longer be assessed under Principle 1, instead against the relevant Principle 2 PIs. 原則 1 に則って審査されることになっていた資源および魚種を原則 1 で審査しなくなったときは、原則 2 の関連する評価指標に照らし合わせて査定しなければならない。
- 7.17.3.2 The team shall not assess any stock or species not originally proposed for assessment under Principle 1. チームは、元々原則 1 としてあがっていなかった資源または魚種を原則 1 で査定してはならない。
- 7.17.4 The requirements in the Scoring Guideposts (SGs) shall be regarded as follows: 得点項目 (SG) の要求事項は以下のように捉えなければならない。
- In order to achieve an 80 score, all the 60 SGs and all the 80 SGs shall be met, and each scoring issue shall be justified by supporting rationale. SG80 を満たすためには、SG60 の全ての得点項目と SG80 の全ての得点項目を満たしていなければならない、各得点項目は論理的根拠によって裏付けられなければならない。
 - In order to achieve a 100 score, all the 60 SGs, all the 80 SGs, and all of the 100 SGs shall be met, and each scoring issue shall be justified by supporting rationale. SG100 を満たすためには、SG60 の全ての得点項目と SG80 の全ての得点項目、及び SG100 の全ての得点項目を満たしていなければならない、各得点項目は論理的根拠によって裏付けられなければならない。
- 7.17.5 The team should assign scores for individual PIs in increments of 5 points. 各 PI の得点については 5 ポイント刻みの加点にしなければならない。
- 7.17.5.1 If scores are assigned in divisions of less than 5 points, the team shall justify the reason for this in the report. 得点を 5 ポイント刻み未満にした場合、報告書の中でその根拠を示さなければならない。■
- 7.17.5.2 The team shall apply an exception if the score is automated from the RBF worksheet and include the worksheet score without rounding up or down. 但し、RBF ワークシートで得点が自動的に計算される際には、例外的に、切り上げ、切り下げを行わず、ワークシートの得点をそのまま加点しなければならない。
- 7.17.6 The team shall report scores for each of the 3 Principles to the nearest 1 decimal place. チームは、各 3 原則の得点は、一番近い小数第 1 位として報告しなければならない。
- 7.17.7 The team shall score individual PIs. チームは各 PI の採点をしなければならない。
- 7.17.7.1 Any UoA for which 1 or more required PIs is not scored shall not be awarded certification. 得点が付かなかった審査単位に対しては、認証を授与してはならない。
- 7.17.7.2 The team shall assess the PI against each of the scoring issues at the SG60 level. PI を査定する際には、まず SG60 の各得点項目に照らし合わせて採点しなければならない。

- a. If 1 or more of the SG60 scoring issues is not met, the UoA fails, and no further scoring is required for the PI. 一つ以上の SG60 の得点項目で 60 に満たない場合、その審査単位は失格となり、その PI においてそれ以上採点を進める必要はない。
 - i. Teams shall not assign a numeric score of less than 60 for a PI, but they shall record in narrative form their rationale for determining that the PI is scoring less than 60. PI について 60 点未満を付けてはならないが、60 以下になる理由を文章として記録しなければならない。
- 7.17.7.3 If all the SG60 scoring issues are met, the PI must achieve at least a 60 score, and the team shall assess each of the scoring issues at the SG80 level. SG60 の得点項目が全て満たされた場合、当該 PI の得点は 60 以上となり、チームは次に SG80 の得点項目に照らし合わせて採点しなければならない。!!
 - a. If not all the SG80 scoring issues are met, the PI shall be given an intermediate score (65, 70 or 75) reflecting overall performance against the different SG80 scoring issues: SG80 のいくつかの得点項目を満たしていない場合、SG80 の得点項目に対する全体的な業績を考慮し、当該 PI には 65、70、75 といった中間点を付けなければならない。
 - i. Award 70 where performance against the scoring issues is mid-way between SG60 and SG80 (some scoring issues are fully met, and some are not fully met). 得点項目に対する業績が SG60 と SG80 の中間にある場合（ある得点項目は完全に満たしているが、ある得点項目は、完全には満たしていない）、70 点を付ける。
 - ii. Award 75 when performance against the scoring issues is almost at SG80 (most scoring issues are fully met, but a few are not fully met). 得点項目に対する業績が、SG80 をほぼ満たしている場合（ほとんどの得点項目は完全に満たしているが、完全に満たしていないものがいくつかある場合）、75 点を付ける。
 - iii. Award 65 when performance against the scoring issues is slightly above SG60 (a few scoring issues are fully met, but most are not fully met). 得点項目に対する業績が SG60 よりやや上である場合（いくつかの得点項目は完全に満たしているが、殆どのものは完全に満たしていない）、65 点を付ける。
 - b. If 1 or more of the SG80 scoring issues is not met, the PI shall be assigned a condition (or conditions). SG80 の得点項目が一つでも満たされない場合、当該 PI には条件を設定しなければならない。
- 7.17.7.4 If all the SG80 scoring issues are met, the PI must achieve at least an 80 score, and the team shall assess each of the scoring issues at the SG100 level. SG80 の得点項目が全て満たされた場合、PI の得点は 80 以上となり、チームは次に SG100 の得点項目に照らし合わせて採点しなければならない。
 - a. If not all the SG100 scoring issues are met, the PI shall be given an intermediate score (85, 90 or 95) reflecting overall performance against the different SG100 scoring issues. SG100 のいくつかの得点項目を満たしていない場合、SG100 の得点項目に対する全体的な業績を考慮し、当該 PI には 85、90、95 といった中間点を付けなければならない。
 - i. Award 90 where performance against the scoring issues is mid-way between SG80 and SG100 (some scoring issues are fully met, and some are not fully met). 得点項目に対する業績が SG80 と SG100 の中間にある場合（ある得点項目は完全に満たしているが、ある得点項目は、完全には満たしていない）、90 点を付ける。

- ii. Award 95 when performance against the scoring issues is almost at SG100 (most scoring issues are fully met, but a few are not fully met). 得点項目に対する業績が、SG100 をほぼ満たしている場合（ほとんどの得点項目は完全に満たしているが、完全に満たしていないものがいくつかある場合）、95 点を付ける。
 - iii. Award 85 when performance against the scoring issues is slightly above SG80 (a few scoring issues are fully met, but most are not fully met). 得点項目に対する業績が SG80 よりやや上である場合（いくつかの得点項目は完全に満たしているが、殆どのものは完全には満たしていない）、85 点を付ける。
- 7.17.7.5 If all the SG100 scoring issues are met, the PI shall be given a 100 score. SG100 の得点項目が全て満たされた場合、PI の得点は 100 としなければならない。
- 7.17.8 The team shall use the default weighting in the 'MSC Fishery Assessment Scoring Worksheet' when scoring the default assessment tree. チームは標準審査ツリーに基づいて採点する際に、MSC 漁業審査採点ワークシート内の標準重み付けを使用しなければならない。■
- 7.17.8.1 Where necessary, the team shall make changes to the default weighting when they propose modifications to the default assessment tree. チームは標準審査ツリーへの修正を提案する際、必要とあれば標準重み付けへの変更を行わなければならない。
 - a. Weights in each level of the final tree (i.e. Principle, component or PI) shall add up to a total of 1. 最終ツリーの各レベル（原則、評価項目、もしくは PI）の重みの合計はそれぞれ 1 でなければならない。
 - b. Teams shall give equal weighting to each PI within a component of the tree, and to each component within a Principle of the tree. チームは審査ツリーの同じ評価項目下の各 PI、及び同じ原則内の各評価項目に対し同じ重み付けを行わなければならない。
- 7.17.9 To contribute to the scoring of any PI, the team shall verify that each scoring issue is fully and unambiguously met. PI の採点をするにあたり、チームは各得点項目が完全に、そして明確に満たされていることを検証しなければならない。
 - 7.17.9.1 A rationale shall be presented to support the team's conclusion. チームの結論を裏付ける論理的根拠が提示されなければならない。■
 - 7.17.9.2 The rationale shall make direct reference to every scoring issue and whether or not it is fully met at each SG level. 論理的根拠は、すべての得点項目について述べられる必要があり、各 SG レベルにおいて完全に満たされているかどうかについても述べられなければならない。
 - 7.17.9.3 An exception to 7.17.9.2 is permitted only for those PIs that include only a single scoring issue at each SG level. 7.17.9.2 への例外は、各 SG の得点項目が一つしかない PI の場合にのみ認められる。
 - a. For these PIs, it is permitted to partially score the issue to obtain intermediate scores. そうした PI の得点項目について、中間得点を付けるために、部分的な採点が認められる。
 - b. A rationale shall be provided, clearly explaining which aspects of the scoring issue are met. 得点項目のどの要素が満たされているのかを明確に説明する論理的根拠が示されなければならない。
- 7.17.10 If multiple scoring elements are included in Principle 1 or 2 PIs, the team shall score the PI as follows: 原則 1 または 2 において複数の得点要素が含まれる場合、チームは、原則 1 を次のように採点しなければならない。

- a. If any single scoring element fails to meet SG80, the overall score for that PI shall be less than 80 so that a condition is raised, regardless of the situation with regard to other scoring elements, some of which may be at the SG100 level. SG100 レベルの得点要素がいくつかあったとしても、SG80 を満たさない得点要素が一つでもある場合、その他の得点要素の状況に関わらず当該 PI に関する評価は 80 未満となり、条件を設定することになる。 !!
- b. The score given shall reflect the number of scoring elements that fail and the level of their failure, rather than being derived directly as a numerical average of the individual scores for all scoring elements. 与えられる得点は、各得点要素の得点の数値的平均ではなく、80 に満たなかった得点要素の数や程度が考慮されなければならない。
- c. Scores should be determined for each scoring element by applying the process in 7.17.7 to each scoring element. 各得点要素の採点を決定するにあたっては、7.17.7 のプロセスを適用しなければならない。
- d. Table 4 shall be used to determine the overall score for the PI from the scores of the different scoring elements. 表 4 を使い、各得点要素の得点から PI の総合得点を付けなければならない。
- e. Where some scoring elements have been scored using the RBF, the converted MSC score shall be treated as an individual scoring element score when combining element scores in Table 4. 一部の得点要素の採点に RBF が適用された場合には、MSC 得点に換算された得点を得点要素として利用し、表 4 に従って総合得点を出さなければならない。

Table 4: Combining element scores 表 4 得点要素の組み合わせ結果

Score 得点	Combination of individual scoring elements 各得点要素の組み合わせ結果
<60	Any scoring element within a PI that fails to reach SG60 shall not be assigned a score. Teams shall record their rationale in narrative form for the PI rather than assigning actual scores of less than 60. PI の得点要素のうち、SG60 に満たないものには得点は付けない。チームは、SG60 以下の得点を付けるのではなく、文章でその PI の論理的根拠を記録する。
60	All elements meet SG60 and only SG60. 全ての得点要素が SG60 を満たしており、すべて SG60 である。
65	All elements meet SG60; a few achieve higher performance, at or exceeding SG80, but most do not meet SG80. 全ての得点要素が SG60 を満たしており、一部は SG80 もしくはそれ以上の業績をあげているが、大半は SG80 を満たしていない。
70	All elements meet SG60; some achieve higher performance, at or exceeding SG80, but some do not meet SG80 and require intervention action to make sure they get there. 全ての得点要素が SG60 を満たしており、一部は SG80 もしくはそれ以上の業績をあげているが、いくつかは、SG80 を満たしていないものもあり、SG80 に到達するためには介入措置が必要である。
75	All elements meet SG60; most achieve higher performance, at or exceeding SG80; only a few fail to achieve SG80 and require intervention action. 全ての得点要素が SG60 を満たしており、大部分は SG80 もしくはそれ以上の業績をあげている。わずかの得点要素が SG80 には達しておらず、介入措置が必要。

Score 得点	Combination of individual scoring elements 各得点要素の組み合わせ結果
80	All elements meet SG80. 全ての得点要素が SG80 を満たしている。
85	All elements meet SG80; a few achieve higher performance, but most do not meet SG100. 全ての得点要素が SG80 を満たしている。おり、いくつかは、より高い業績をあげているが、多くが SG100 は満たしていない。
90	All elements meet SG80; some achieve higher performance at SG100, but some do not. 全ての得点要素が SG80 を満たしている。いくつかは、SG100 に達しているが、いくつかは達していないものもある。
95	All elements meet SG80; most achieve higher performance at SG100, and only a few fail to achieve SG100. 全ての得点要素が SG80 を満たしており、殆どが SG100 に達している。わずかの要素が SG100 を満たしていない。
100	All elements meet SG100. 全ての得点要素が SG100 を満たしている。

- 7.17.11 The team shall modify scores where appropriate: チームは、必要に応じて以下のような得点を修正するべきである。
- Downwards by the scores falling between 2 SGs obtained by the individual elements that fail to meet an upper SG level. 上位レベル SG に満たない各要素が獲得した 2 つの SG にまたがる得点では、スコアを下げる。
 - Upwards by the scores falling between 2 SGs obtained by the individual elements that exceed an upper SG level. 上位 SG レベルを上回る各要素が獲得した 2 つの SG にまたがる得点では、スコアを上げる。
 - Upwards change should never rise as high as 80 if the team judges that a condition is required. 条件を付ける必要があると判断される場合、80 以上に得点を上げてはならない。
- 7.17.12 The CAB shall not certify the UoA if the weighted average score for all PIs under each Principle is less than 80 for any of the 3 Principles. 三原則のうち一つでも、其々の原則に属する基準の重み付け後の平均点が 80 に満たない場合、審査機関はその審査単位を認証してはならない。
- 7.17.13 The CAB shall not certify the UoA if any individual scoring issue is not met at the SG60 level, contributing to a score of less than 60 on any PI. SG60 の得点項目のいずれかが満たされず、60 点に満たない PI がひとつでもある場合、審査機関はその審査単位を認証してはならない。

7.18 Setting conditions 条件の設定

- 7.18.1 The CAB shall set 1 or more auditable and verifiable conditions for continuing certification if the UoA achieves a score of less than 80 but equal to or greater than 60 for any individual PI. 漁業のどれか一つの PI の得点が 80 未満、60 以上である場合、審査機関は認証の継続のために、監査と検証が可能な条件を一つ以上設定しなければならない。

- 7.18.1.1 The CAB shall ensure that every PI that receives a score of less than 80 has its own distinct condition associated with it. 80 点未満の得点が付いた PI には必ず関連した条件を付けなければならない。
- 7.18.1.2 The CAB shall draft conditions to follow the narrative or metric form of the Performance Indicator Scoring Guideposts and accompanying requirements used in the assessment tree. 審査機関は、最終ツリーで使用されている PISG 及び付随する要求事項に則った定性的もしくは定量的条件の草案を作成しなければならない。■
- 7.18.1.3 The CAB shall draft conditions to result in improved performance to at least the 80 level within a period set by the CAB but no longer than the term of the certification. 審査機関は、審査機関の定めた期限以内に少なくとも 80 の水準まで現状を改善できるよう、条件の草案を作成しなければならない。審査機関の定める期限は、認証有効期間を超えてはならない。
- 7.18.1.4 The CAB shall specify a deadline for each condition. 審査機関は各条件について期限を設けなければならない。
- 7.18.1.5 The CAB shall draft conditions to specify milestones that detail: 審査機関は条件を設定する際に、以下に関する節目ごとの目標を明確にしなければならない。
- The measurable improvements and outcomes (using quantitative metrics) expected each year. 定量的な評価指標によって測定可能な年毎の改善点や成果。
 - The specific time frames over which the milestones and the whole condition must be met. 節目毎の目標及び条件そのものを満たす具体的な期限。
 - The outcome and score that shall be achieved at any interim milestones. 各節目毎に達成されなければならない成果や得点。
- 7.18.1.6 If, at the time of drafting a condition, the CAB determines that there are exceptional circumstances, and the CAB determines that achieving a performance level of 80 may take longer than the period of certification, the CAB may draft conditions to result in improved performance to at least the 80 level within a longer, specified period set by the CAB. 条件を設定する際に、審査機関が、特別な事情があると判断し、認証有効期間内に 80 という業績水準を達成できない場合があると判断した場合、審査機関は、少なくとも業績水準 80 を達成するためのより長い具体的な期間を条件として設定することができる。■
- The CAB shall interpret “exceptional circumstances” in 7.18.1.6 to refer to situations in which, even with perfect implementation, achieving the 80 level of performance may take longer than the certification period. 7.18.1.6 にある「特別な事情」とは、完璧に実施されたとしても、80 という業績水準の達成が認証有効期限よりも長くかかる可能性がある状況、と解釈しなければならない。
 - In exceptional circumstances, the CAB shall specify conditions that spell out: 特別な事情においては、審査機関は特定の条件で以下の項目を明確にしなければならない。
 - The significant and measurable improvements (in terms of milestones or outcomes) that must be achieved and the score that must be reached at interim milestones and at reassessment. 達成されるべき、有意で計測可能な改善（節目や成果に関して）および、各節目毎及び再認証審査までに到達しなければならない得点。
 - What constitutes a successful overall outcome to achieve the 80 performance level over a longer, specified period. より長期の指定された期限内に 80 の業績水準を達成する為に、何をもって、総合的な成果達成とするのか。

- c. The CAB shall include justification for exceptional circumstances in the summary of conditions in the Client and Peer Review Draft Report and all subsequent reports. 審査機関は「クライアントおよびピアレビュー用報告書案」以降の報告書に記載する条件の概要の中に「特別な事情」となる根拠を含めなければならない。
- 7.18.1.7 The CAB shall create a summary of conditions stating the action(s) to be taken within a specified time frame. 審査機関は、決められた期限内に取らなければならない措置を明記した条件の一覧を作成しなければならない。
- 7.18.2 Where the client and the CAB are unable to agree on conditions and milestones, the CAB shall not certify the UoA. クライアントと審査機関が、必要とされる得点を達成する為の条件や節目について合意が得られない場合には、審査機関はUoAに認証を授与してはならない。
- 7.18.3 The CAB shall include conditions and milestones in the Client and Peer Review Draft Report and all subsequent reports. 条件及び節目は「クライアントおよびピアレビュー用報告書案」及びそれ以降の全ての報告書に盛り込まなければならない。
- 7.18.4 If a condition or milestone relates to reducing uncertainty or improving processes, the CAB shall include in its reports a narrative about the ultimate ecological or management outcome that the condition aims to achieve over the longer term. 条件や節目が、不確実性の軽減、もしくはプロセスの改善に関するものである場合、審査機関は、条件設定により、どのような最終的な生態学的もしくは管理の成果をその条件によって長期的に得ようとしているのかという説明を報告書に記載しなければならない。
- 7.18.5 Where there are IPI stocks within the scope of certification, the team shall follow Annex PA1.3. 認証の適用範囲内に IPI 資源が含まれる場合、チームは附属文書 PA1.3 に従わなければならない。

7.19 Client and Peer Review Draft Report クライアントおよびピアレビュー用報告書案

- 7.19.1 Once conditions, milestones and the point at which fish may enter further chains of custody have been determined, the CAB shall use the 'MSC Reporting Template' to create the Client and Peer Review Draft Report. 条件と節目およびどの時点で水産物が CoC に入るかが決まった段階で、審査機関は「MSC 本審査報告用テンプレート」を使用して、「クライアントおよびピアレビュー用報告書案」を作成しなければならない。
- 7.19.2 The CAB shall issue the Client and Peer Review Draft Report to the client and to the Peer Review College at the same time. 審査機関は「クライアントおよびピアレビュー用報告書案」をクライアントとピアレビュー・カレッジに同時に提出しなければならない。

Peer review ピアレビュー

- 7.19.3 The CAB shall arrange a review of the Client and Peer Review Draft Report, as detailed in Section 7.14, by peer reviewers from the Peer Review College. 審査機関はセクション 7.14 に示された通り、ピアレビュー・カレッジのピアレビューヤーによる「クライアントおよびピアレビュー用報告書案」の検討の手配をしなければならない。
- 7.19.4 The CAB shall allow the selected peer reviewers to review the Client and Peer Review Draft Report. 審査機関は選定されたピアレビューヤーによる「クライアントおよびピアレビュー用報告書案」の検討を認めなければならない。
- 7.19.5 Upon receipt of the peer reviewers' written comments, the team shall: ピアレビューヤーからの書面でのコメントを受け取った後、チームは以下を行わなければならない。

- a. Address all the issues raised, changing any part of the scoring, conditions and report as the team sees necessary. 指摘があった事項に対処し、採点や条件、報告書案に適切と考えられる修正を加える。❗
- b. Incorporate peer reviewer comments, team responses to those comments and any appropriate changes into the Client and Peer Review Draft Report to create the Public Comment Draft Report. ピアレビューアーのコメントやそれに対するチームの返答、適切と考えられる変更を「クライアントおよびピアレビュー用報告書案」に加え、パブリックコメント用報告書案を作成する。
- c. Amend any conditions as required, and ensure the fishery client amends the Client Action Plan, as required. 必要に応じて条件を修正し、適宜、クライアントによる行動計画も確実に修正する。

Client review クライアントレビュー

- 7.19.6 The CAB should allow 60 days after receipt of the Client and Peer Review Draft Report for the client to: 審査機関は、クライアントが以下を行うことができるよう、「クライアントおよびピアレビュー用報告書案」を受理後、60 日間をクライアントに与えられなければならない。■
 - a. Provide information on items that would lead to a 'material difference', as defined in 7.20.5.c, in the outcome of the assessment. 審査結果に対し、7. 20. 6. c で定義されている「重要な相違」を引き起こす可能性のある情報を提供。
 - b. Develop a Client Action Plan. クライアント行動計画の策定
 - i. The use of the 'MSC Client Action Plan Template' is optional. 「MSC クライアント行動計画用テンプレート」の利用は任意である。
- 7.19.7 The CAB shall verify that the client has prepared a Client Action Plan that includes: 審査機関はクライアントが以下の内容を含む行動計画の準備を行ったことを確認しなければならない。■
 - a. A description of the actions that will be implemented by the client, and other entities (where relevant) to achieve milestones and conditions. クライアントおよび関連の法人が節目及び条件を達成するために起こす行動の概要。
 - b. Roles and responsibilities for actions. 行動における役割と責任。
 - c. The outputs that will be provided to the assessment team to demonstrate that milestones are achieved and progress toward meeting conditions is being made. 節目の達成、及び条件達成に向けた進展を審査機関に実証するための結果。
- 7.19.8 The CAB shall not accept a Client Action Plan if the client is relying upon the involvement, funding and/or resources of other entities (fisheries management or research agencies, authorities or regulating bodies that might have authority, power or control over management arrangements, research budgets and/or priorities) without: クライアントが以下を行わずに、他の団体（漁業の管理や研究予算及び／もしくは漁業の優先順位に対し権限、権力もしくは統制力がある可能性のある漁業管理組織や研究機関、政府機関、漁業管理機関）の関与、資金提供、及び／もしくは資源、を当てにしている場合には、審査機関はクライアントの行動計画を承認してはならない。
 - a. Verifying with those same entities, whether the closure of conditions is likely to require any or all of the following: 条件を満たすことによって、以下のいずれか一つ、もしくは全てが必要となる可能性について当該団体と確認する。
 - i. Investment of time or money by these entities. 当該団体による時間と資金の投資が必要。
 - ii. Changes to management arrangements or regulations. 管理の取り決めや規制の変更。

- iii. Re-arrangement of research priorities by these entities. 当該団体による研究優先順位の変更。
 - b. Being satisfied that the closure of conditions is both achievable by the client and realistic in the period specified. 設定された条件を満たすことが、クライアントによって達成可能で、現実的な時間枠内に設定されていることに納得している。
- 7.19.9 If the CAB cannot find evidence to show that funding and/or resources are, or will be, in place to address conditions, the UoA shall not be certified. 審査機関が、条件を満たすために必要な資金及び／もしくは資源がある、あるいはこれから入手できるという証拠が見つけられない場合には審査単位に認証を授与してはならない。
- 7.19.10 The CAB shall document and retain any comments made by the client on the Client and Peer Review Draft Report and responses from the team. 審査機関は、「クライアントおよびピアレビュー用報告書案」へのクライアントのコメントおよびチームからの回答をすべて文書化して保管しなければならない。
 - 7.19.10.1 The CAB shall make these comments and responses available to any party upon request. 審査機関はこれらのコメントおよび回答を、要請に応じて誰にでも公開しなければならない。
- 7.19.11 If conditions are added as a result of the peer review, the CAB should allow an additional 30 days for the client to update the Client Action Plan. ピアレビューにより条件が追加された場合には、クライアントが行動計画を更新できるよう、審査機関はクライアントに対し更に 30 日間の猶予を与えなければならない。

7.20 Public Comment Draft Report パブリックコメント用報告書案

- 7.20.1 The CAB shall use the 'MSC Reporting Template' to create the Public Comment Draft Report. 審査機関は、パブリックコメント用報告書案を作成する際に、「MSC 本審査報告用テンプレート」を使用しなければならない。
- 7.20.2 When creating the Public Comment Draft Report, the team shall only make changes to scoring (Section 7.17) where: パブリックコメント用報告書案を作成する際、セクション 7.17 に則り、チームが得点を変更できるのは以下の場合のみである。
 - a. Justified by stakeholder, MSC, client, or peer reviewer comments received during consultation opportunities. 協議期間中に、ステークホルダーや MSC、クライアント、もしくはピアレビューアーのコメントにより、正当性が認められたとき。
 - b. Justified by findings issued by the MSC's accreditation body. MSC の認定機関が発行した結果により、正統性が認められたとき。
 - c. The information considered to justify scoring changes was publicly available on or before the last day of the site visit. 現地視察の最終日以前に、得点変更の正当性を認めるに至った情報が公開されていたとき。
 - i. If the CAB and any participant at the site visit agree in writing that information will be made available after the site visit, the CAB shall accept this information up to 30 days after the last day of the site visit. 現地視察後に当該情報を提供する合意が書面にて、審査機関といずれかの視察参加者の間で交わされた場合には、審査機関は現地視察最終日より 30 日間、当該情報を受け入れなければならない。
- 7.20.3 The Public Comment Draft Report shall include: パブリックコメント用報告書案 (PCDR) には、以下が含まなければならない。
 - a. Confirmation that the fishery is in scope. 漁業が認証適用範囲内にあるという確認。
 - b. Confirmation of the assessment tree used to assess the fishery. 漁業審査に使用される審査ツリーの確認。
 - c. The UoA(s). UoA(s)。

- d. The proposed UoC(s). 提案の UoC(s)。
 - e. The scores and weightings for each PI. 各 PI の得点と重み付け
 - f. A rationale for each PI and Scoring Issue (SI). 各 PI と得点項目 (SI) の論理的根拠。
 - g. A reference list for each PI. 各 PI に関する文献リスト。
 - h. The draft determination on whether or not the UoA(s) will be recommended for certification. UoA の認証の可否についての結論案
 - i. A review of traceability practices used in the UoA(s). UoA(s)におけるトレーサビリティ慣行の検討。
 - j. The eligibility date. 目標資格発行日。
 - k. The surveillance schedule. 監査計画。
 - l. Any conditions. 条件。
 - m. The Client Action Plan. クライアントの行動計画。
 - n. Peer review comments and team responses. ピアレビューアーのコメントおよびチームの返答。
 - o. If the fishery is enhanced and is found to be within scope, an assessment of each enhancement activity undertaken by the fishery and a documented justification for the determination that the fishery is within scope. 認証適用範囲内にあると判断される増殖漁業の場合、当該漁業の行っている各増殖活動の評価及び適用範囲内にあるという判断の根拠となる記録文書。
 - p. Identification and justification for IPI stock(s). IPI 資源の確認および根拠
 - q. A review of RBF outcomes, if completed. RBF を適用した場合には、その結果の検討。
- 7.20.4 Any references used to support statements in the evaluation tables of the reports shall be included in the References section of the evaluation table and an in-text reference (e.g. number or author, date) made to the relevant source. 報告書の査定表における記述の裏付けとなる内容は査定表の「参照」セクションに記載し、文書内に参照先の番号もしくは著者、日付などを記入しなければならない。
- 7.20.5 The CAB shall include the following in a separate section or appendix to the Public Comment Draft Report: 審査機関はパブリックコメント用報告書案の別セクションあるいは附属文書に以下の情報を含めなければならない。
- a. Written submissions from stakeholders (if any) received during consultation opportunities on: コンサルテーション期間中にステークホルダーから以下に関して寄せられた書面によるコメント（ある場合のみ）。
 - i. The Announcement Comment Draft Report. 審査入りコメント用報告書案。
 - ii. The proposal for the modification of the default tree and/or use of the RBF (Annex PF). 修正された標準ツリー及び／もしくは RBF (附属文書 PF) の適用の申請。
 - b. All written submissions received during site visits. 現地視察の際に寄せられた、書面によるすべてのコメント。
 - c. A summary of verbal submissions received during site visits likely to cause a 'material difference' to the outcome of the assessment, including those with information that could influence: 審査結果に「重要な相違」を起こす可能性のある、現地視察の際に寄せられた口頭によるコメントの概要。以下に影響する可能性のあるものを含む。
 - i. A PI score falling below 60. 60 未満になる PI スコア。

- ii. A PI score falling between 60 and 80. PI スコア 60 から 80。
 - iii. A Principle score falling below an aggregate 80 score due to the changes to the score for 1 or more PIs. ひとつ以上の PI の変更により原則レベルの総合得点が 80 未満になる PI スコア。
 - iv. A change in scope (as per 7.4, 7.5.2 or 7.5.3). 7.4, 7.5.2, もしくは 7.5.3 に則った適用範囲の変更
 - d. Responses from the team to submissions described in 7.20.5.a, b and c, including: 7.20.5. a、b 及び c に示されたコメントに対するチームの回答。
 - i. What (if any) changes to scoring, rationales, or conditions have been made. 得点、論理的根拠もしくは条件に変更があった場合、その内容。
 - ii. Where changes are suggested but no change is made, a substantiated justification. 提案した変更を行わなかった場合にはその箇所と根拠。
- 7.20.6 The CAB shall upload the following to the MSC database for publication on the MSC website: 審査機関は MSC ウェブサイトで公開できるよう、以下を MSC データベースにアップロードしなければならない。
- a. Any 'MSC Template for Stakeholder Input into Fishery Assessments' submitted by a stakeholder as per 7.20.5.a or 7.20.5.b. ステークホルダーから、7.20.5. a もしくは 7.20.5. b に則って提出された「MSC 漁業審査のステークホルダー・インプット用テンプレート」。
 - b. A 'MSC Template for Stakeholder Input into Fishery Assessments' with a summary of verbal submissions received during site visits as per 7.20.5.c. 7.20.5. c により、現地視察中に受納された MSC 漁業審査のステークホルダー・インプット用テンプレート」及び口頭で提供された情報の概要。
- 7.20.7 Each 'MSC Template for Stakeholder Input into Fishery Assessments' uploaded as per 7.20.6 shall include responses from the team as per 7.20.5.d. 7.20.6 によりアップロードされた「MSC 漁業審査のステークホルダー・インプット用テンプレート」には、7.20.5. d に従い、審査チームの回答が含まれていなければならない。
- 7.20.8 The CAB shall upload the Public Comment Draft Report to the MSC database for publication on the MSC website. 審査機関は「パブリックコメント用報告書案」を MSC ウェブサイトで公開できるよう、MSC データベースにアップロードしなければならない。
- 7.20.8.1 The CAB shall upload an announcement with the Public Comment Draft Report including a hyperlink to the 'MSC Template for Stakeholder Input into Fishery Assessments' and the timeline for stakeholder input. 審査機関は「パブリックコメント用報告書案」と共に、「MSC 漁業審査のステークホルダー・インプット用テンプレート」へのハイパーリンクとステークホルダー・インプット期間を含む告知をアップロードしなければならない。
 - 7.20.8.2 The CAB shall inform stakeholders who submitted stakeholder input per 7.20.5.a, 7.20.5.b or 7.20.5.c that their input and the response from the team is published on the MSC website and available for review. 審査機関は、7.20.5. a、7.20.5. b もしくは 7.20.5. c に従って、インプットを提供されたステークホルダーに、それぞれのインプット及びそれに対するチームの回答が MSC ウェブサイトに公開されており、見直すことができる旨を連絡しなければならない。
- 7.20.9 The CAB shall make the Public Comment Draft Report available for stakeholder input for at least 30 days. 審査機関はステークホルダーインプットのために、少なくとも 30 日間、パブリックコメント用報告書案を公開しなければならない。
- 7.20.9.1 The CAB shall only consider stakeholder input on the Public Comment Draft Report from stakeholders who provided written input on the Announcement Comment Draft Report or attended the site visit, in person or remotely. 審査機関は、「審査入りコメント用報告書案」に書面によるインプットを提供、もしくは

現地視察に直接あるいは遠隔に関わったステークホルダーからの「パブリックコメント用報告書案」に対するインプットのみを考慮に入れなければならない。

- 7.20.9.2 The CAB shall inform stakeholders that they must provide objective evidence in support of any claims or any claimed errors of fact. 審査機関は、追加の主張や事実の誤りなどの主張があるステークホルダーに対し、それを裏付ける客観的証拠を提供しなければならない旨を通知（連絡）しなければならない。

Peer reviewer comments and MSC Technical Oversight ピアレビューアーのコメントおよび MSC の技術監査

- 7.20.10 The CAB shall make the Public Comment Draft Report available to the peer reviewers for follow-up review of the assessment team's responses to the peer reviewers' initial comments. 審査機関は、ピアレビューアーからの最初のコメントに対する審査チームの返答を、ピアレビューアーが検討できるよう、「パブリックコメント用報告書案」をピアレビューアーに提示しなければならない。
- 7.20.10.1 The CAB shall make the Public Comment Draft Report available for peer reviewers at the same time as it is available for stakeholder input, for at least 30 days. 審査機関はピアレビューアーとステークホルダーが「パブリックコメント用報告書案」に対し、少なくとも 30 日間コメントできるよう、両者に対し同時に提示しなければならない。
- 7.20.11 The CAB shall make the Public Comment Draft Report available for MSC to conduct Technical Oversight. 審査機関は MSC が技術監査を実施できるよう、「パブリックコメント用報告書案」を MSC に提示しなければならない。
- 7.20.11.1 The CAB shall make the report available for MSC at the same time as it is available for stakeholder input, for at least 30 days. 審査機関は少なくとも 30 日間ステークホルダー・インプット用に提示すると同時に、MSC にも報告書案を提示しなければならない。

7.21 Determination 決定

- 7.21.1 The team shall consider the suggested changes and comments made to the Public Comment Draft Report under Section 7.20 and shall confirm or amend the draft determination. チームはセクション 7.20 に従いパブリックコメント用報告書案への変更案およびコメントを検討し、結論案を確定もしくは変更しなければならない。
- 7.21.2 When creating the Final Draft Report, the team shall only make changes to scoring where: 最終報告書案作成の際、チームは以下の場合を除く得点変更してはならない。
- a. Justified by stakeholder, MSC, client, or peer reviewer comments received during consultation opportunities. ステークホルダー協議において、ステークホルダー、MSC、クライアントもしくはピアレビューアーのコメントによってその正当性が認められる。
 - b. Justified by findings issued by the MSC's accreditation body. MSC の認定機関が発行した結果によって正統性が認められる。
 - c. The information considered to justify scoring changes was publicly available on or before the last day of the site visit. 得点変更の正当性を検討する上での情報が、現地視察の最終日またはそれ以前に公表されていた。
 - i. If the CAB and any participant at the site visit agree in writing that information will be made available after the site visit, the CAB shall accept this information up to 30 days after the last day of the site visit. 現地視察後に当該情報を提供する合意が、審査機関といずれかの視察参加者の間で書面によって交わされた場合には、

審査機関は現地視察最終日より 30 日間、当該情報を受け入れなければならない。

- 7.21.3 The team shall record the final determination in the Final Draft Report. チームは最終報告書案の中に、最終的な結論を記録しなければならない。
- 7.21.4 If changes to scoring have resulted in conditions being added or removed, the CAB shall give the client 20 days to make any amendments to the Client Action Plan. 得点の変更によって条件が追加もしくは取り除かれた場合、審査機関は行動計画を修正できるよう、20 日間の猶予をクライアントに与えなければならない。
- 7.21.4.1 Once complete, the CAB shall add the amended Client Action Plan to the Final Draft Report. 審査機関は、修正が終了した行動計画を「最終報告書案」に加えなければならない。

7.22 Final Draft Report 最終報告書案

- 7.22.1 If the period from the full assessment announcement to the publication of the Final Draft Report by the MSC is more than 18 months, the CAB shall withdraw the fishery from the MSC assessment process. 本審査の発表から最終報告書案の MSC による発表までに 18 ヶ月間以上が経過した場合、審査機関は当該漁業の MSC 審査を取り消さなければならない。
- 7.22.2 The CAB shall use the 'MSC Reporting Template' to create the Final Draft Report. チームは最終報告書案を作成する際、「MSC 本審査報告用テンプレート」を用いなければならない。
- 7.22.3 The CAB shall include the following in a separate section or appendix to the Final Draft Report: 審査機関は最終報告書案の別セクションもしくは附属文書として以下を含めなければならない。■
 - a. Written submissions from stakeholders (if any) received during the consultation opportunity on: パブリックコメント用報告書案の協議期間中にステークホルダーから以下について寄せられた書面によるコメント。
 - i. The Announcement Comment Draft Report. 審査入りコメント用報告書案
 - ii. The Public Comment Draft Report. パブリックコメント用報告書案
 - b. All written submissions received during site visits. 現地視察で書面にて提出された情報
 - c. A summary of verbal submissions received during site visits likely to cause a 'material difference' to the outcome of the assessment, including those with information that could influence: 「重要な相違」を引き起こす可能性のある口頭で寄せられた情報の概要。これには以下に影響を及ぼす可能性のある情報を含む。
 - i. A PI score falling below 60. PI スコアが 60 未満に下がる。
 - ii. A PI score falling between 60 and 80. 60 から 80 の間までに PI スコアが下がる。
 - iii. A Principle score falling below an aggregate 80 score due to the changes to the score for 1 or more PIs. ひとつ以上の PI の変更により、原則レベルの総合得点が 80 未満になる。
 - iv. A change in scope (as per 7.4, 7.5.2 or 7.5.3). 7.4、7.5.2 もしくは 7.5.3 に則った適用範囲の変更。
 - d. If applicable, peer review follow-up and MSC Technical Oversight submissions. ピアレビューのフォローアップと MSC 技術監査があった場合にはその結果。
 - e. Responses from the team to the submissions in 7.22.3.a–d, including: 以下を含む 7.22.3. a–d のコメントに対する審査チームの反応

- i. What (if any) changes to scoring, rationales, or conditions have been made. 得点、論理的根拠もしくは条件に変更があった場合、その内容。
 - ii. Where changes are suggested but no change is made, a substantiated justification. 提案した変更を行わなかった場合にはその箇所と根拠。
- 7.22.4 The CAB shall upload the Final Draft Report to the MSC database for publication on the MSC website. 審査機関は MSC ウェブサイト上に掲載できるよう最終報告書案を MSC データベースにアップロードしなければならない。
- 7.22.4.1 The CAB shall upload an announcement with the Final Draft Report including information about the process and timeline for stakeholder input as set out in the MSC Disputes Process. 審査機関は、MSC 論争解決プロセスで規定しているステークホルダー・インプットプロセス及びスケジュールに関する情報を含む最終報告書案の発表をアップロードしなければならない。
- 7.22.5 The CAB shall upload the following to the MSC database: 審査機関は以下を MSC データベースにアップロードしなければならない。
 - a. Any 'MSC Template for Stakeholder Input into Fishery Assessments' submitted by a stakeholder during the assessment containing stakeholder input and the CAB responses as per 7.22.3 a, b, c and e. 7.22.3 a, b, c 及び e に記されている通り、ステークホルダーから提出のあったステークホルダーのインプット及び審査機関の回答を含む「MSC 漁業審査へのステークホルダー・インプット用テンプレート」
 - b. Any 'MSC Template for Stakeholder Input into Fishery Assessments' with a summary of verbal submissions containing stakeholder input and the CAB responses as per 7.22.3 c and e. 7.22.3 c 及び e の通り、口頭でのステークホルダーのインプットと審査機関の回答の概要を含む「MSC 漁業審査へのステークホルダー・インプット用テンプレート」

7.23 MSC Disputes Process MSC 論争解決プロセス

- 7.23.1 The CAB shall follow the process and timeline as set out in the [MSC Disputes Process](#) before publishing the Public Certification Report. 審査機関は公開用認証報告書を公開する前に MSC 論争解決プロセスで規定されているプロセスとスケジュールに準拠しなければならない。

7.24 Public Certification Report 公開用認証報告書

- 7.24.1 At the end of the full assessment process, the CAB shall finalise a Public Certification Report in accordance with this section that shall incorporate the Final Draft Report and, if relevant, results arising from the [MSC Disputes Process](#). 本審査のプロセスが終了した時点で審査機関は最終報告書案と、該当する場合は MSC 論争解決プロセスの結果を組み込んだ公開用認証報告書を完成させなければならない。
- 7.24.2 The CAB shall use the 'MSC Reporting Template' to create the Public Certification Report. 公開用認証報告書の作成には「MSC 本審査報告用テンプレート」を用いなければならない。
- 7.24.3 The CAB shall upload the Public Certification Report to the MSC database for publication on the MSC website, identifying a determination to certify or fail the fishery. 審査機関は、漁業を認証する、もしくは漁業が認証に至らなかったことの決定を MSC ウェブサイトに掲載するために公開用認証報告書を MSC データベースにアップロードしなければならない。
 - 7.24.3.1 The CAB shall upload to the MSC database, for publication on the MSC website, an announcement with the Public Certification Report including the determination to certify or fail the fishery. 審査機関は、漁業を認証する、もしくは漁業が認証に

至らなかったことの決定を含む公開用認証報告書を MSC ウェブサイトに掲載するために、公開用認証報告書を MSC データベースにアップロードしなければならない。

- 7.24.4 The CAB shall determine which entities should or should not be allowed to use the fishery certificate. 審査機関は、認証取得登録証を使用できる法人とそうでない法人を明確にしなければならない。
- 7.24.5 The CAB shall only permit fish caught by those fishers that are identified by reference to or on a valid fishery certificate to be eligible for Chain of Custody certification and subsequent use of the MSC ecolabel. 審査機関は、有効な漁業認証登録証に掲載、あるいは言及されている漁業者によって収穫された水産物にのみ CoC 認証を授与し、MSC エコラベルの使用を許可しなければならない。
- 7.24.5.1 The CAB shall define entities in this case to include any processing companies, producer organisations or other bodies to whom the client wishes to make the certificate available, at the exclusion of other non-client group members. この場合の法人の定義については、審査機関は、クライアントが認証登録証の使用を許可したい加工業者や漁業団体、その他クライアントグループメンバーを意味するものとして捉えなければならない。
- 7.24.5.2 The CAB shall upload a Fishery Certificate Statement to the MSC database for publication on the MSC website defining: 審査機関は、MSC のウェブサイト用に、以下の点を明記した漁業認証書の告知を MSC データベースにアップロードしなければならない。
- a. Which entities (vessels, fleets, agents and/or any other client group members, including named companies) are currently eligible to access the certificate. 認証登録証に記載される資格のある法人（漁船、船団、代理人および／もしくは企業を含むクライアントグループのメンバー）
 - i. If a group of vessels or individual fishing operators (i.e. not an entire fishing fleet) is used to define the Unit of Assessment or Unit of Certification for the fishery, the CAB shall require the client to provide a list of the vessels, or a hyperlink to a publicly available list of vessels, for the CAB to upload to the MSC database for publication. クライアントの UoA もしくは UoC に複数の漁船もしくは漁業者が含まれている場合、審査機関はクライアントに漁船名簿もしくは公開されている漁船名簿のハイパーリンクの提供を要請し、MSC のウェブサイトに掲載できるよう、MSC データベースにアップロードしなければならない。
 - b. Which other eligible fishers, if identified in the UoA, may be able to access the certificate through the mechanism of certificate sharing. 認証共有システムを利用することで、認証登録証を使用することのできる漁業者が UoA にいる場合にはその漁業者の名前。
 - c. Which points of landing, auctions or other transfer may be used for the sale of fish from the certified fishery into further chains of custody. 認証漁業由来の水産物が CoC に入ることのできる水揚げ地点、競り、もしくはその他の移動地点。
 - d. Any other limits to product eligibility, such as specific terms of the certificate sharing agreement. 認証を共有する上での具体的な合意点等、水産物の認証資格へのその他の制限。
- 7.24.5.3 If there are any changes related to information on the Fishery Certificate Statement, the CAB shall update the Fishery Certificate Statement by uploading a new version with changes to the MSC database for publication on the MSC website within 14 days of the change, except for the list of vessels detailed in 7.24.5.2.a.i. 漁業認証書の告知文の内容に変更がある場合、審査機関は変更があったから 14 日以内に、訂正された告知文を MSC ウェブサイト上に掲載できるよ

う、MSC データベースにアップロードしなければならない。但し、7.24.5.2.a.i に記されている漁船名簿についてはこの限りではない。

- 7.24.6 The CAB shall update information under 7.24.5.2.a at every surveillance audit. 審査機関は 7.24.5.2.a の情報を監査の都度、更新しなければならない。

7.25 Certification decision and certificate issue 認証の決定および認証登録証の発行

- 7.25.1 If the CAB makes a decision to award certification, the CAB shall determine that the date of certification is the date the Public Certification Report is published on the MSC website or, for reassessments, the 5th anniversary date of the existing certificate, whichever is later. 審査機関が認証の授与を決定した場合、認証の日付は、公開用認証報告書が MSC のウェブサイトに掲載された日もしくは、再認証審査の場合には、現行の認証登録証の 5 年目の応当日のいずれかの日付で、後の日付になる方としなければならない。
- 7.25.2 The CAB shall add catch data into the MSC database, for each UoC for the most recent fishing year for which data is available. 審査機関は、それぞれの UoC について、直近の漁獲年の漁獲量を MSC のデータベースにアップロードしなければならない。
- 7.25.2.1 The CAB shall complete this within 10 days from the date the Public Certification Report has been published on the MSC website. 審査機関は、公開認証報告書が MSC のデータベースに公開されてから 10 日以内に上記を完了しなければならない。
- 7.25.3 The CAB shall upload a copy of the issued fishery certificate(s) to the MSC database for publication on the MSC website. 審査機関は MSC ウェブサイト上に掲載できるよう、発行された漁業認証書のコピーを MSC データベースにアップロードしなければならない。
- 7.25.3.1 The CAB shall ensure that the date of certification on each fishery certificate matches the date in 7.25.1. 審査機関は、漁業認証書に記されている発効日が間違いなく、7.25.1 で規定されている日付であることに留意しなければならない。
- 7.25.3.2 The CAB shall submit a copy of the issued certificate(s) up to 10 days from the date the Public Certification Report has been published on the MSC website. 審査機関は公開用認証報告書が MSC ウェブサイトに公開された日から 10 日以内に認証書のコピーを MSC に提出しなければならない。
- 7.25.4 When changes to the information contained on a fishery certificate are made, the CAB shall ensure the updated copy of the fishery certificate is provided to the MSC for posting on its website within 10 days of changes occurring. 認証登録証に記載されている内容に変更があった場合、審査機関は変更があつてから 10 日以内に更新された登録証のコピーを MSC に提出し、MSC ウェブサイト上に掲載できるようにしなければならない。

7.26 Fisheries that fail or withdraw from assessment 認証取得に至らなかった、もしくは審査を取りやめる漁業

Fisheries that withdraw from assessment 審査を取りやめる漁業

- 7.26.1 In circumstances where the fishery client makes the decision not to proceed with the assessment, the fishery can be withdrawn from assessment at any time. 漁業クライアントが審査を取りやめる決定をした時点で、漁業は随時審査を中止することができる。

Fisheries that fail assessment 認証取得に至らなかった漁業

- 7.26.2 Where the CAB makes a decision not to award certification and fail the fishery, the CAB shall upload the Public Certification Report to the MSC database for publication on the

MSC website. 審査機関が漁業に認証を授与できないと判断した場合、審査機関は MSC ウェブサイト上に掲載できるよう、公開用認証報告書を MSC データベースにアップロードしなければならない。

- 7.26.3 The CAB shall include the following in the Public Certification Report of the failed fishery: 審査機関は、認証を授与できないと判断した漁業の公開用認証報告書に、次のことを含めなければならない。
- a. Draft non-binding conditions for any PIs that score more than 60 but less than 80. 60 を上回るものの 80 に満たない PI に関しては拘束力のない条件の草案。
 - b. Specification that the conditions outlined are non-binding and serve to provide an indication of the actions that may have been required should the fishery have been certified. 記述されている条件の概要があくまでも、漁業が認証されるために必要とされたかも知れない行動を示唆する、拘束力のないものであることを明記する。
- 7.26.4 The CAB shall not include the following in the Public Certification Report of the failed fishery: 審査機関は、認証を授与できないと判断した漁業の公開用認証報告書に、次のことを含めてはならない。
- a. Mandatory conditions or defined actions that would need to be undertaken before the fishery could be reconsidered for certification in the future. 当該漁業が将来、認証を再考する前に必要な必須条件や具体的な措置。
 - b. An agreement from the client to address conditions as in 7.19.7. 7. 19. 7 にある条件についてのクライアントの合意。

Fisheries that re-enter assessment 審査を再度受ける漁業

- 7.26.5 If a withdrawn or failed fishery, or a fishery that contains a UoA that has failed or withdrawn from assessment, re-enters full assessment, the CAB shall follow the most recent versions of the MSC Fisheries Program Documents in full. 審査を取りやめ、または認証に至らなかった漁業、もしくは認証範囲に以前審査を取りやめ、または認証に至らなかった漁業が含まれている漁業が、再度審査を受ける場合、審査機関は、最新版の MSC 漁業認証プログラム文書に従わなければならない。■
- 7.26.6 In assessment reports for withdrawn or failed fisheries that have re-entered full assessment, the CAB shall: 審査機関は、審査を取りやめ、または認証に至らなかった漁業で、再度審査を受ける漁業の審査報告書に、次のことを含めなければならない。
- a. Specify that the fishery has re-entered full assessment. 漁業が再度本審査の審査入りをしたことを明記する。
 - b. Summarise the details of the initial assessment, including: 以下を含む初回審査の詳細の概要を述べる。
 - i. The results of the original assessment. 初回審査の結果
 - ii. The date of the original determination not to certify. 認証を授与しないことを決定した日付。
 - c. Identify those PIs for which scoring and/or the rationale for scoring has changed from the original assessment. 初回審査と得点が異なる PI を明確にし、更に／もしくはその論理的根拠を述べる。

7.27 Extension of scope of fishery certificate (scope extensions) 漁業認証登録証の範囲拡大（適用範囲拡大）

- 7.27.1 The CAB may extend the scope of an existing fishery certificate to include another fishery within its scope, providing: 以下の条件を満たせば、審査機関は、現在の漁業認証登録証の適用範囲を拡大して他の漁業を含めることができる。
- a. The target Principle 1 species of the new proposed fishery was previously assessed under Principle 1 or Principle 2 of the existing fishery certificate. 新規申請漁業の原則 1 の対象魚種が、現在の認証登録証の原則 1 もしくは原則 2 で過去に審査を受けている。
 - b. The 2 fisheries have some assessment tree components that are the same. 2 つの漁業の審査ツリーに共通の要素がある。
 - c. The fisheries are in close geographical proximity. 地理的に近い漁業である。
- 7.27.2 The CAB shall only accept a request for a scope extension from a holder of a valid MSC fishery certificate. 審査機関は、有効な MSC 認証書を保持している漁業からのみ、適用範囲拡大の要請を受け入れなければならない。
- 7.27.3 Where the client of an existing certificate requests a scope extension, the CAB shall use the version of the assessment tree that was used for the assessment of the existing certified fishery in the assessment of the new fishery. 認証登録証を有しているクライアントが適用範囲の拡大を要請した場合、審査機関は既存の認証を取得する際に使用されたものと同じバージョンの審査ツリーを使用して新たな漁業の審査をしなければならない。
- 7.27.4 The CAB shall assign a person that meets the fishery team member qualification and competency criteria as set out in Table PC2 to identify the assessment components in the new proposed fishery and carry out a gap analysis to confirm which assessment components are the same as for the certified fishery. 審査機関は、新たに申請された漁業の評価項目を確認し、認証漁業と同じ項目がどれかを確認するギャップ分析を行う担当者を割り当てなければならない。この担当者は表 PC2 の漁業審査チームメンバーの資格および能力基準を満たしていなければならない。
- 7.27.5 If all the assessment tree components of the new fishery are the same as for the certified fishery, the fishery is an other eligible fisher. 新たな漁業者の審査ツリー項目が認証漁業と同一の場合、「その他の有資格漁業」として扱われる。
- a. If the new fisher group was not clearly identified at the start of the assessment as such an other eligible fisher (and thereby included in the UoA), it may still be possible to extend the certificate providing: 審査に入る時点で、「その他の有資格漁業」、つまり審査単位に含まれる漁業として明確に確認することできなかったとしても、以下の条件が当てはまる場合には、認証範囲の拡大が可能な場合もある。
 - i. The client is willing to extend the certificate to the applicant fishery. 認証登録証への加入を申請している漁業にまで認証を拡大する意志がクライアントにある。
 - ii. The CAB confirms that all assessment tree components are the same as for the existing fishery certificate. 全ての審査ツリーの項目が既存の認証登録証と同一であることを審査機関が確認する。
 - iii. The CAB confirms that extending the scope of the certificate does not have implications for any PIs. 認証登録証の範囲を拡大したとしても、いずれの業績評価指標にも影響がないことを審査機関が確認する。
 - b. If the CAB has confirmed that the new fisher group is an other eligible fisher group, the CAB shall publish an announcement and completed gap analysis informing stakeholders that the group has been added. 新たな漁業グループが有資格グループであることが確認された場合、審査機関はステークホルダーにグループが追加された

ことを通知するために、ギャップ分析の結果とグループが追加された旨を公開しなければならない。

- 7.27.6 If some assessment tree components are not the same as assessment components in the certified fishery, the CAB shall complete a scope extension according to Annex PE. 審査ツリーの項目に認証漁業の項目と異なる場合、審査機関は附属文書 PE の手順に従って適用範囲を拡大しなければならない。
- 7.27.7 If the scope extension assessment results in certification, the duration of the certificate for the scope extension shall only be as long as the existing fishery certificate. 審査の結果、適用範囲の拡大が認められた場合、適用範囲を拡大した認証登録証の有効期間は既存の認証登録証と同じでなければならない。
- 7.27.8 The CAB shall draft conditions, as detailed in Section 7.18, to result in improved performance to at least the 80 level within a period set by the CAB but no longer than 5 years from the date of certification of the scope-extended fishery. 審査機関は、適用範囲が拡大された漁業の認証発効日より 5 年以内の適切であると自ら判断する期間内に、少なくとも 80 点のレベルにまで業績が改善されるよう、セクション 7.18 に従って条件を設定しなければならない。■
- 7.27.9 Reassessment of both the scope-extended fishery and the originally certified fishery shall be carried out at the same time and using the version of the MSC Fisheries Standard that is effective. 適用範囲を拡大した漁業と元の認証漁業の再認証審査は、MSC 漁業認証規格の最新の有効なバージョンを使って同時に行われなければならない。
- 7.27.10 The scope extension mechanism described here and in Annex PE shall be used by an existing fishery seeking to modify its UoA(s) by moving a species previously considered in Principle 2 to Principle 1. 本セクションおよび附属文書 PE で示された適用範囲拡大のメカニズムは、原則 2 の対象となっていた魚種を原則 1 の対象とすることで UoA を修正しようとしている既存の漁業にも適用しなければならない。

CAB assistance with certificate sharing

- 7.27.11 If the certificate has other eligible fishers and/or a certificate sharing mechanism, the CAB shall, within 30 days of receiving a request to share the certificate, facilitate the client's and other eligible fishers' engagement in good faith efforts to enter into a certificate sharing agreement. 認証登録証に「その他の有資格漁業」が記載されており、もしくは認証共有のメカニズムが組み込まれている場合には、審査機関は、認証共有の申請を受けてから 30 日以内に、クライアントおよびその他の有資格漁業の認証共有の実現に誠意を持って取り組まなければならない。
- 7.27.12 If an on-land (non-fishing) entity wishes to join the client group, the CAB shall consider the factors in Section 7.9 to determine whether Chain of Custody certification is required. 陸上（漁業でない）法人がクライアントグループへの参加を希望している場合、審査機関はセクション 7.9 を検討し、CoC 認証が必要かどうかを判断しなければならない。

7.28 Surveillance 監査 ■

Surveillance level 監査レベル

- 7.28.1 During each initial assessment, surveillance and reassessment, the team shall determine the level at which subsequent surveillance of the fishery shall be undertaken. 審査機関は、初回審査、監査、及び再認証審査それぞれの期間中に、チームはクライアントからの情報を検討し、認証取得漁業が受ける監査レベルを決定しなければならない。
- 7.28.2 Surveillance audits shall take place according to the default surveillance level described in Table 5, unless the team decides on a reduced surveillance schedule, see 7.28.4–7.28.7.

チームが軽減監査（7.28.4-7.28.7 参照）で良いと判断した場合を除き、監査は表 5 に示された標準監査のレベルで行われなければならない。■

Table 5: Surveillance levels 表 5 監査レベル

Surveillance level 監査レベル	Surveillance requirements 監査のタイプ及び回数
Level 6 レベル 6 <i>Default surveillance</i> 標準監査	4 on-site surveillance audits 4 回の現地監査
Level 5 レベル 5	3 on-site surveillance audits 3 回の現地監査 1 off-site surveillance audit 1 回のオフサイト監査
Level 4 レベル 4	2 on-site surveillance audits 2 回の現地監査 2 off-site surveillance audits 2 回のオフサイト監査
Level 3 レベル 3	1 on-site surveillance audit 1 回の現地監査 3 off-site surveillance audits 3 回のオフサイト監査
Level 2 レベル 2	1 on-site surveillance audit 1 回の現地監査 2 off-site surveillance audits 2 回のオフサイト監査 1 review of information 1 回の情報の検証
Level 1 レベル 1 <i>Minimum surveillance</i> 最小監査	1 on-site surveillance audit 1 回の現地監査 1 off-site surveillance audit 1 回のオフサイト監査 2 reviews of information 2 回の情報の検証

7.28.3 The following types of surveillance audit are available: 以下の監査方法を利用できる。

- On-site audit. The audit involves face-to-face engagement with the client, conducting stakeholder interviews and a review of changes in management and science in the fishery. 現地監査—クライアントとの対面での関わり、ステークホルダーの聞き取り調査、および漁業の管理体制や科学的な内容の変化の検討を現地にて行う。
- Off-site audit. The audit involves engagement with the client, conducting stakeholder interviews and a review of changes in management and science in the fishery and is undertaken by the auditors from a remote location. オフサイト監査—クライアントとの関わり、ステークホルダーの聞き取り調査、および漁業の管理体制や科学的な内容の変化の検討を遠隔地で行う。
- Review of information. The audit involves seeking the views of the client and identifying whether there are any issues requiring further investigation. The audit is undertaken from a remote location. The CAB publishes a statement of review of information. 情報の検討—クライアントの意見を聞き、詳しい調査が必要となる問題があるかを確認する遠隔監査である。審査機関は情報を検討した結果を公開する。

7.28.4 The CAB shall determine whether the fishery is eligible for a reduction of surveillance levels dependent upon the number of conditions outstanding and the ability of the CAB to remotely verify information and progress against the conditions. 審査機関は、未達成の条

件の数、および条件達成に関する情報と進捗状況を審査機関が遠隔でどの程度確認できるかによって、監査レベルの軽減の可能性を決定しなければならない。!!

- 7.28.4.1 The surveillance level for the fishery shall be determined on the basis of the confidence of the CAB in its ability to remotely verify information and progress towards meeting conditions. 審査機関は、情報、および条件達成に向けた進捗状況を遠隔で確認する能力についての自身の信頼性の程度により、監査レベルを決定しなければならない。
- a. Surveillance level 1 may only be chosen if, following an assessment or surveillance audit, the fishery has no outstanding conditions. 監査レベル 1 が適用されるのは、審査もしくは監査の結果、条件がない場合のみである。
- 7.28.5 Where a reduced surveillance level is adopted, the team shall provide a justification for how the fishery meets the criteria in 7.28.4. 審査機関は、軽減監査レベルを適用するにあたり、漁業が 7.28.4 の要求事項を満たしている根拠を挙げなければならない。
- 7.28.6 The CAB shall determine whether the fishery is eligible for a reduction in the number of team members dependent upon the certification period, number of conditions and the ability of the CAB to remotely verify information and progress against the conditions. 審査機関は、認証期間、条件の数、および条件達成に関する情報と進捗状況を審査機関が遠隔でどの程度確認できるかによって、チームメンバーの人数を決定しなければならない。!!
- 7.28.6.1 In the initial certification period, the number of auditors for surveillance activities shall be at least 2. The on-site audit may be undertaken by a minimum of 1 auditor who is supported by the rest of the team from 1 or more remote location(s). 初回認証期間中は、少なくとも 2 名による監査を実施しなくてはならない。現地監査の場合、少なくとも 1 名の審査員が現地に赴き、1 ヶ所もしくはそれ以上の遠隔地にいるチームのサポートを受けながら監査を実施しても良い。
- 7.28.6.2 In the second and subsequent certification periods, a reduced team of 1 auditor may be used if the fishery has conditions associated with only 1 Principle, or no conditions. 2 回目以降の認証期間の場合、1 つの原則にのみ条件が設定されている、もしくは条件が全くない場合に限り、審査員を 1 名に減らしても良い。
- 7.28.6.3 If a fishery is not eligible for a reduced team in the second or subsequent certification periods, the on-site audit may be undertaken by a minimum of 1 auditor who is supported by the rest of the team from 1 or more remote location(s). 2 回目以降の認証期間で、人数を減らした監査を受ける資格がない漁業の場合、現地監査には少なくとも 1 名の審査員が出向き、別の地点にいる残りのチームメンバーのサポートを受けながら監査を実施することができる。
- 7.28.7 Where a reduced team is adopted, the team shall provide a justification for how the fishery meets the criteria in 7.28.6. 数を減らした監査を実施する場合、監査チームは、漁業が 7.28.6 の基準を満たしているという判断に至った根拠を挙げなければならない。

Surveillance audit timing 監査のタイミング

- 7.28.8 The CAB shall undertake surveillance audits within 30 days prior to the anniversary date of the certificate unless the following applies. 審査機関は、認証の応当日前 30 日以内に監査を行わなければならないが、以下の場合を除く。
- 7.28.8.1 The CAB may elect to undertake surveillance audits up to 6 months earlier or later than the anniversary date, where this deviation is appropriate given the circumstances of the fishery. 審査機関は、漁業の状況により監査の時期をずらすことが妥当と判断した場合、認証の応当日の前後 6 ヶ月まで監査時期をずらすことができる。!!
- a. The CAB shall provide a justification for deviating from the anniversary date as part of the surveillance schedule. 審査機関は、年応当日に監査を実施しない根拠を、監査計画に記さなければならない。

- 7.28.9 The CAB shall undertake 4 surveillance audits before the 5th anniversary of the existing certificate. 審査機関は、認証の 5 年目の応当日までに 4 回の監査を行わなければならない。

Surveillance schedule 監査計画

- 7.28.10 The CAB shall agree a surveillance schedule for the duration of the certificate with the client, based on 7.28.1–7.28.9. 審査機関は、7. 28. 1～7. 28. 9 に従い、認証期間中の監査計画について合意しなければならない。
- 7.28.11 The CAB shall publish the surveillance schedule in the Public Comment Draft Report. 審査機関は、監査計画をパブリックコメント用報告書案に含めて公開しなければならない。
- 7.28.11.1 The CAB shall review the proposed surveillance schedule for the Final Draft Report and Public Certification Report to take account of any changes to the assessment. 審査機関は、最終報告書案および公開用認証報告書のために監査計画案を見直し、審査に変更を反映させなければならない。
- 7.28.12 The CAB may amend the surveillance schedule prior to a surveillance audit. 審査機関は監査前に監査計画を修正することができる。
- 7.28.12.1 If changes are made, the CAB shall note where amendments to the surveillance schedule have been made, along with justification for the change, in the 'MSC Surveillance Announcement Template'. 監査計画の変更を行った場合、審査機関は、監査計画で変更された箇所とその根拠を「MSC 監査告知用テンプレート」に記さなければならない。
- 7.28.13 The CAB may amend the surveillance schedule following a surveillance audit. 審査機関は、監査の結果を受け、監査計画の変更を行うことができる。
- 7.28.13.1 If changes are made, the CAB shall note where amendments to the surveillance schedule have been made, along with justification for the change, in the Surveillance Report. 監査計画の変更を行った場合、審査機関は、監査計画で変更された箇所とその根拠を監査報告書に加えなければならない。

Preparing the surveillance audit 監査の準備

- 7.28.14 The CAB shall plan each surveillance audit as follows. 審査機関は以下のとおりに、それぞれの監査を計画しなければならない。
- 7.28.14.1 During the initial surveillance cycle, the CAB shall appoint a team of 2 or more auditors to conduct the surveillance audit. 初回の監査の場合、元の審査チームメンバーと同等の専門知識を有する 2 名以上の審査員を任命しなければならない。
- a. The team shall comprise of a team leader and a minimum of 1 additional team member who together meet at least 3 of the Fishery Team qualifications and competency requirements, see Table PC3. チームは、チームリーダー及び最低 1 名のチームメンバーで構成されなければならない、チーム全体で漁業チームの資格および能力基準の少なくとも 3 つを満たしていなければならない（表 PC3 を参照）。
- 7.28.14.2 During the 2nd or subsequent surveillance cycles, the CAB shall appoint 1 or more auditors to conduct the surveillance audit following the requirements set out in 7.28.6.2. 2 年目以降の監査の場合、7. 28. 6. 2 に従って監査を実施するために、審査機関は審査員を 1 名以上任命しなければならない。
- a. If 2 or more auditors are appointed as the team, the requirements set out 7.28.14.1.a shall apply. 2 名以上の審査員がチームに任命された場合には、7. 28. 14. 1. a の要求事項を適用しなければならない。
- b. If a single auditor is appointed, the auditor shall meet the team leader requirements specified in Table PC1 and at least 1 of the fishery team

qualification and competency criteria from Table PC3 relevant to the outstanding conditions in the fishery. 審査員が1名の場合、任命された審査員は表 PC1 に示されたチームリーダーの条件および、表 PC3 の漁業の未達成の条件の監査に必要な漁業チームの資格と能力基準の少なくとも一つを満たしていなければならない。

- 7.28.14.3 The CAB shall ensure that the team has local knowledge of the fishery. 審査機関はチームに、漁業の地元情報を確実に把握させなければならない。
- 7.28.14.4 If the RBF has been used in the assessment, the CAB shall ensure that the team meets the RBF competency requirements, see Table PC3. 審査で RBF が使用された場合には、チームは RBF 要求事項を満たさなければならない（表 PC3 を参照）。
- 7.28.14.5 The CAB shall use the 'MSC Surveillance Announcement Template' to inform stakeholders and the MSC of: 審査機関は「MSC 監査告知用テンプレート」を使用し、以下をステークホルダーと MSC に連絡しなければならない。
 - a. Time, dates and location of the surveillance activities. 監査活動の日時 監査活動が行われる場所
 - b. What will be assessed/reviewed during the audit. 監査対象
 - c. The relevant skills and expertise of auditors carrying out the surveillance audit. 監査を行う審査員の能力及び専門知識
- 7.28.14.6 The CAB shall upload the Surveillance Announcement to the MSC database for publication on the MSC website at least 30 days before the surveillance audit activities are carried out. 審査機関は監査通知を MSC のウェブサイトに掲載できるよう、少なくとも監査の 30 日前までに MSC データベースにアップロードしなければならない。

Surveillance audit activities 監査活動

- 7.28.15 During each on-site and off-site surveillance audit, the CAB shall: 現地監査及びオフサイト監査において、審査機関は以下の活動を行わなければならない。
 - a. Actively seek the views of the client on: クライアントから積極的に以下に関する意見を求める。
 - i. Changes to the fishery and its management. 漁業及び管理における変化
 - ii. Performance in relation to any relevant conditions of certification. 認証に付けられた条件に関連する漁業の業績
 - iii. Any developments or changes within the fishery that affect traceability and the ability to segregate MSC from non-MSC products. トレーサビリティ及び MSC 認証製品と非認証製品の分離能力に影響を及ぼす漁業内での出来事や変化
 - iv. Any other significant changes in the fishery. 漁業内での他の重要な変更
 - b. Hold interviews and actively seek the views of stakeholders and surveillance audit participants to ensure that the team is aware of any stakeholder concerns. ステークホルダー及び監査参加者と面談をして積極的に意見を求め、ステークホルダーの懸念を確実に把握する。
 - i. Where stakeholders do not wish to be interviewed, the team shall inform them that they may submit written information to the team. チームは、面談に応じたくないステークホルダーに対して、書面にて情報を提供することができることを通知（連絡）しなければならない。
 - c. Apply the provisions set out in Sections 4.3-4.5 regarding access to information. 情報へのアクセスに関するセクション 4.3~4.5 に示された要求事項を適用する。

- d. If a group of vessels or individual fishing operators (i.e. not an entire fishing fleet) is used to define the UoA or UoC for the fishery, require the client to provide an updated list of the vessels, or a hyperlink to a publicly available list of vessels. クライアントの UoA もしくは UoC に複数の漁船もしくは漁業者が含まれている場合、審査機関はクライアントに漁船名簿もしくは公開されている漁船名簿のハイパーリンクの提供を要請しなければならない。
 - i. The CAB shall upload the updated vessel list or hyperlink to the MSC database to be published on the MSC website. 審査機関は MSC ウェブサイト上に掲載できるよう、更新された漁船名簿、もしくはハイパーリンクを MSC データベースにアップロードしなければならない。
 - e. Review: 以下について検証、確認する。
 - i. Any potential or actual changes in management systems. 管理システムに関して実施される可能性のある、あるいはすでに実施された変更。
 - ii. Any changes or additions/deletions to regulations. 変更あるいは追加/削除された規制。
 - iii. Any personnel changes in science, management or industry and their impact on the management of the fishery. 研究部門、管理部門、業界の人事異動及びそれが漁業管理に及ぼす影響。
 - iv. Any potential changes to scientific information, including stock assessments. 資源評価を含む科学的情報に関する変更の可能性。
 - v. Any changes affecting traceability. トレーサビリティに影響を及ぼす変更。
 - vi. Any changes affecting harmonisation of overlapping fisheries, see PB1.3.5. 重複する漁業の審査のハーモナイゼーションに影響を及ぼす変更。PB1. 3. 5 を参照。
- 7.28.15.1 Where the information for PI scores has changed, the CAB shall: PI スコアの得点情報に変更があった場合、審査機関は下記の手続きを踏まなければならない。
- a. Report and record what information has changed. 何の情報に変更があったかを報告し記録する。
 - b. Re-score the PI following scoring processes set out in Section 7.17. セクション 7. 17 の規定に従い、当該 PI に関して採点をやり直す。
 - i. If the new score is less than 80, the CAB shall define conditions and require the client to develop a Client Action Plan for the new conditions. 新しい得点が 80 に満たなかった場合、審査機関は条件を決定し、クライアントにその条件のためのクライアント行動計画の作成を要請する。
- 7.28.16 At each on-site or off-site surveillance audit, the team shall evaluate progress against conditions. それぞれの現地監査もしくはオフサイト監査毎に、査察チームは認証条件の進捗状況を審査しなければならない。
- 7.28.16.1 The team shall audit conformity with, and progress and performance against, certification conditions. 監査チームは認証条件の順守、進捗、達成状況を審査しなければならない。
- a. The CAB shall document conformity with, and progress and performance against, certification conditions using the narrative or metric form of the original condition. 審査機関は、初回認証条件に対する認証条件の順守、進捗、達成状況を、定性的あるいは定量的な形式を用いて記録しなければならない。
 - b. The CAB shall document whether progress is 'on target', 'ahead of target' or 'behind target', as well as its justification for such a judgement. 審査機関は、

進展が予定通りなのか、予定より早いのか、あるいは遅れているのかについて、その判断の根拠も含めて記録しなければならない。■

- i. If progress against the measurable outcomes, expected results or (interim) milestones specified when setting the condition is judged to be behind target the CAB may specify remedial action, and any revised milestones, that are required to bring progress back on target within 12 months to achieve the original condition by the original deadline. 測定可能な結果、予期される結果、もしくは、条件の設定時に明示された（暫定的な）節目への到達が、予定よりも遅れていると判断された場合、審査機関は、条件設定時の期限までに条件を満たせるよう、12 か月以内に必要な改善措置を設定し、節目を変更してもよい。■

7.28.16.2 If the CAB determines that progress against a condition is not back 'on target' within 12 months of falling 'behind target', the CAB shall: 予定より遅れていると判断されてから 12 ヶ月以内にまだ計画に沿った進捗が見られないと審査機関が判断した場合、審査機関は以下のことを行わなければならない ■

- a. Consider progress as inadequate. 進捗が不十分であるとみなす。
- b. Apply the requirements of [GCR Section 7.4](#) (suspension or withdrawal). セクション 7.4 (認証の一時停止あるいは離脱) の要求事項を適用する。
- c. Inform the fishery client that they cannot enter the same Unit of Certification(s), or any entity in the Unit(s) of Certification, into full assessment under either the same or an alternative name unless the cause for suspension has been addressed. 認証の一時停止理由の対応が済むまでは、漁業クライアント、その他の法人が、同じ、あるいは別の名称を使って同じ認証単位の本審査に入れないことを漁業クライアントに連絡する。■

7.28.16.3 To verify that conditions have been met and outcomes have been achieved, the CAB shall: 条件が満たされ、結果が達成されたことを確認するために、審査機関は以下のことを行わなければならない。

- a. Examine relevant objective evidence. 関連する客観的証拠を検証する。
- b. Re-score all relevant Performance Indicator Scoring Guideposts relating to that condition and only if the score is raised above 80 should the condition be closed out. その条件に関連する全ての PISG を再採点し、得点が 80 より上の場合にのみ、条件を終了する。
- c. Document the justification for the re-scoring and closing out of the condition in the Surveillance Report. 再採点と条件の終了についての根拠を監査報告書に記録しなければならない。

7.28.16.4 If a condition is not closed by its deadline, the CAB shall: 期限までに条件が達成されなければ、審査機関は以下のことを行わなければならない。

- a. Consider progress as inadequate. 進捗が充分でないと判断する。
- b. Apply the requirements of [GCR Section 7.4](#) (suspension or withdrawal). GCR セクション 7.4 の要求事項を適用する（認証の一時停止、または認証からの離脱）。
- c. Inform the fishery client that they cannot enter the same Unit(s) of Certification, or any entity in the Unit of Certification(s), into full assessment under either the same or an alternative name unless the cause for suspension has been addressed. 認証の一時停止理由の対応が済むまでは、漁業クライアント、その他の法人が、同じ、あるいは別の名称を使って同じ認証単位の本審査に入れないことを漁業クライアントに連絡する。■

- 7.28.17 During each review of information surveillance audit, the CAB shall perform the activities specified in 7.28.15.a. 情報の検証の監査の際、審査機関は 7.28.15.a に規定されている活動を行わなければならない。
- 7.28.17.1 If the CAB becomes aware of changes to the circumstances of the fishery, and/or of new information, that may cause a 'material difference' as defined in 7.20.5.c during a review of information audit, it shall undertake an off-site audit according to 7.28.15. 情報の検証監査の際に、7.20.5.c で定義されている「重要な相違」を引き起こす可能性のある漁業の状況に関する変更、及び／もしくは新たな情報が確認された場合、審査機関は 7.28.15 に則り、オフサイト監査を行わなければならない。
- 7.28.18 In the event that the CAB determines that the information required to carry out an off-site surveillance audit or a review of information has not been provided or is unavailable, the CAB shall conduct an on-site audit. オフサイト監査または情報の検証の実施に必要な情報が提供されていない、または得られないと判断した場合、審査機関は現地監査を行わなければならない。

Reporting 報告

- 7.28.19 The CAB shall prepare a Surveillance Report according to the relevant MSC template: 審査機関は、下記に準じて適切な MSC テンプレートを使用し、監査報告書を作成しなければならない。
- a. For on-site and off-site surveillance audits, fisheries surveillance reports shall conform to the 'MSC Surveillance Reporting Template'. 現地監査及びオフサイト監査の場合、漁業監査報告書は「MSC 監査報告用テンプレート」に従う。
- b. For review of information surveillance audits, fisheries surveillance review of information reports shall conform to the 'MSC Surveillance Review of Information Template'. 情報の検証の監査の場合、情報の検証の漁業監査報告書は「MSC 監査時の情報検討用テンプレート」に従う。
- 7.28.20 The CAB shall send the Surveillance Report to the client along with any requests or conditions that may arise from surveillance activities. 審査機関は、監査によって生じた新たな要件や条件と共に、クライアントに監査報告書を提出しなければならない。
- 7.28.20.1 Where new conditions are identified, the CAB should allow a period of up to 30 days after receipt of the Surveillance Report for the client to prepare a Client Action Plan. 新たな条件が設定された場合、審査機関はクライアントに、監査報告書の受領後 30 日以内に行動計画を策定するよう要請しなければならない。
- 7.28.21 The CAB shall include the following in a separate section or appendix to the Surveillance Report: 審査機関は、以下を監査報告書の中に別セクションとして組み込むか、附属文書として添付しなければならない。
- a. All written submissions and a summary of verbal submissions made by stakeholders during the annual surveillance audit process. 年次監査の際にステークホルダーから送達された陳情書及び口頭によるコメントの概要。
- b. Responses from the team to the submissions in 7.28.21.a, including: 7.28.21.a の陳情書に対するチームからの回答。以下を含めること。
- i. What (if any) changes to scoring, rationales or conditions have been made. 得点、論理的根拠もしくは条件に変更があった場合、その内容。
- ii. Where changes are suggested but no change is made, a substantiated justification. 提案した変更を行わなかった場合にはその箇所と根拠。
- 7.28.22 At the time of submission of each Surveillance Report, the CAB shall add catch data into the MSC database, for each UoC, for the most recent fishing year for which data is

available. 各監査報告書を提出する際に、審査機関はそれぞれの UoC について、直近の漁獲年の漁獲量を MSC のデータベースにアップロードしなければならない。

- 7.28.23 The CAB shall upload the Surveillance Report to the MSC database within 60 days of completing the audit for publication on the MSC website. 審査機関は、監査終了後 60 日以内に監査報告書を MSC のウェブサイトに掲載するために、MSC データベースにアップロードしなければならない。■
- 7.28.23.1 If the client has revised the Client Action Plan following surveillance, the CAB shall upload the Surveillance Report to the MSC database within 90 days of completing the audit for publication on the MSC website. クライアントが監査後に行動計画を訂正した場合、審査機関は MSC ウェブサイト上に掲載できるよう、監査完了後 90 日以内に「監査報告書」を MSC データベースにアップロードしなければならない。

Additional audit considerations 監査におけるその他の検討事項

- 7.28.24 Where there are IPI stock(s) within the scope of certification, the team shall follow Annex PA during each surveillance audit. 認証範囲に IPI 種が含まれている場合、監査チームはそれぞれの監査毎に附属文書 PA の規定を順守しなければならない。

7.29 Expedited audits 臨時監査

- 7.29.1 The CAB shall complete an expedited audit if the CAB becomes aware of changes to the circumstances of the fishery and/or of new information that may cause: 以下を引き起こす可能性のある漁業の状況に関する変更、及び／もしくは新たな情報を認識した場合、審査機関は臨時監査を行わなければならない。■
- a. A PI score falling below 60. 60 未満になる PI スコア。
 - b. A Principle score falling below an aggregate 80 score due to the changes to the score for 1 or more PIs. ひとつ以上の PI の得点の変更により、原則レベルの総合得点が 80 未満になる。
 - c. A change in scope (as per 7.4, 7.5.2 or 7.5.3). 7.4、7.5.2 もしくは 7.5.3 による適用範囲の変更。
- 7.29.2 The CAB shall assign an individual that meets the fishery team leader qualification and competency criteria as set out in the [GCR](#) and Table PC1, and is competent to review the relevant information. 審査機関は GCR および表 PC1 に定められている漁業審査チームリーダーの資格と能力基準を満たし、当該情報を検討することのできる審査員を任命しなければならない。
- 7.29.2.1 The CAB shall send the assigned individual the relevant information for review. 審査機関は、任命された審査員に当該情報を提示し、検討してもらわなければならない。
 - 7.29.2.2 The assigned individual shall determine whether an expedited audit should be completed. 任命された審査員は臨時監査が必要かどうかを判断しなければならない。
- 7.29.3 An expedited audit can be an off-site audit or on-site audit, based on what the CAB determines necessary. 臨時監査の実施方法は、審査機関の判断によって、オフサイト監査、現地監査の中から選ぶことができる。
- 7.29.4 The CAB shall announce an expedited audit, if triggered, within 30 days of becoming aware of the relevant information. 審査機関は、当該情報を認識してから 30 日以内に、臨時監査の実施を発表しなければならない。

- 7.29.4.1 The CAB shall appoint a team of 2 or more auditors to conduct the expedited audit. 審査機関は、臨時監査を実施するために 2 名以上の審査員からなるチームを任命しなければならない。
- a. The team shall comprise of a team leader and a minimum of 1 additional team member who together meet the Fishery Team qualifications and competency requirements relevant to what will be assessed. チームは、チームリーダー及び最低 1 名のチームメンバーで構成されなければならない、チーム全体で当該の情報を検討するために必要な資格および能力基準を満たしていなければならない。
- 7.29.4.2 The CAB shall use the 'MSC Surveillance Announcement Template' to inform stakeholders and the MSC of: 審査機関は「MSC 監査告知用テンプレート」を使用し、以下をステークホルダーと MSC に連絡しなければならない。
- a. Time, dates and location of the expedited audit activities. 臨時監査が行われる日時と場所。
- b. What will be assessed/reviewed during the expedited audit. 監査／見直しの対象
- c. The relevant skills and expertise of auditors carrying out the expedited audit. 臨時監査を行う審査員の能力及び専門知識。
- 7.29.4.3 The CAB shall upload the Surveillance Announcement to the MSC database for publication on the MSC website. 審査機関は監査告知を MSC ウェブサイト上に掲載できるよう、MSC データベースにアップロードしなければならない。
- 7.29.5 The CAB shall consider the relevant information by completing the activities as defined in 7.28.15 except for 7.28.15.a.ii. 審査機関は 7. 28. 15 に規定されている 7. 28. 15. a. ii 以外の活動を実施し、当該情報を検討しなければならない。
- 7.29.6 The CAB shall prepare an expedited audit report using the 'MSC Surveillance Reporting Template'. 審査機関は「MSC 監査報告用テンプレート」を使って、臨時監査報告書を作成しなければならない。
- 7.29.7 The CAB shall send the expedited audit report to the client along with any new conditions. 審査機関はクライアントに臨時監査報告書及び新たに設定された条件を提示しなければならない。
- 7.29.8 The CAB shall upload the expedited audit report to the MSC database for publication on the MSC website, within 60 days of announcing the expedited audit. 審査機関は臨時監査の実施を発表してから 60 日以内に、MSC ウェブサイト上に掲載できるよう、臨時監査報告書を MSC データベースにアップロードしなければならない。
- 7.29.9 The CAB may elect to include the expedited audit in a surveillance audit providing that: 審査機関は、以下に限り、年次監査に臨時監査を組み込むことができる。
- a. The surveillance audit is announced within 30 days of the CAB becoming aware of the relevant information. 審査機関が当該情報を認識してから 30 日以内に年次監査の告知が行われる場合。
- b. The CAB follows Section 7.28. 審査機関がセクション 7. 28 に準ずる場合。

Expedited audits during a full assessment or scope extension 本審査もしくは適用範囲の拡大の際の臨時監査

- 7.29.10 If the CAB becomes aware of changes to the circumstances of the fishery and/or of new information after the site visit, except for information subject to 7.17.1.1.a, the CAB shall 漁業の状況に関する変更及び／もしくは 7. 17. 1. 1. a を除く新しい情報が、現地視察後に

認識された場合、follow 7.29.1–7.29.8 during the initial assessment. 審査機関は初回認証審査の際に 7.29.1～7.29.8 に準じなければならない。■

- 7.29.10.1 The CAB shall not use the results of the expedited audit in the determination or certification decision for the UoA(s). 審査機関は、審査単位への認証授与の決定に際し、臨時監査の結果を適用してはならない。
- 7.29.11 For an expedited audit conducted during an initial assessment or scope extension, if the 60-day reporting deadline (7.29.8) is prior to the publication of the Public Certification Report, the CAB shall upload the expedited audit report to the MSC database for publication on the MSC website on the same date as the Public Certification Report. 初回審査あるいは適用範囲の拡大の際に実施された臨時監査については、60 日間の報告期限 (7.29.8) が公開用認証報告書の公開より前に来る場合、審査機関は MSC ウェブサイトに掲載できるよう、公開用認証報告書と臨時監査報告書とを同じ日に MSC データベースにアップロードしなければならない。
- 7.29.11.1 If the expedited audit results in a score of less than 60 for any PI or a weighted average score of less than 80 for any Principle, the CAB shall apply [GCR Section 7.4](#) (suspension or withdrawal) with the following modifications: 臨時監査の結果で、重み付け後の平均点が 80 未満の原則が一つでもある場合、審査機関は GCR セクション 7.4 (一時停止あるいは離脱) に以下の修正を加えた要求事項を適用しなければならない。
- The CAB shall set the effective date for the fishery certificate suspension as the date of certification, disregarding the 30-day notice period. 審査機関は、一時停止の通知から発効までに 30 日間の猶予を与えることなく、認証一時停止の発効日を認証の発行日としなければならない。
 - The CAB shall announce the suspension by completing and uploading the 'MSC Notice of Suspension Template' to the scheme database, to be published on the MSC website on the date of certification. 審査機関は認証発効日に認証の一時停止を発表できるよう、記入済み「MSC 認証一時停止通知用テンプレート」を MSC データベースにアップロードしなければならない。
 - If the eligibility date was set before the date of certification, the CAB shall inform the client and stakeholders in the notice of suspension that the eligibility date is changed to the certification date. 目標資格発効日が認証発効日の前に設定された場合、審査機関はクライアント及びステークホルダーに一時停止を通知する際に、目標資格発効日が認証発効日に変更されたことを通知しなければならない。
- 7.29.12 If the CAB becomes aware of changes to the circumstances of the fishery and/or new information during a reassessment, the CAB shall follow 7.29.1–7.29.8 for both the existing certificate and the reassessment. 再認証審査の途中で、漁業の状況に関する変更及び／もしくは新しい情報を認識した場合、審査機関は既存の認証及び再審査のいずれに対しても 7.29.1～7.29.8 を適用しなければならない。■
- 7.29.12.1 For an expedited audit conducted during a reassessment, if the 60-day reporting deadline (7.29.8) is prior to the publication of the Public Certification Report, the CAB may upload one expedited audit report that includes the results for both the existing certificate and the reassessment. 再審査の際に実施される臨時監査については、60 日間の報告期限 (7.29.8) が公開用認証報告書の公開より前に来る場合、審査機関は既存の認証監査と再認証審査の結果を含めた臨時監査報告書をアップロードすることができる。
- 7.29.12.2 If the expedited audit results in a score of less than 60 for any PI or a weighted average score of less than 80 for any Principle, the CAB shall: 臨時監査の結果で、重み付け後の平均点が 80 未満の原則が一つでもある場合、審査機関は以下のことを実施しなければならない。

- a. For the existing certificate, apply the requirements of [GCR Section 7.4](#) (suspension or withdrawal). 既存の認証監査については、GCR セクション 7.4 (一時停止もしくは離脱) を適用。
- b. For the reassessment, apply [GCR Section 7.4](#) (suspension or withdrawal) with the following modifications: 再認証審査については、GCR セクション 7.4 (一時停止あるいは離脱) に以下の修正を加えた要求事項を適用。
 - i. The CAB shall set the effective date for the fishery certificate suspension as the date of certification disregarding the 30-day notice period. 審査機関は、一時停止の通知から発効までに 30 日間の猶予を与えることなく、認証の発行日を一時停止の発効日としなければならない。
 - ii. The CAB shall announce the suspension by completing and uploading the 'MSC Notice of Suspension Template' to the scheme database, to be published on the MSC website on the date of certification. 審査機関は認証発効日に認証の一時停止を発表できるよう、記入済み「MSC 認証一時停止通知用テンプレート」を MSC データベースにアップロードしなければならない。
 - iii. If the eligibility date was set before the date of certification, the CAB shall inform the client and stakeholders in the notice of suspension that the eligibility date is changed to the certification date. 目標資格発効日が認証発効日の前に設定された場合、審査機関はクライアント及びステークホルダーに一時停止を通知する際に、目標資格発効日が認証発効日に変更されたことを通知しなければならない。

7.30 Reassessment 再認証審査

- 7.30.1 The CAB shall announce the reassessment of a certified fishery no later than 90 days after the 4th anniversary of the existing certificate. 審査機関は、認証取得日より 4 年目の応当日後 90 日までに認証漁業の再認証審査を通知しなければならない。
 - 7.30.1.1 Exact timing and planning of the reassessment shall remain the responsibility of the CAB, in consultation with the client. 具体的なタイミングや計画については、クライアントと協議の上、審査機関が決定する責任がある。
- 7.30.2 The CAB may change the scope of a fishery to include or remove other UoA(s) as part of the reassessment. 審査機関は再認証審査の一環として漁業の適用範囲を変更し、他の審査単位 (UoAs) を追加もしくは離脱させることができる。

Full reassessment activities 通常の再認証審査

- 7.30.3 When undertaking a reassessment of a certified fishery, the CAB shall apply all the steps of the FCP version effective at the time of the announcement of the reassessment. 認証漁業の再認証審査を行うにあたって審査機関は、再認証審査の発表時に効力を持つ「MSC 漁業認証プロセス」の全てのステップを適用しなければならない。
- 7.30.4 If a modified assessment tree was used during the initial assessment, the CAB shall consult on reapplication of this modified assessment tree if no appropriate new default assessment tree has been released by the MSC. 初回審査で修正審査ツリーが使用されていた場合で、MSC から新規の標準審査ツリーが発行されていない場合には、審査機関はその修正ツリーの再適用を検討しなければならない。
- 7.30.5 The CAB shall consider all surveillance reports and outcomes and evaluate progress against certification conditions. Unless exceptional circumstances as set out in 7.18.1.6 or 7.30.5.3 apply, the fishery shall have met all conditions and milestones. 審査機関は、すべての監査報告書や結果を考慮し、認証条件に対する進捗状況を評価しなければならない。

7.18.1.6 もしくは 7.30.5.3 で規定されている特別な事情が適用される場合を除き、漁業はすべての条件や節目の目標を達成していなければならない。

- 7.30.5.1 The CAB shall clearly identify all open conditions in the reassessment Announcement Comment Draft Report. 審査機関は、再認証審査入りコメント用報告書案に未達成の条件をすべて明確に識別できるようにしなければならない。
-
- a. The CAB shall clearly identify if an open condition is being carried over into the next certificate. 審査機関は、次の認証期間に持ち越される未達成の条件を明確に識別できるようにしなければならない。■
 - b. The CAB shall clearly identify if an open condition will be closed during the reassessment. 審査機関は、再認証審査中に達成される条件を明確に識別できるようにしなければならない。
 - i. The CAB shall outline how and when the condition will be closed during the reassessment. 審査機関は再認証審査中にいつ、どのようにして条件が達成されるのかの概要を記さなければならない。
- 7.30.5.2 If there are any open conditions, the team shall apply 7.28.16.1, 7.28.16.2.a and 7.28.16.4.a to determine the adequacy of progress against those conditions and milestones. まだ達成されていない条件がある場合、審査機関はセクション 7.28.16.1 と 7.28.16.2a 及び 7.28.16.4.a を適用し、条件や節目目標達成に向けてどれだけ適切に対処しているかを判断しなければならない。
- a. If the CAB concludes that the client has made inadequate progress, the CAB shall withdraw the fishery from reassessment. 進捗が不適切であると判断した場合、審査機関は漁業を再認証審査から離脱させなければならない。
- 7.30.5.3 If an open condition is written against a PI in the assessment tree that differs from that in the tree being used in the reassessment, the CAB shall consider whether the condition as originally drafted is appropriate to deliver the SG80 outcome for the PI, or the equivalent PI, in the reassessment tree. 再認証審査で使用される審査ツリーと異なる審査ツリーの PI に対して付けられた条件がまだ達成されていない漁業の場合、審査機関は、前回の認証の際に設定された条件が、再認証審査用のツリーにおける PI、もしくは、対応する PI に対して SG80 を獲得するのに適切かどうかを考慮しなければならない。
- a. If the condition is appropriate to deliver the SG80 outcome in the tree being used in the reassessment, the CAB shall evaluate progress against the conditions according to 7.30.5.2. 設定された条件が、再認証審査用ツリーにおいて SG80 を獲得するのに適切な場合、条件に対する進捗を 7.30.5.2 に沿って評価しなければならない。
 - b. If the condition is not appropriate to deliver the SG80 outcome in the tree being used in the reassessment, the CAB shall consider what action is needed to deliver the outcome required at SG80 level and evaluate whether this outcome has been achieved. 設定された条件が、再認証審査用ツリーにおいて SG80 を獲得するのに適切ではない場合、審査機関は SG80 レベルの結果を達成するために必要と思われる行動を検討し、結果が達成できたか否かを評価しなければならない。
 - i. If the SG80 outcome has not been achieved, the CAB shall rewrite the condition against the reassessment tree, in accordance with 7.18.1. SG80 に達していない場合、審査機関は 7.18.1 に則って再認証審査用ツリーに対する条件に書き換えなければならない。
 - ii. If the SG80 outcome has been achieved, or if achievement of the condition would not affect the score of any PI that would otherwise score less than 80 in the reassessment tree, the CAB shall apply 7.28.16.3 to

close the condition. SG80 に達している場合、もしくは条件の達成度が再認証審査用ツリーのいずれの PI においても SG80 に満たない点数となるような影響を及ぼさない場合、審査機関は 7.28.16.3 を適用し、条件を完了させなければならない。

- 7.30.5.4 The CAB shall include its consideration of the issues above, as well as any justification for decisions made relating to these issues, in the 'MSC Reporting Template'. 審査機関は「MSC 報告用テンプレート」に、上記に関わるすべての懸案事項と共に、それに関する決定を行なった際には、その根拠も記録しなければならない。
- 7.30.6 The CAB shall clearly identify related conditions that are set during reassessment, and include a justification for each. 審査機関は、再認証審査中に設定された関連条件を明確に識別できるようにすると共に、各条件の設定の根拠を記さなければならない。■
- 7.30.7 Where there are IPI stock(s) within the fishery, the CAB shall follow Annex PA. 漁業に IPI 資源が含まれている場合、審査機関は附属文書 PA に従わなければならない。
- 7.30.8 The CAB shall follow the [MSC Disputes Process](#) during reassessment. 審査機関は再認証審査中も MSC 論争解決プロセスに準じなければならない。
- 7.30.9 The CAB shall use the 'MSC Reporting Template' to create the Full Reassessment Report. 審査機関は「MSC 本審査報告用テンプレート」を使用して再認証報告書を作成しなければならない。

Reduced reassessment activities 再認証軽減審査

- 7.30.10 A fishery is eligible for reduced reassessment if: 以下の条件を満たす漁業については再認証軽減審査を適用することができる。
- The fishery was covered under the previous certification or scope extension. 前回の認証もしくは認証範囲の拡張にカバーされていた。
 - The fishery had no conditions remaining after the 3rd surveillance audit. 3 回目の監査で未達成の条件がなく、
 - The CAB confirms that all Standard-related stakeholder input has been addressed by the 3rd surveillance audit. 規格に関するステークホルダーのインプットへの対応が、3 回目の監査までに全て完了していることを審査機関が確認している。
- 7.30.11 When multiple fisheries want to combine their UoCs into one reassessment, the CAB may conduct a reduced reassessment provided all fisheries meet the eligibility criteria under 7.30.10. 複数の漁業が、それぞれの認証単位の再認証審査を一つにまとめることを望んでいる場合、審査機関は全ての漁業が 7.30.10 の適格基準を満たしていれば再認証軽減審査を実施することができる。
- 7.30.12 If the fishery is eligible for reduced reassessment, the CAB shall provide a detailed explanation of how the reduced reassessment criteria are satisfied at the time of announcing the reassessment. 再認証軽減審査の適用を受ける資格を持つ漁業の再認証審査入りを発表する際、審査機関は漁業が再認証軽減審査の要求事項をどのように満たしているかについて詳細な説明を行わなければならない。
- 7.30.13 A reduced reassessment shall follow the full reassessment requirements, except that: 再認証軽減審査は、通常の再認証審査の要求事項に準じなければならない。ただし、■
- The CAB may undertake the assessment with 1 team member on-site and other team member(s) working from 1 or more remote location(s). 審査機関においては、チームのメンバーを現地に 1 名派遣し、他のメンバーは 1 ヶ所もしくはそれ以上の遠隔地から審査に参加することができる。

- i. The CAB shall determine which team member competencies are required on-site and remotely, based on: 審査機関は、以下に基づき、現地およびオフサイトのチームメンバーについてどの能力が要求されるのかを判断しなければならない。
 - A. The topic(s) raised in previous audits by stakeholders. これまでの監査でステークホルダーより提起された案件。
 - B. The availability of information on Principle 1, Principle 2 or Principle 3 components that would enable comprehensive review by an off-site team member. オフサイトのチームメンバーによる包括的な検討のために十分な原則 1、原則 2、原則 3 の評価項目に関する情報があるかどうか。
 - b. Only 1 peer reviewer is required to review the reassessment peer review report. 再認証審査ピアレビュー報告書を査読するピアレビューアーは 1 名でよい。
- 7.30.14 The CAB shall use the 'MSC Reduced Reassessment Reporting Template' to create the Reduced Reassessment Report. 審査機関は、「MSC 再認証軽減審査報告用テンプレート」を使用して「再認証軽減審査報告書」を作成しなければならない。

7.31 Management system requirements for CABs 審査機関に対する管理システム要求事項

- 7.31.1 The CAB shall conduct and document a review of each full fishery assessment completed to identify any corrective or preventive actions that would contribute to continual improvement of the assessment process. 審査機関は各漁業本審査完了時に手続きの見直しを行い、審査プロセスの更なる改善に向け、修正すべき点や予防的措置を確認、記録しなければならない。
 - 7.31.1.1 The CAB shall consider submissions and/or comments from stakeholders or other parties on the CAB's activities and processes in the review. 審査機関は、審査機関の活動や手続きに関してステークホルダーもしくは他の当事者から提出された書面及び／あるいはコメントを検討しなければならない。
 - 7.31.1.2 The CAB shall keep records of the reviews. 審査機関は、見直しの記録を保管しなければならない。
- 7.31.2 For any complaint evaluated by the CAB as per [GCR 7.6.2](#), and which relates to the MSC Fisheries Program, the CAB shall send a summary of the complaint and decision(s) taken to the MSC via complaints@msc.org within 20 days of closure of the complaint. MSC 漁業認証プログラムに対する苦情について審査機関が GCR 7.6.2 に則って検討した場合、審査機関は苦情の概要及び決定を、苦情が解決されてから 20 日以内に complaints@msc.org 宛に送付しなければならない。

End of Fisheries Certification Process

Annex PA: Requirements for inseparable or practicably inseparable (IPI) stocks – normative 附属文書

PA : 分別不可能もしくは実務上分離不可能な (IPI) 資源に関する要求事項

PA1 Requirements for inseparable or practicably inseparable (IPI) stocks 分別不可能もしくは実務上分離不可能な (IPI) 資源に関する要求事項

PA1.1 Scope 適用範囲

PA1.1.1 The requirements of this annex shall apply to all inseparable or practicably inseparable (IPI) catch within fisheries being assessed. 本附属文書の要求事項は、審査対象漁業の全ての IPI 水産物に適用しなければならない。

PA1.2 Default assessment tree 標準審査ツリー

PA1.2.1 The Conformity Assessment Body (CAB) shall review and, if necessary, propose modifications to the default assessment tree to proceed with the assessment of IPI stock(s). IPI 資源の評価を進める場合、適合性審査機関（以下審査機関）は標準審査ツリーを見直し、必要があれば修正案を提示しなければならない。

PA1.2.2 Using the tree, the CAB shall: 審査機関はツリーを使って、以下を行わなければならない。

- a. Assess the IPI catch under the primary or secondary species component of Principle 2. 原則 2 の第 1 種もしくは第 2 種に関する評価項目について IPI 水産物を評価する。
- b. Separately assess the impact of all fishing activity on the IPI stock(s) considered for entry into certified chains of custody using the criteria specified in PA1.4.2, for the purposes of determining the eligibility for the catches of IPI stock(s) to enter further certified chains of custody. IPI 種の水産物が CoC 認証の対象となりうるかどうかを見極める為に、附属文書 PA 1. 4. 2 の基準に基づき、CoC 認証候補に挙げられている IPI 資源に対する全ての漁業活動の影響をそれぞれ審査する。

PA1.3 Conditions 条件

PA1.3.1 Where there are IPI stock(s) within the scope of certification, the CAB shall set conditions to promote the future Principle 1 assessment of the IPI stock(s), or to promote the development of techniques to effectively separate catches of currently IPI stock(s). 認証の適用範囲に IPI 資源が含まれている場合、審査機関は、将来的に IPI 資源に対して原則 1 への適合審査を行う、あるいは現行の IPI 資源と対象種とを効果的に分別する技術の開発を促進する、といった条件を付けなければならない。

PA1.4 Entry into further Chains of Custody CoC 認証の対象

PA1.4.1 The CAB shall ensure that only defined and limited proportions of catches from IPI stock(s) enter into certified chains of custody. 審査機関は IPI 資源の漁獲量のうちの限定された割合のみが CoC 認証サプライチェーンに入ることを確認しなければならない。

PA1.4.1.1 The MSC ecolabel is only permitted for use on these catches for a maximum of 1 certification period. MSC エコラベルの使用は長くとも 1 回の認証有効期間に限定しなくてはならない。

PA1.4.2 The CAB shall verify that the IPI stock(s) meet the following requirements, prior to being considered eligible to enter further certified chains of custody: 審査機関は、CoC 認証への適合性を検討する前に、IPI 資源が以下の要件を満たしていることを確認しなければならない。

- a. The IPI stock(s) are likely to be above biologically based limits as defined in [MSC Fisheries Standard Table SA8](#), or if below the limits, there are measures in place that are expected to make sure that all fishing-related mortality does not hinder the recovery and rebuilding of IPI stock(s). IPI 資源の状態は、MSC 漁業認証規格の表 SA 8 で定義されているように生物学的限界基準を上回っている可能性が高く、たとえば下回っていたとしても、全体の漁獲死亡率によって IPI 資源の回復と再生が妨げられないための措置が講じられている。
- b. If the stock status is poorly known, there are measures or practices in place that are expected to keep the IPI stock(s) above biologically based limits, or to prevent all fishing activity from hindering recovery. 資源状態のデータが不足している場合、IPI 資源のレベルを生物学的限界基準よりも上で維持し、全ての漁業活動により、回復が妨げられない措置もしくは方法が講じられている。
- c. The measures are considered likely to work, based on plausible argument (e.g. general experience, theory or comparison with similar fisheries/species). 全般的な経験や理論、類似の漁業や魚種との比較といった信頼性の高い根拠により、当該措置の効果に期待できる可能性がある。

PA1.5 Surveillance 監査

PA1.5.1 If the fishery includes IPI stock(s), the CAB shall review and document the continuing performance against conditions in PA1.3.1 and against the requirements in PA1.4.2. IPI を含む漁業の場合、審査機関は、PA1.3.1 の条件及び付随文書 PA1.4.2 の要求事項に対して、IPI 資源が CoC に入るのに引き続き適格かどうかを確認して、記録しなくてはならない。

PA1.6 Reassessment 再認証審査

PA1.6.1 IPI stock(s) are only eligible for the period of 1 certificate. For continued certification, the CAB shall inform clients of the following options: IPI 資源の適用は 1 回の認証有効期間に限られる。クライアントが引き続き適用を望む場合には、以下のオプションがあることを審査機関は通知しなければならない。

- a. Certify all IPI stock(s) against Principle 1 at reassessment, or 再認証審査の際に全ての IPI 資源を原則 1 に基づいて認証する、もしくは
- b. Develop techniques to effectively separate catches of currently IPI stock(s), from target stock(s) so the IPI scope criteria are no longer met, or 現行の IPI 種と対象種の水産物を効果的に分別する技術を開発し、ISBF の適用基準を満たさないようにする、または
- c. Develop measures to reduce the proportion of IPI stock(s) to be able to meet the requirements for IPI stock(s) as set out in FCP 7.5.12.2. IPI 資源の割合を減らす措置を開発し、漁業認証プロセス 7.5.12.2 の IPI 資源に関する要求事項に適合できるようにする。

PA1.6.2 The CAB shall assess remaining IPI stock(s) against Principle 1 at reassessment. 審査機関は再認証審査の際に IPI 資源の原則 1 への適合審査を行わなければならない。

End of Annex PA

Annex PB: Harmonised fisheries – normative 附属文書 PB: 漁業のハーモナイゼーション（重複する複数の漁業での審査の整合性を図ること）－規範文書

PB1 Harmonised fisheries – normative 漁業のハーモナイゼーション－規範文書

PB1.1 Scope 適用範囲

PB1.1.1 CABs shall use this annex where Unit of Assessments (UoAs) overlap. 審査機関は審査単位（UoA）が重複している場合に本附属文書を適用しなければならない。

PB1.2 Assessment tree 審査ツリー

Different versions of standards 漁業認証規格の別バージョン

PB1.2.1 Fishery assessments using the same versions of any assessment tree (MSC Fisheries Standard Annex SA, Annex SB, Annex SC and Annex SD) shall harmonise their assessments. 同じバージョンの審査ツリー（MSC 漁業認証規格附属文書 SA, SB, SC および SD）を使った漁業審査については、審査のハーモナイゼーションを図らなければならない。

PB1.3 Harmonised fishery assessments for overlapping fisheries 重複する漁業における審査のハーモナイゼーション

PB1.3.1 Teams assessing overlapping UoAs shall ensure consistency of outcomes so as not to undermine the integrity of MSC fishery assessments. 重複する UoA を審査するチームは、MSC の漁業審査の整合性が損なわれないよう、一貫性のある結論を確実に下さなければならない。

PB1.3.2 Teams shall prepare for harmonisation with overlapping UoAs no later than the site visit stage. 重複する UoA の場合、チームは遅くとも現地視察段階の前に審査もしくは監査のハーモナイゼーションを行う準備をしなければならない。

PB1.3.3 Where assessments of 2 or more fisheries occur simultaneously, teams shall coordinate their assessments to ensure that harmonisation of important steps in the assessment and subsequent surveillance audits takes place and that outcomes are harmonised. 2 つ以上の漁業審査が同時に行われる場合、チームは審査およびその後の監査の重要なステップのハーモナイゼーションを行い、結果が確実にハーモナイゼーションされるよう、審査を調整しなければならない。

- PB1.3.3.1 Teams shall undertake all the following: チームは以下の活動を行わなければならない。
- Coordination meetings between teams. 他のチームと調整を図る。
 - Coordinated assessment planning and conduct, including coordinated process steps and publications of assessment products. 審査の計画および実施における調整を図る。これには審査の各ステップや審査報告書の公開時期も含まれる。
 - Use of common assessment trees where appropriate. 共通の審査ツリーの使用。

- d. Sharing of fishery information. 漁業に関する情報の共有。
- PB1.3.3.2 Teams shall ensure that conclusions are consistent between the 2 (or more) fishery assessments, with respect to evaluation, scoring and conditions. チームは重複する2つ以上の漁業審査に対し、評価、得点、及び条件において一貫性のある結論を確実に下さなければならない。
- PB1.3.3.3 If teams reach agreement on score(s) and rationale(s), the score(s) shall be adopted. 得点および論理的根拠についての合意に達した場合、審査チームは当該の得点を採用しなければならない。
- PB1.3.3.4 Where teams have applied the activities outlined in PB1.3.3.1 and conclusions remain inconsistent with respect to evaluation, scoring and conditions, teams shall undertake the following: PB1. 3. 3. 1 の活動を実施した結果、一貫性のある評価、得点、および条件に及ばなかった場合、チームは以下の活動を行わなければならない。
 - a. Convene a harmonisation discussion. ハーモナイゼーションに関する協議を行う。
 - i. In the event the discussion leads to agreement among teams, the agreed score(s) shall be adopted by all teams. 協議により、合意に達した場合、合意した得点を採用しなければならない。
 - ii. In the event the discussion does not lead to agreement among teams, the lowest score(s) shall be adopted by all teams. 協議により、合意に達しなかった場合、全審査の最低得点を採用しなければならない。
 - b. Change(s) shall be included in the next report (e.g. Announcement Draft Report or Public Comment Draft Report) produced for any fishery in assessment. 変更点は、審査中の漁業に関する次の報告書（例：審査入り発表報告案もしくはパブリックコメント用報告書案）作成の際に含めなければならない。
- PB1.3.4 Where a UoA under assessment overlaps with a certified UoA, teams shall coordinate their assessments to make sure that key assessment products and outcomes are harmonised. 審査対象の UoA が現行の認証 UoA と重複する場合には、チームは審査を調整し、認証漁業の主要な報告書や結果と確実にハーモナイゼーションさせなければならない。
 - PB1.3.4.1 Where an assessment overlaps with a certified UoA or UoA in assessment that has already been scored, the new team shall use as their baseline the rationale and scores detailed for the previously scored fishery. 対象漁業が、既に認証されている UoA、もしくは審査中の UoA と重複する場合、チームは採点済みの漁業の得点やその理由付けを元に審査を行わなければならない。
 - PB1.3.4.2 To achieve harmonisation, teams shall undertake all the following: ハーモナイゼーションさせるためにチームは以下のすべての活動を行わなければならない。
 - a. Use of common assessment trees where appropriate. 同じ審査ツリーが適用可能であればそれを使用。
 - b. Coordination meetings between teams. 他のチームと調整を図る。
 - c. Sharing of fishery information. 漁業に関する情報の共有。
 - d. Achievement of consistent conclusions with respect to evaluation, scoring and conditions. 評価、得点、及び条件において一貫性のある結果を下す。
 - PB1.3.4.3 The team responsible for any new assessment shall consider the findings of any recent surveillance report(s) produced for overlapping certified UoAs. 新規の審査を担当するチームは、重複する認証 UoA の直近の査察報告書の内容を検討しなければならない。

- PB1.3.4.4 If teams reach agreement on score(s) and rationale(s), the score(s) shall be adopted. 得点および論理的根拠について合意に達した場合、審査チームは当該の得点を採用しなければならない。
- PB1.3.4.5 Where teams have applied the activities outlined in PB1.3.4.1 and PB1.3.4.2 and conclusions remain inconsistent with respect to evaluation, scoring and conditions, teams shall undertake the following: PB1. 3. 3. 1 と PB1. 3. 4. 2 の活動を実施した結果、一貫性のある評価、得点、および条件に及ばなかった場合、チームは以下の活動を行わなければならない。
- a. Convene a harmonisation discussion. ハーモナイゼーションに関する協議を行う。
 - i. In the event the discussion leads to agreement among teams, the agreed score(s) shall be adopted by all teams. 協議により、合意に達した場合、合意した得点を採用しなければならない。
 - ii. In the event the discussion does not lead to agreement among teams, the lowest score(s) shall be adopted by all teams. 協議により、合意に達しなかった場合、全審査の最低得点を採用しなければならない。
 - b. Change(s) shall be included in the next report (e.g. Announcement Comment Draft Report or Public Comment Draft Report) produced for any fishery in assessment and at the subsequent surveillance audit for any certified fisheries. 変更点は、審査中の漁業に関する次の報告書（例：審査入りコメント用報告書案、もしくはパブリックコメント用報告書案）作成の際に含めなければならない。
- PB1.3.5 Where a UoA under surveillance overlaps with a certified UoA, the team shall also coordinate assessments to make sure that key assessment products and outcomes remain harmonised. 監査対象の UoA が現行の認証 UoA と重複する場合においても、チームは審査を調整し、認証漁業の主要な報告書や結果と確実にハーモナイゼーションし続けるようにさせなければならない。
- PB1.3.5.1 In this case, the CAB shall follow similar steps to those given in PB1.3.4.1–PB1.3.4.5 to achieve harmonisation. この場合、ハーモナイゼーションを図るために審査機関は PB1. 3. 4. 1～PB1. 3. 4. 5 と同じステップを踏まなければならない。
- PB1.3.6 Teams shall explain and justify any difference in the scores in the scoring rationale for relevant PIs. 関連する PI の得点が異なる場合、チームはその違いを説明し、正当化できなければならない。
- PB1.3.6.1 Differences in outcomes with respect to evaluation, scoring, and conditions of the overlapping assessments shall only occur when a team has identified exceptional circumstances, such as the UoAs being demonstrably different. ハーモナイゼーションされた漁業の評価、得点および条件に関しての異なる結果については、UoA が明らかに異なる場合などの特殊な状況をチームが特定した場合に限って、これを認めることができる。
- a. Teams shall fully document exceptional circumstances, together with clear indication of agreement between teams responsible for the overlapping fisheries. チームは、特殊な状況についてはすべて文書化し、重複する漁業の審査を担当しているチーム間の合意を明確にしなければならない。

End of Annex PB

Annex PC: Fishery team leader, team member, team and peer reviewer qualifications and competencies – normative 附属文書 PC: 漁業審査チームリーダー、チームメンバー、チームおよびピアレビューアの資格と能力ー規範文書

PC1 Fishery team leader, team member, team and peer reviewer qualifications and competencies 漁業審査チームリーダー、チームメンバー、チームおよびピアレビューアの資格と能力

PC1.1 Scope 適用範囲

PC1.1.1 This annex sets out additional requirements to the [MSC General Certification Requirements](#) (GCR) for fishery team leader, team member and team qualifications and competencies which the CAB shall verify in accordance with the GCR. 本附属文書では、審査機関が MSC 一般要求事項（GCR）に則って確認しなければならない漁業審査チームリーダー、チームメンバー、チームおよびピアレビューアの資格と能力に関する要求事項の追加要求事項を規定している。

PC1.2 Fishery team leader qualification and competency criteria 漁業審査チームリーダーの資格および能力基準

Table PC1: Fishery team leader qualification and competency criteria 表 PC1: 漁業審査チームリーダーの資格および能力基準

1. General 全般
Qualifications 資格
a. Degree or equivalent in business, economics, science or technical subject (e.g. supply chain and logistics management, food/seafood science and fisheries science), or 経営、経済、科学もしくは技術関連の学位もしくはそれに相当する資格。（例：サプライチェーンおよびロジスティックス管理、食品／水産食品、科学および水産科学）もしくは b. 3 years' experience in the fisheries sector related to the tasks under the responsibility of the team leader. 水産セクターにおいて、チームリーダーの責任業務関連の実務経験を 3 年
Verification mechanisms 検証方法
- CV. 履歴書 - Certificates. 証書
2. Understanding of MSC Fisheries Standard and MSC Fisheries Certification Process MSC 漁業認証規格および漁業認証プロセスの理解
Qualifications 資格

- c. Review any updates to the MSC Fisheries Program Documents at least annually. ■
MSC 漁業認証プログラム文書の改訂を少なくとも年に 1 回見直していること。
- d. Pass the MSC's fishery team leader training course at least every 5 years. MSC が主催する漁業審査チームリーダー向け研修を少なくとも 5 年毎に受講し、合格していること。■
- e. Pass new versions of the compulsory online training modules when new versions of the MSC Fisheries Standard or certification process are published prior to undertaking assessments against the revised MSC Fisheries Standard or certification process.
MSC 漁業認証規格もしくは認証プロセスの改訂版が発行された場合、改訂された規格、プロセスに則った審査を実施する前に、必須のオンライン研修モジュールを受講し、合格していること。
- f. Pass new online training modules on modifications to the MSC Fisheries Standard before undertaking assessments using these modifications such as enhanced bivalves, salmon and other modifications that may be developed in the future.
- a. MSC 漁業認証規格の修正バージョン（増殖二枚貝、サケ、その他将来的に開発される可能性のあるバージョン）を使った審査を実施する前に、修正バージョンに関する新規のオンライン研修モジュールを受講し、合格していること。

Competencies 能力

Ability to: 以下のことが可能である

- i. Describe the intent and requirements of the MSC Fisheries Standard. MSC 漁業認証規格の趣旨と要求事項を説明する。
- ii. Place the steps of the fisheries assessment process in the correct order. 漁業審査プロセスの各ステップを正しい順に並べる。
- iii. Identify the steps in which stakeholder consultation occurs. ステークホルダー協議がどの段階で行われるかを特定。
- iv. Score a fishery using the default assessment tree. 標準審査ツリーを使って漁業を採点。
- v. Describe how conditions are set and monitored. 条件がどのように設定され、モニタリングされるかを説明。
- i. Describe the reporting stages, including the role of the peer reviewer. どの段階でどのような報告を行い、その際のピアレビューアの役割について説明。

Verification mechanisms 検証方法

- Examination pass. 試験に合格
- Witness or office audits by an MSC-appointed accreditation body. MSC の認定機関による確認もしくは審査機関事務所監査時の確認
- CAB witness audits. 審査機関による監査の立ち会い

3. Assessment experience 審査経験

Qualifications 資格

- b. Have undertaken 2 MSC fishery assessment or surveillance site visits as a team member in the last 5 years. チームメンバーとして、この 5 年間に 2 回の MSC 漁業認証審査もしくは現地視察を実施
- a. For new fishery team leaders only: have undertaken an assessment as team leader that will be witnessed by an MSC-appointed accreditation body as part of a CAB's initial accreditation

audit. 新規漁業チームリーダーのみ：審査機関の初回認定審査の一環として行われる、認定機関立ち会いによる漁業審査において、チームリーダーを務めた。

Competencies 能力

- i. Ability to apply knowledge of auditing techniques in the gathering of information, the scoring of the fishery and the rationales for the scores given. 情報収集や漁業の採点、得点の理由付けを行う際に、審査テクニックの知識を適用する能力がある

Verification mechanisms 検証方法

- CAB records. 審査機関の記録
- Previous employer reference letter. 前雇用主の推薦状
- Witness or office audits by an MSC-appointed accreditation body. MSC の認定機関による確認もしくは審査機関事務所監査時の確認
- CAB witness audits. 審査機関が審査に立ち会う
- Previous audit reports. 過去の審査／監査報告書

4. Communication and stakeholder facilitation skills コミュニケーション能力およびステークホルダーとのファシリテーション能力

Qualifications 資格

- a. Experience in applying different types of interviewing and facilitation techniques. 各種インタビューおよびファシリテーション・スキルの適用経験

Competencies 能力

- i. Ability to communicate effectively with the client and other stakeholders. クライアントおよび他のステークホルダーと効果的なコミュニケーションをとることができる

Verification mechanisms 検証方法

- CV. 履歴書
- CAB records. 審査機関の記録
- Witness or office audits by an MSC-appointed accreditation body. MSC の認定機関（ASI）による（直接的な）確認もしくは審査機関事務所監査時の確認
- CAB witness audits. 審査機関が審査に立ち会う

PC1.3 Fishery team member qualification and competency criteria 漁業審査チームメンバーの資格および能力基準

Table PC2: Fishery team member qualification and competency criteria 表 PC2: 漁業審査チームメンバーの資格および能力基準

1. General 全般

Qualifications 資格

- b. University degree in fisheries, marine conservation biology, natural resources environmental management or relevant field (e.g. economics, mathematics, statistics), or 水産、海洋保全生態学、天然資源、環境管理、経済、数学、統計といった関連分野の学位、もしくは
- a. 3 years' management or research experience in a marine conservation biology, fisheries, natural resources or environmental management position. 海洋保全生態学もしくは水産、天然資源、環境管理において、3年の管理経験もしくは研究実績

Verification mechanisms 検証方法

- CV. 履歴書
- Certificates. 証書

2. Understanding of MSC Fisheries Standard and relevant MSC Certification Process requirements MSC 漁業認証規格、および関連する MSC 認証プロセス要求事項に関する理解**Qualifications 資格**

- b. Review any updates to the MSC Fisheries Program Documents at least annually. ■
MSC 漁業認証プログラム文書の改訂を少なくとも年に1回見直していること。
- c. Pass the MSC's fishery team member training course at least every 5 years. MSC 主催の漁業審査チームメンバー研修を5年に1回受講し、合格する。■
- d. Pass new versions of the compulsory online training modules when new versions of the MSC Fisheries Standard are published prior to undertaking assessments against the new MSC Fisheries Standard.
MSC 漁業認証規格の改訂版が発行された場合、改訂版に則った審査を実施する前に、必須のオンライン研修モジュールを受講し、合格していること。
- e. Pass new online training modules on modifications to the MSC Fisheries Standard before undertaking assessments using these modifications such as enhanced bivalves, salmon and other modifications that may be developed in the future.
- a. MSC 漁業認証規格の修正バージョン（増殖二枚貝、サケ、その他将来的に開発される可能性のあるバージョン）を使った審査を実施する前に、修正バージョンに関する新規のオンライン研修モジュールを受講し、合格していること。

Competencies 能力

Ability to: 以下の能力を有する

- i. Describe the intent and requirements of the MSC Fisheries Standard. MSC の漁業認証規格の趣旨と要求事項を説明することができる。
- ii. Score a fishery using the default assessment tree. 標準審査ツリーを使って漁業の採点ができる。
- i. Describe how conditions are set and monitored. 条件がどのように設定され、モニタリングされるかを説明することができる。

Verification mechanisms 検証方法

- Examination pass. 試験に合格

- CAB records. 審査機関の記録

PC1.4 Fishery team qualification and competency criteria 漁業審査チームの資格および能力基準

PC1.4.1 The CAB shall ensure that the fishery team collectively complies with the qualification and competency criteria listed in Table PC3. 審査機関は漁業審査チーム全体が、表 PC 3 に記載されている資格および能力基準に確実に適合していることを確認しなければならない。

Table PC3: Fishery team qualification and competency criteria 表 PC 3 : 漁業審査チームの資格および能力基準

1. Fish stock assessment 漁業資源評価
Qualifications 資格
a. 3 years' or more experience of applying relevant stock assessment techniques being used by the fishery under assessment, or 審査中の漁業が使用している資源評価方法の 3 年以上の適用経験、もしくは b. Primary authorship of 2 peer-reviewed stock assessments of a type used by the fishery under assessment. 審査中の漁業が使用している資源評価方法と同様の手法を使って、2 本の査読付きの資源評価の筆頭執筆者となっている。
Competencies 能力
i. Ability to undertake a stock assessment using stock assessment techniques relevant to the fishery. 漁業に適した資源評価方法を用いて資源評価を行うことができる
Verification mechanisms 検証方法
• CV with full publication list. これまで出版した論文のリストを含む履歴書 • Employer's reference letter. 雇用主の推薦状 • CAB witness audits. 審査機関の立ち会いによる審査
2. Fish stock biology / ecology 魚種資源生物学／生態学
Qualifications 資格
a. 3 years' or more experience working with the biology and population dynamics of the target species or species with similar biology. 対象種もしくは生物学的に類似している魚種の生物学および個体群動態に関する 3 年以上の研究実績
Competencies 能力
i. Demonstrate knowledge of, and ability to interpret, scientific information relating to the biological processes of the target species, or species with similar population dynamics. 対象種もしくは個体群動態が類似している魚種の生物学的プロセスに関する科学的情報を分析する知識とノウハウを有する。

Verification mechanism 検証方法

- CV with full publication list. これまで出版した論文のリストを含む履歴書
- Employer's reference letter. 雇用主の推薦状
- CAB witness audits. 審査機関の立ち会いによる審査

3. Fishing impacts on aquatic ecosystems 水圏生態系への漁業の影響**Qualifications 資格**

- b. 3 years' or more experience in research into, policy analysis for, or management of, the impact of fisheries on aquatic ecosystems including at least two of the following topics: 以下の項目の少なくとも2つを含む、水圏生態系への漁業の影響に関する漁業方策分析または管理に関する3年以上の研究実績
- ii. Bycatch. 混獲
 - iii. Endangered, threatened, or protected (ETP) species. ETP 種
 - iv. Habitats. 生息域
 - i. Ecosystem interactions. 生態系相互作用

Competencies 能力

- i. Demonstrate knowledge of, and ability to interpret, scientific data relating to the impact of fisheries on at least 2 of the topics listed in a. above. 上記 a の項目のうち少なくとも2つの項目について、生態系への漁業の影響に関する科学的情報を分析する知識とノウハウを有する。

Verification mechanisms 検証方法

- CV. 履歴書
- Employer's reference letter. 雇用主の推薦状
- Witness or office audits by an MSC-appointed accreditation body. MSC の認定機関による（直接的な）確認もしくは審査機関事務所監査時の確認
- CAB witness audits. 審査機関の立ち会いによる審査

4. Fishery management and operations 漁業管理および運営**Qualifications 資格**

- a. 3 years' or more experience as a practising fishery manager and/or fishery/policy analyst/consultant. 漁業管理者および／もしくは漁業方策アナリスト／コンサルタントとしての3年以上の実務経験。

Competencies 能力

Ability to: 以下の能力を有する

- i. Identify likely problems for a fishery under Principle 1 and Principle 2 that would arise from poor management. 不適切な管理によって起こりうる原則1および原則2に関わる問題を確認

- ii. Demonstrate a good understanding of the types of management system(s) and laws applicable to the fishery under assessment. 審査中の漁業に適用される管理システム並びに法規について熟知している

Verification mechanisms 検証方法

- CV with full publication list. これまで出版した論文のリストを含む履歴書
- Employer's reference letter. 雇用主の推薦状
- Witness or office audits by an MSC-appointed accreditation body. MSC の認定機関による（直接的な）確認もしくは審査機関事務所監査時の確認
- CAB witness audits. 審査機関の立ち会いによる審査

5. Current knowledge of the country, language and local fishery context 漁業の国や言語、地域の漁業事情の現状認識

Qualifications 資格

- b. Knowledge of a common language spoken by clients and stakeholders, and one of the following: クライアントおよびステークホルダー共通の言語について理解があり、以下のうち1つを満たしている。
- i. 2 years' fishery work experience in the country or in a relevant fishery in the last 15 years. この15年間で当該国の漁業または関連漁業における2年間の実務経験がある、もしくは
 - ii. 2 assignments in the country or region in which the fishery under assessment is based in the last 10 years. この10年間で、認証中の漁業の本拠地である国または地域で2度にわたる業務経験がある、もしくは
 - i. Primary authorship of at least 1 published paper in a journal or grey literature in the last 5 years on a fishery issue in the country or region in which the fishery under assessment is based. 認証中の漁業の本拠地である国または地域の漁業問題について、機関誌もしくは灰色文献において、主な執筆者としてこの5年間に少なくとも1遍の論文を出版している。

Competencies 能力

Ability to: 以下の能力を有する

- ii. Communicate effectively with stakeholders in the country in a common language. 当該国のステークホルダーと共通の言語で効果的にコミュニケーションを図る。
- i. Explain the geographical, cultural, and ecological context of the fishery under assessment. 審査中の漁業がおかれている地理的、文化的状況およびその生態系について説明する。

Verification mechanisms 検証方法

- CV. 履歴書
- Employer's reference letter. 雇用主の推薦状
- Journal extracts. 機関誌の抜粋
- Witness or office audits by an MSC-appointed accreditation body. MSC の認定機関による（直接的な）確認もしくは審査機関事務所監査時の確認
- CAB witness audits. 審査機関の立ち会いによる審査

6. Understanding of the CoC Standard and CoC Certification Requirements CoC 認証規格および CoC 認証要求事項への理解

Qualifications 資格

- a. Pass the MSC's Traceability training module every 5 years. MSC のトレーサビリティに関する研修モジュールを 5 年毎に受講し、合格する。
- b. Pass new versions of the training when new traceability requirements are published prior to undertaking assessments against the new requirements. トレーサビリティに関する新規の要求事項が発行された場合、新規要求事項に則った審査を実施する前に、新規要求事項に関する研修を受講し、合格していること。
- c. Review any updates to the traceability requirements at least annually. トレーサビリティに関する要求事項の改訂を少なくとも年に 1 回見直していること。■

Competencies 能力

- i. Ability to explain the elements of traceability that are relevant to fishery assessments. 漁業審査に係るトレーサビリティの要素について説明する能力を有する。

Verification mechanisms 検証方法

- Examination pass. 試験に合格
- CAB records. 審査機関の記録
- CAB witness audits. 審査機関の立ち会いによる審査

7. Use of the Risk-Based Framework (RBF) (when applicable) RBF の使用（適用する場合）

Qualifications 資格

- d. Pass the MSC's RBF training course every 5 years. 5 年毎に MSC 主催の RBF 研修を受講し、合格する。
- e. Pass new versions of the training when new RBF requirements are published prior to undertaking assessments against the new requirements.
RBF に関する新規の要求事項が発行された場合、新規要求事項に則った審査を実施する前に、新規要求事項に関する研修を受講し、合格していること。
- f. Review any updates to the RBF requirements at least annually. ■
- a. RBF に関する要求事項の改訂を少なくとも年に 1 回見直していること。

Competencies 能力

Demonstrate an understanding of: 以下についての理解を有する

- i. When the RBF can be used. RBF をいつ適用することができるか
- ii. How to implement RBF components. RBF の構成要素の実施方法
- iii. How to engage stakeholders effectively when the RBF is used. RBF を適用する場合にどのようにしてステークホルダーを効果的に引き入れることができるか
- iv. How Performance Indicators are scored when the RBF is used. RBF を適用する際の業績評価指標の採点方法
- i. The reporting of the RBF process and outcomes. RBF のプロセスおよび結果の報告方法

Verification mechanisms 検証方法

- Examination pass. 試験に合格
- CAB witness audits. 審査機関の立ち会いによる審査

End of Annex PC

Annex PD (Heading not used at this time)

Annex PE: Scope extensions – normative 附属文書 PE: 適用範囲の拡大—規範文書

PE1 Scope extensions – normative 適用範囲の拡大—規範文書

PE1.1 Scope 適用範囲

PE1.1.1 The requirements of this annex shall apply to all scope extensions for the purpose of extending an existing fishery certificate. 本附属文書の要求事項は現行の漁業認証の適用範囲を拡大する際に適用しなければならない。

PE1.2 Assessment process 審査手順

PE1.2.1 The CAB shall upload an announcement and Announcement Comment Draft Report to the MSC database for publication on the MSC website, announcing its intent to undertake a scope extension. 審査機関は、適用範囲拡大の趣旨を記した審査入りの発表と審査入りコメント用報告書案を MSC ウェブサイトに掲載できるよう MSC データベースにアップロードしなければならない。

PE1.2.2 The CAB shall follow FCP 7.12.2 and 7.12.3. 審査機関は FCP7. 12. 2 及び 7. 12. 3 に準じなければならない。

PE1.2.2.1 The CAB shall include the additional information in the announcement: 審査機関は発表に際し、以下の情報を含めなければならない：

- a. A gap analysis, described in FCP 7.27.4, and justifications for the outcomes. FCP7. 27. 4 に記載されているギャップ分析結果の根拠。■
- b. The assessment components held in common between the two fisheries. 二つの漁業に共通する審査項目。
- c. The assessment components that will be assessed in the scope extension. 適用範囲の拡大で評価される審査項目。
- d. Justification confirming whether there are any potential implications for other Performance Indicators (PIs). その他の評価指標（PI）への潜在的影響の有無の根拠。

PE1.2.3 The CAB shall follow FCP 7.15 except for 7.15.1.1. 審査機関は FCP7. 15 に準じなければならない。但し、7. 15. 1. 1 は除く。

PE1.2.4 The scope extension shall be undertaken including at least the following steps. 適用範囲の拡大を実施する際には少なくとも以下の手順を踏まなければならない。

PE1.2.4.1 The CAB shall announce at least 1 assessor who meets the criteria in Table PC2. 審査機関は、表 PC2 の能力基準を満たす審査員を最低 1 名公表しなければならない。

- a. The assessor shall also meet the criteria in Table PC3 rows 1-4 appropriate to the assessment components to be assessed. 当該審査員は他にも、表 PC3 の 1～4 列に規定される能力基準のうち、評価される審査項目に即した基準を満たしていなければならない。

PE1.2.4.2 The CAB shall conduct the scope extension either during an on-site assessment or during a regular on-site surveillance audit. 審査機関は、現地審査もしくは定期的な現地監査に合わせて、適用範囲の拡大を実施しなければならない。

- a. The CAB shall inform stakeholders and the MSC, specifically identifying that the scope of the assessment or regular surveillance audit will include a scope extension of the certificate to include another fishery. 審査機関は、審査もしくは通常の監査の際に、現行の認証範囲に他の漁業を加えるための適用範囲拡大を含める審査を行うことをステークホルダーおよび MSC に連絡しなければならない。
 - i. The CAB shall identify in the notification which assessment components will be assessed in the scope extension. その際、審査機関はどの評価項目が適用範囲拡大の対象になるのかを明記しなければならない。
- PE1.2.4.3 The CAB shall evaluate the assessment components using all requirements in [MSC Fisheries Standard Annex SA2](#) following the process as described in FCP 7.9, 7.17 and 7.18. 審査機関は、対象の評価項目について、MSC 漁業認証規格附属文書 SA2 のすべての要求事項への適合を FCP 7.9、7.17 および 7.18 のプロセスに従って評価しなければならない。!!
- a. If the stock under assessment overlaps with another fishery or fisheries, the harmonisation steps in Annex PB shall be followed. 審査対象の資源が一つ以上の漁業と重複する場合、附属文書 PB の審査のハーモナイゼーションの手順を踏まなければならない。
 - b. If there are any changes in the other assessment components, the relevant PI shall be re-scored. その他の評価項目に変化があれば、関連の PI を改めて採点し直さなければならない。
- PE1.2.4.4 The CAB shall complete the scope extension in compliance with timelines as set out in FCP 7.13.1, and 7.22.1. 審査機関は、FCP 7.13.1 及び 7.22.1 に定められたスケジュールに従って適用範囲の拡大を完了させなければならない。

PE1.3 Reporting 報告

- PE1.3.1 The CAB shall produce the following reports using the appropriate templates and follow procedures outlined in FCP Sections 7.10, 7.14, and 7.19–7.24: 審査機関は適切なテンプレートをを用い、以下の報告書を、FCP のセクション 7.10、7.14 及び 7.19–7.24 に従って作成しなければならない。
- a. Announcement Comment Draft Report. 審査入りコメント用報告書案
 - b. Client and Peer Review Draft Report. クライアントおよびピアレビュー用報告書案
 - c. Public Comment Draft Report. パブリックコメント用報告書案
 - d. Final Draft Report. 最終報告書案
 - e. Public Certification Report. 公開用認証報告書
- PE1.3.2 When the scope extension is taking place during a regular surveillance audit for the certified fishery, the CAB shall produce a separate report for the scope extension, according to FCP Sections 7.19–7.24. 定期的な監査に併せて適用範囲の拡大が行われている場合、審査機関は FCP セクション 7.19–7.24 に従い、適用範囲拡大用の報告書を別途作成しなければならない。
- PE1.3.3 Where appropriate, the CAB shall populate sections of the 'MSC Reporting Template' from the previous Public Certification Report. 審査機関は、現行の公開認証報告書を基に「MSC 本審査報告用テンプレート」のセクションを適宜記入しなければならない。
- PE1.3.4 The minimum number of peer reviewers for scope extensions shall be 1. 適用範囲拡大の際のピアレビューアーは最低 1 名いなければならない。

- PE1.3.5 All other requirements for peer review in FCP Sections 7.14, 7.19.3–7.19.5 and 7.20.10 shall apply. FCP セクション 7. 14、7. 19. 3～7. 19. 5 及び 7. 20. 10 に規定されているピアレビューに関するその他の要求事項はすべて適用させなければならない。

PE1.4 Certification decision and certificate issue 認証の決定と発行

- PE1.4.1 The CAB shall make a determination regarding the scope extension assessment outcome and inform stakeholders of the Final Draft Report. 審査機関は、適用範囲拡大の審査結果に関する決定を行い、ステークホルダーに最終報告書案が公開された旨を連絡しなければならない。
- PE1.4.2 The CAB shall follow the [MSC Disputes Process](#). 審査機関は MSC 論争解決プロセスに準じなければならない。
- PE1.4.3 If it is determined that the scores from the assessed PIs in combination with the scores obtained for the commonly held components with the existing certificate meet the requirements for certification, the CAB shall: 評価された PI の得点、および現行の認証書と重複する評価項目に対する得点とが認証要求事項を満たしていると判断した場合、審査機関は次のことを行わなければならない。
- Include the new Unit of Assessment within the scope of the existing valid fishery certificate. 現行の有効な漁業認証の適用範囲に新しい審査単位を加える。
 - Follow the requirements on certification decision and certification issue in FCP Section 7.25. 認証決定および認証の発行に関する FCP セクション 7. 25 の要求事項を順守する。
- PE1.4.4 If the determination is that the fishery has not met the requirements for certification, the CAB shall report this in the Final Draft Report and Public Certification Report and shall make no changes to the existing certificate's scope, which shall remain valid. 対象漁業が認証要求事項を満たしていないという決定が下された場合、審査機関は最終報告書案および公開用認証報告書にその旨を報告し、現行の有効な漁業認証書の適用範囲には変更を加えてはならない。

End of Annex PE

Annex PF: Risk-Based Framework – normative 附属文書 PF: リスクに基づいた審査枠組みについて—規範文書

PF1 Introduction to the Risk-Based Framework (RBF) リスクに基づいた審査枠組み（RBF）について ■

PF1.1 Applying the RBF in scoring different PIs 特定の PI の採点への RBF の適用!!

PF1.1.1 There are 4 methodologies within the RBF: RBF には 4 つの方法論がある。■

- Consequence Analysis (CA). 結果分析（CA）
- Productivity Susceptibility Analysis (PSA). 資源の生産性と感受性の分析（PSA）
- Consequence Spatial Analysis (CSA). 結果・空間分析（CSA）
- Scale Intensity Consequence Analysis (SICA). 規模・強度・結果分析（SICA）

PF1.1.2 The team shall verify that they can trigger the RBF for a particular scoring element within a PI, using Table 3, and shall identify any implications for other PIs using Figure PF1 and Table PF1 prior to proceeding. チームは PI の中の特定の得点要素について RBF を適用できるかどうかを検証し、使用する前に他の PI への影響を図 PF1 および表 PF1 を使って確認しなければならない。■

Figure PF1: How to apply the RBF in scoring 図 PF1. RBF を採点に適用する方法

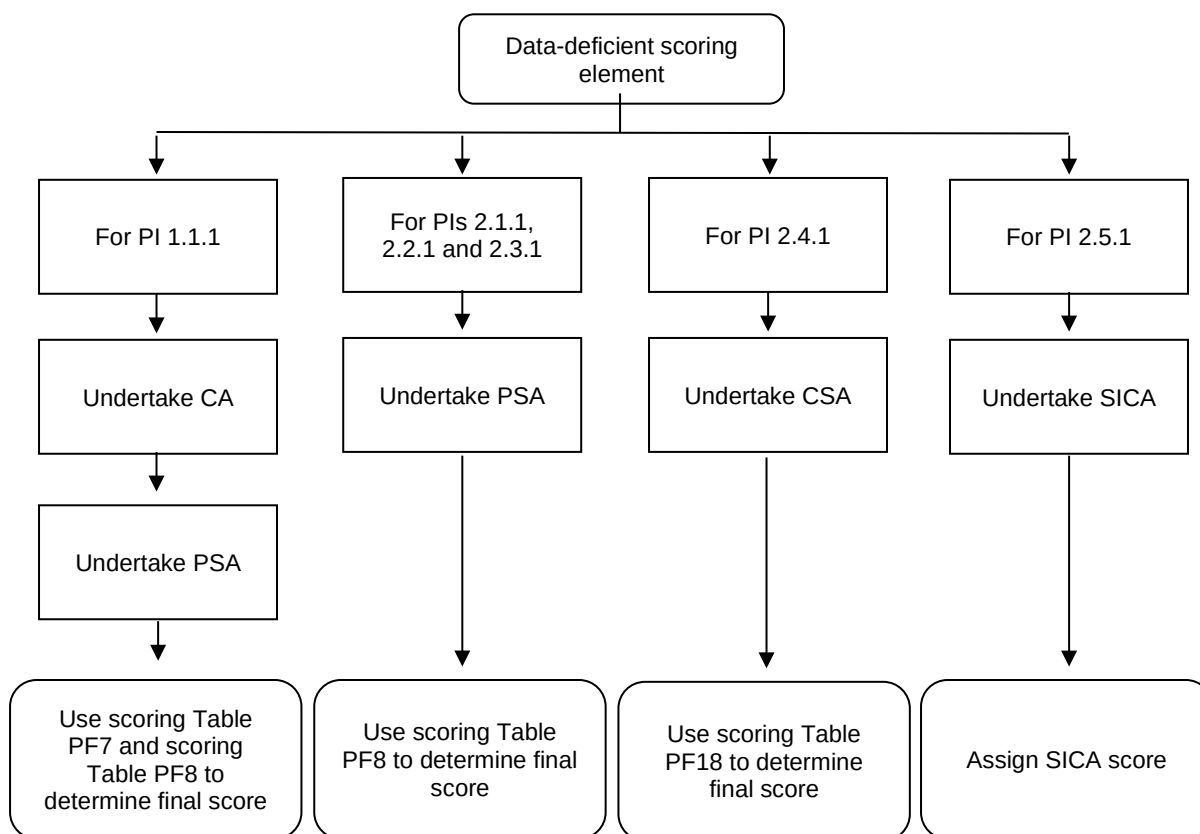


Table PF1: RBF methodologies PIs and implications for non-RBF PIs 表 PF1: RBF 適用可能な PI 及びその他の PI への影響

PI 業績評価指標	RBF	Notes 注記
1.1.1 Stock status 資源状態	Yes 可	CA and PSA shall both be undertaken if scoring using the RBF. RBF を使って採点する場合には CA と PSA の両方を実施
1.1.2 Stock rebuilding 資源の回復	No 不可	If the RBF is used to score PI 1.1.1, this PI is not scored. PI 1.1.1 に RBF を使う場合、採点をしない。
1.2.1 Harvest strategy 漁獲方策	No 不可	Score as normal. 通常通り採点
1.2.2 Harvest control rules and tools 漁獲制御ルールと手段	No 不可	Score as normal. 通常通り採点
1.2.3 Information/monitoring データとモニタリング	No 不可	Score as normal. 通常通り採点
1.2.4 Assessment of stock status 資源状態の評価	No 不可	If RBF is used to score PI 1.1.1, a default score of 80 shall be awarded to this PI. PI 1.1.1 に RBF を使う場合、当該 PI には標準得点の 80 を付ける
2.1.1 Primary species outcome 第 1 種の結果	Yes 可	PSA alone shall be undertaken if using the RBF. RBF を使用する際には PSA のみを実施
2.1.2 Primary species management strategy 第 1 種の管理方策	No 不可	Score as normal. 通常通り採点
2.1.3 Primary species information 第 1 種のデータ／モニタリング	No 不可	If the RBF is used to score PI 2.1.1, use the RBF alternative within scoring issue (a). PI 2.1.1. に対し RBF を使う場合、得点項目 (a) の RBF 代替方法を実施
2.2.1 Secondary species outcome 第 2 種の結果	Yes 可	PSA alone shall be undertaken if using the RBF. RBF を使用する際には PSA のみを実施
2.2.2 Secondary species management strategy 第 2 種の管理方策	No 不可	Score as normal. 通常通り採点

PI 業績評価指標	RBF	Notes 注記
2.2.3 Secondary species information 第2種のデータ／モニタリング	No 不可	If the RBF is used to score PI 2.2.1, use the RBF alternative within scoring issue (a). PI2. 2. 1. に対し RBF を使う場合、得点項目 (a) の RBF 代替方法を実施
2.3.1 ETP Species outcome ETP 種の結果	Yes 可	PSA alone shall be undertaken if using the RBF. RBF を使用する際には PSA のみを実施
2.3.2 ETP Species management strategy ETP 種の管理方策	No 不可	Score as normal. 通常通り採点
2.3.3 ETP Species information ETP 種のデータ／モニタリング	No 不可	If the RBF is used to score PI 2.3.1, use the RBF alternative within scoring issue (a). PI2. 3. 1 に対し RBF を使う場合、得点項目 (a) の RBF 代替方法を実施
2.4.1 Habitats outcome 生息域の結果	Yes 可	CSA alone shall be undertaken if using the RBF. RBF を使用する際には CSA のみを実施
2.4.2 Habitats management strategy 生息域の管理方策	No 不可	Score as normal. 通常通り採点
2.4.3 Habitats information 生息域のデータ／モニタリング	No 不可	If the RBF is used to score PI 2.4.1, use the RBF alternative within scoring issues (a) and (b). PI2. 4. 1 に対し RBF を使う場合、得点項目 (a) および(b)の RBF 代替方法を実施
2.5.1 Ecosystem outcome 生態系の結果	Yes 可	SICA alone shall be undertaken if using the RBF. RBF を使用する際には SICA のみを実施
2.5.2 Ecosystem management strategy 生態系の管理方策	No 不可	Score as normal. 通常通り採点
2.5.3 Ecosystem information 生態系のデータ／モニタリング	No 不可	Score as normal. 通常通り採点
Principle 3 PIs 原則3 PI	No 不可	The RBF shall not be used to score any PIs within Principle 3. 原則3のPIの採点に RBF を使用してはならない

PF2 Stakeholder involvement in RBF RBF におけるステークホルダーの関与

PF2.1 Announcing the RBF RBF の通知!!

PF2.1.1 If the team determines that the RBF is to be used, the team shall: チームが RBF を適用すべきだと判断した場合、以下の手続きを踏まなければならない。

- a. Describe and justify the use of the RBF using the form 'Use of the RBF in a Fishery Assessment Form'. 「漁業審査における RBF の使用フォーム」を用い、RBF を使用することを記述し、その正当性を示す。
- b. Upload the form to the MSC database for publication on the MSC website. MSC ウェブサイトに掲載するために「漁業審査における RBF の使用フォーム」を MSC データベースにアップロードする。
- c. Inform stakeholders of the proposal to use the RBF. 登録されたステークホルダーに RBF の使用を提案したことを連絡する。
- d. Allow at least 30 days for comment. コメント受付期間を少なくとも 30 日間設ける。
- e. Consider all stakeholder input, recording why each comment has been accepted or rejected. ステークホルダーからのインプットを全て検討し、それぞれに対し承認／非承認の理由を記録する。
- f. Review the decision to use the RBF (in light of those comments). コメントを踏まえ、RBF を使用する決定を見直す。
- g. Inform the MSC if a decision is made not to use the RBF for any PI for which it was previously announced. RBF を適用すると発表していた PI のいずれかに RBF を使用しないことになった場合、MSC に連絡する。
- h. Repeat steps PF2.1.1.a-g if the team determines that the RBF is to be used for PIs not previously announced. 提案されている RBF の適用に変更があった場合 (RBF を適用すると発表している以外の PI に RBF を適用する必要があると判断した場合)、上記 PF2. 1. 1. a ~PF2. 1. 1. g のステップを繰り返す。

PF2.2 Information gathering 情報収集

- PF2.2.1 Prior to the site visit, the team shall gather information needed for scoring including: 現地視察の前に、チームは以下を含む、採点に必要な情報を収集しなければならない。
- a. Management arrangements in place together with any specific strategies, such as bycatch mitigation or recovery strategies. 講じられている管理の手はず、及び混獲の削減や資源の回復といった特定の方策。■
 - b. Descriptions of any monitoring strategies in place, including at-sea observer programmes (coverage, duration, objectives). 講じられているモニタリング方策の記述、海上監視プログラム（範囲、期間、目標）を含む。
 - c. Maps of: 以下に関する地図：
 - i. The distribution of fishing effort within the jurisdictional boundaries of the fishery. 漁業の管轄区内にある漁獲活動の分布。
 - ii. The distribution of all fishing effort on the target stock outside the fishery being certified. 対象種に関する、審査対象漁業を除いたすべての漁獲活動の分布
 - iii. Species, habitat and community distributions (including depth ranges). 魚種、生息域及び群集の分布（水深区域を含む）
 - d. When using the CA, information needed to: CA を実施する場合には、以下を実施するための情報が必要である。
 - i. Assist in identifying the most vulnerable subcomponent for a species. 魚種の最も影響を受けやすい下位項目を特定。
 - ii. Score the consequence of fishing activity on the species. 魚種への漁獲活動の影響を採点

- e. When using the PSA, information needed for scoring: PSA を実施する際の採点に必要な情報
 - i. The productivity attributes of each species. 各魚種の生産属性
 - ii. The susceptibility attributes of the species. 魚種の感度属性
 - f. When using the CSA, information needed to: CSA を実施する際に必要な情報 ■
 - i. Define habitat(s) 生息域の特定
 - ii. Score the consequence attributes of the Unit of Assessment's (UoA) habitat(s) 審査単位 (UoA) の生息域への結果属性を採点
 - iii. Score the spatial attributes of the UoA's habitat(s). UoA の生息域の空間属性を採点
 - g. When using the SICA, information needed for scoring: SICA を実施する際の採点に必要な情報。
 - i. The spatial scale of the fishery on the ecosystem 生態系に対する漁業の空間規模の特定
 - ii. The temporal scale of the fishery on the ecosystem. 生態系に対する漁業の時間的範囲の特定
 - iii. The intensity of the fishery on the ecosystem 生態系に対する漁業の強度
 - iv. The consequence of the activity on the ecosystem. 生態系に対する漁獲活動の結果
- PF2.2.2 The information shall be used to inform the RBF stakeholder meeting(s) and should be made available to attendees where possible. Information can also be collected during the site visit, and post-site visit as necessary. 情報は RBF ステークホルダー協議の際に使用し、参加するステークホルダーに可能な限り提供しなければならない。情報は現地視察の際にも収集することが可能で、それ以降も必要に応じて収集することができる。
- PF2.2.3 The team shall use all the data available as part of the assessment and reflect the analysis of this information when scoring the fishery. チームは入手可能なデータを審査の一環として扱い、漁業を採点する際に当該情報の分析を考慮しなければならない。

PF2.3 Stakeholder consultation ステークホルダー協議

- PF2.3.1 The team shall carry out a stakeholder consultation process to gather data and to seek expert opinions, see FCP Section 7.12. チームはデータを収集し、専門家の意見を求めるために、ステークホルダー協議を行わなければならない (FCP セクション 7.12 を参照)。
- PF2.3.2 The CAB shall inform stakeholders of the use of the RBF in the fishery assessment by including in communication, as a minimum, text equivalent to the following: 審査機関は漁業審査において RBF が使用されることをステークホルダーに通知しなければならず、その通知文には最低限、以下と同様の内容が含まれなければならない。■
- a. “A key purpose of the site visit is to collect information and speak to stakeholders with an interest in the fishery. For those parts of the assessment involving the MSC's Risk-Based Framework (RBF, see msc.org), we will be using a stakeholder-driven, qualitative and semi-quantitative analysis during the site visit. To achieve a robust outcome from this consultative approach, we rely heavily on participation of a broad range of stakeholders with a balance of knowledge of the fishery. We encourage any stakeholders with experience or knowledge of the fishery to participate in these meetings.” 現地視察の主な目的は情報を収集し、漁業に関心のあるステークホルダーと話をすることである。MSC のリスクに基づく審査枠組み、(RBF、msc.org を参照)

を適用した審査に関しては、訪問中にステークホルダー主体の定性分析および半定量分析を行う予定である。本協議アプローチによって信頼性の高い、正確な結果を得る為には、漁業に関する有力な情報を有する広範囲にわたるステークホルダーの参加が重要である。漁業に関する経験や知識のあるステークホルダーにはぜひとも協議に参加していただきたい。

- PF2.3.3 The team shall plan the stakeholder consultation strategy to ensure effective participation from a range of stakeholders. 幅広いステークホルダーからの効果的な参加を確実にするために、審査チームはステークホルダー協議戦略を立てなければならない。■
- PF2.3.3.1 A range of stakeholder groups shall be consulted. ステークホルダー協議には多様なグループを含めなければならない。!!
- PF2.3.3.2 Stakeholders shall be identified early in the assessment process. ステークホルダーは審査プロセスの初期の段階で特定しなければならない。!!
- PF2.3.3.3 Meetings shall be organised to allow for the highest participation of stakeholders. 協議はステークホルダーの最大限の参加を促すような形で計画されなければならない。■
- PF2.3.3.4 Meetings shall be structured to encourage engagement amongst stakeholders. 協議はステークホルダーの関与を促すような形で執り行われなければならない。■
- PF2.3.3.5 Where different language groups, educational/vocabulary levels or cultural behaviours are present, the team shall consider separate consultations tailored to those specific interest groups. 言語、教育レベル、語彙レベル、文化的行動がそれぞれ異なるグループが参加している場合、審査チームは各グループに合わせ、別々の協議を行うことを検討すべきである。■
- PF2.3.3.6 Stakeholder consultation shall be conducted in a language that can be understood by all stakeholders. ステークホルダー協議はすべてのステークホルダーが理解できる言葉で行われなければならない。■
- a. Any materials required for the stakeholder consultation shall be prepared in language understood by all participants. ステークホルダー協議に必要な資料は全ての参加者に理解できる言語で準備されなければならない。
- PF2.3.3.7 Background information shall be made available on the fishery ahead of the meeting so that the stakeholder consultation process is focused on providing information required for the RBF scoring process, while allowing participants to express their expert opinions. ステークホルダー協議が、RBF 採点プロセスに必要な情報の収集と参加者からの専門的意見の発表の場として機能するよう、漁業に関する基本的な情報はステークホルダーに事前に提供されなければならない。■
- PF2.3.3.8 Participatory tools shall be used, where appropriate, to increase the effectiveness of the consultation. ステークホルダー協議の効果を高めるために、参加ツールを適宜使用しなければならない。■
- PF2.3.4 The information gathered during stakeholder consultation(s) shall be used to inform the scoring of the CA, PSA, CSA and SICA. ステークホルダー協議において集められた情報は CA, PSA, CSA および SICA を採点する際に考慮しなければならない。
- PF2.3.5 The team shall be responsible for scoring PIs. PI を採点する責任はチームに委ねられなければならない。!!

PF3 Conducting a Consequence Analysis (CA) 結果分析 (CA) の実施

PF3.1 Preparation 準備

- PF3.1.1 The team shall conduct a CA for each data-deficient scoring element identified under PI 1.1.1 (target species). チームは PI 1.1.1 (対象種)の魚種のうち、データ不足として特定されたすべての得点要素に対し、それぞれ CA を行わなければならない。!!
- PF3.1.2 A CA shall only be conducted where some qualitative or quantitative data exist from which trends in 1 or more of the 4 key consequence subcomponents listed in Table PF2 can be identified. 表 PF 2 の結果状況に関する 4 つの下位項目のうちの少なくとも一つに関する傾向を特定できる何らかの定性的、もしくは定量的データがなければ CA を行うことはできない。
- PF3.1.2.1 Where there is no indicator data as defined in PF3.1.2, the fishery cannot be assessed against the [MSC Fisheries Standard](#). PF3. 1. 2 で規定されている指標データが無い場合、MSC 漁業認証規格に対して漁業を審査することはできない。■
- PF3.1.3 The team shall use the CA scoring template in Table PF2, reproduced in the 'MSC Reporting Template' to present the scores and justifications of the CA. チームは「MSC 本審査報告用テンプレート」に含まれている表 PF2 の CA 採点テンプレートに CA の得点および根拠を記録しなければならない。

PF3.2 Stakeholder involvement within CA CA におけるステークホルダーの関与 ■

- PF3.2.1 The team shall use input from stakeholders to: チームはステークホルダーからのインプットを次の目的のために利用しなければならない。
- Provide information suitable for the semi-quantitative evaluation of the risks that the fishing activity poses to the species included in the risk assessment. リスク評価を行う魚種に対し、漁獲活動が及ぼすリスクの半定量的評価を行うための情報を得る。
 - Assist in identifying the most vulnerable subcomponent for a species. 最も影響を受けやすい下位項目の特定。
 - Assist in scoring the consequence of fishing for a species. 魚種に対する漁業の結果採点。

Table PF2: CA scoring template 表 PF2 : CA 採点テンプレート

Principle 1: Stock status outcome 原則 1 資源状態	Scoring element 得点 要素	Consequence subcomponents 結果の下位 項目	Consequence score 結果得点
		Population size 個体群の大きさ	
		Reproductive capacity 再生産能力	
		Age/size/sex structure 年齢／体サイズ／性別 構造	
		Geographic range 地理的分布	
Justification for most vulnerable subcomponent 最も影響を受けやすい下位項目の根拠			
Justification for consequence score 結果得点の根拠			

PF3.3 Determine the CA score CA 得点の決定

- PF3.3.1 Scoring shall be undertaken only for the subcomponent (population size, reproductive capacity, age/size/sex structure or geographic range) on which the team decides that the fishing activity is having the most impact. 漁獲活動による影響を最も受けているとしてチームが判断した下位項目（個体群の大きさ、再生産能力、年齢／体サイズ／性別構造、地理的分布）に対してのみ採点を行わなければならない。
- PF3.3.2 Using Table PF3, the team shall draw on indicator and trend data and use this data in working with stakeholders at the CA consultation meeting(s) to assign a score for the consequence of the fishing activity on the subcomponent on which the fishery is having the most impact. チームは、表 PF3 を用いて指標データおよび傾向データを基にステークホルダーと CA に関する協議を行い、漁獲活動による影響を最も受けている下位項目の結果得点を付けなければならない。!!
- PF3.3.3 The team shall interpret the terms “insignificant change”, “possible detectable change” and “detectable change” as follows: 審査チームは「微々たる変化」、「検知可能な変化」、「検出できる変化」を次のように解釈しなければならない。
- “Insignificant change” shall mean that changes in the subcomponents are undetectable or if detectable, these are of such a low magnitude that the impact of the fishing activity cannot be differentiated from the natural variability for this population. 「微々たる変化」というのは、当該個体群への漁獲活動の影響による下位項目の変化は、検出できないか、できたとしても自然に起こりうる変動と区別できないくらい微細なものであるという意味である。
 - “Possible detectable change” shall mean that changes are detected and can be reasonably attributable to the fishing activity, but these are of such a low magnitude that the impact of the fishery is considered to be minimal on the population size and dynamics. 「検知可能な変化」というのは、検出可能な変化があり、漁獲活動によるものであることが合理的に考えられるが、わずかな程度であるため、個体群の大きさ、および動態への影響は最小限度に留まっている、という意味である。
 - “Detectable change” shall mean that changes to the subcomponent can be attributed to the fishing activity and changes are of such magnitude that cannot be considered as minimal. 「検出できる変化」というのは、漁獲活動によるものと考えられる下位項目への変化があり、最小限度に留まっているとは言えない程度大きく変化している、という意味である。
- PF3.3.4 Where there is no agreement between stakeholders, the team shall use the consequence category with the lowest score (60, 80 or 100). ステークホルダー間の合意が無い場合には、チームは結果状況分類（60, 80 もしくは 100）のうち、最も低い得点を付けなければならない。
- PF3.3.5 The team shall fail the fishery if the consequence of the activity is determined to be at higher risk than 60 level in Table PF3. (変更前は Table PF3 となっていました但タイプミスでしょうか。). チームは、漁獲活動によるリスクが、表 PF3 のレベル 60 よりも高いと判断した場合、漁業を失格としなければならない。
- PF3.3.6 The team shall take the final CA score into Section PF5. チームは CA の最終得点をセクション PF5 に適用しなければならない。

Table PF3: CA scoring of subcomponents 表 PF3： 下位項目の CA 採点

	Consequence category 結果状況の分類			
Subcomponent 下位項目	Fail 失格	60	80	100

	Consequence category 結果状況の分類			
Population size 個体群の大きさ	Consequence is higher-risk than 60 level. 結果のリスク は 60 レベル よりも高い	Full exploitation rate but long-term recruitment dynamics not adversely damaged. 漁獲率は 限界に達してはいる が、長期加入動態へ のダメージは無い。	Possible detectable change in size/growth rate (r) but minimal impact on population size and none on dynamics. 個体群の サイズや成長率 (r) への検知可能な変化 はあるものの、個体 群の大きさへの影響 は最小、動態への影 響は皆無。	Insignificant change to population size/growth rate (r). Change is unlikely to be detectable against natural variability for this population. 個体 群のサイズや成長率 (r) への微々たる変 化。当個体群の自然 な変動と区別できる 可能性は無い。
Reproductive capacity 再生産能力		Detectable change in reproductive capacity. Impact on population dynamics at maximum sustainable level, long-term recruitment dynamics not adversely affected. 再生産能力 への検出できる変 化。個体群動態への 影響は持続可能なレ ベルの限度であるも の、長期間の加入 動態へのダメージは 無い。	Possible detectable change in reproductive capacity but minimal impact on population dynamics. 再生産能力への検知 可能な変化はあるも の、個体群動態へ の影響は最小。	Insignificant change in reproductive capacity. Unlikely to be detectable against natural variability for this population. 再生 産能力への微々たる 変化。当個体群の自 然な変動と区別でき る可能性は無い。
Age/size/sex structure 年齢／ 体サイズ／性別 構造		Detectable change in age/size/sex structure. Impact on population dynamics at maximum sustainable level, long-term recruitment dynamics not adversely affected. 年齢／体サイズ／性 別構造への検出でき る変化。個体群動態 への影響は持続可能 なレベルの限度であ るものの、長期加入 動態へのダメージは 無い。	Possible detectable change in age/size/sex structure but minimal impact on population dynamics. 年齢／体サイズ／性 別構造への検知可能 な変化はあるもの の、個体群動態への 影響は最小。	Insignificant change in age/size/sex structure. Unlikely to be detectable against natural variability for this population. 年齢 ／体サイズ／性別構 造への微々たる変 化。当個体群の自然 な変動と区別できる 可能性は無い。
Geographic range 地理的分 布		Detectable change in geographic range up to 10% of original distribution due to fishing activities. 漁	Possible detectable change in geographic range but minimal impact on population distribution and none	Insignificant change in geographic range. Unlikely to be detectable against natural variability for

Consequence category 結果状況の分類			
		獲活動による地理的分布への検出できる変化がある。その変化は元の分布の 10%まで。	on dynamics. 地理的分布への検出可能な変化はあるものの、個体群動態への影響は最小、動態への影響は皆無。
			this population. 地理的分布への微々たる変化。当個体群の自然な変動と区別できる可能性は無い。

PF4 Conducting a Productivity Susceptibility Analysis (PSA) 資源の生産性と感受性分析 (PSA) の実施

PF4.1 Preparation 準備

- PF4.1.1 The team shall use the 'MSC RBF Worksheets' to calculate PSA scores. チームは「MSC RBF ワークシート」を用いて、PSA 得点を計算しなければならない。
- PF4.1.2 The scores and justifications for each PSA attribute shall be documented in the PSA justification tables in the 'MSC Reporting Template'. 「MSC 本審査報告用テンプレート」の中の PSA 根拠の表に各項目の得点および根拠を記録しなければならない。
- PF4.1.3 The team shall conduct a PSA for each data-deficient scoring element identified within a given PI, unless the options in PF4.1.4 or PF4.1.5 are chosen. チームは各 PI におけるデータ不足の得点要素についてそれぞれ PSA を行わなければならない。但し、PF4. 1. 4 もしくは PF4. 1. 5 のオプションを選択した場合にはこの限りではない。
- PF4.1.4 The team may elect to conduct a PSA on “main” species only when evaluating PI 2.1.1 or 2.2.1. チームは PI 2. 1. 1 もしくは 2. 2. 1 を評価する際にのみ「主要」な種について PSA の実施を選択してもよい。■
- PF4.1.4.1 If the team decides to consider “main” species only, final PI score shall be adjusted downward in accordance with clause PF5.3.2. チームが「主要」な種のみについて検討することにした場合、PI の最終得点は PF5. 3. 2 に従って低めに抑えなければならない。
- PF4.1.5 When assessing a large number of species under PI 2.1.1 or 2.2.1, the team may elect to group species according to similar taxonomies and undertake a reduced number of PSAs. If the team decides to group species, it shall: PI 2.1.1 もしくは 2.2.1 において多くの種を評価する場合、チームは類似の生物分類学ごとに分け、PSA の実施数を減らしてもよい。グループ毎に分類することにした場合、チームは以下のことを行わなければならない。■
- List all species and group them according to similar taxonomy. 種をすべて挙げ、類似の生物学的分類毎に分けなければならない。!!
 - Within each taxonomic group, identify at least the 2 most at-risk species determined by: 分類毎のグループにおいてそれぞれ最もリスクのある魚種を少なくとも二つ特定する。最も高いリスクにある種は以下の方法で特定する。!!
 - Selecting the species with the highest risk score when scoring the productivity part of the PSA for all species, and すべての種について、PSA のうちの生産性得点を付け、最も高いリスクにあった種を選び、
 - Working with stakeholders to identify qualitatively which species are most at risk within each group. ステークホルダーと協働で、各グループ内のどの種が一番高いリスクにあるかを定性的に特定する。
- PF4.1.5.1 If there are several species that appear to have a similar level of risk and the team and majority of stakeholders cannot agree on which 1 is most at risk for a given

PI, the team shall conduct a PSA on all species. 同等のリスクレベルにある種が複数あり、ある PI について最も高いリスクにある種について、チームと過半数のステークホルダーとの間で合意が得られない場合、チームはすべての種について PSA を実施しなければならない。

- PF4.1.5.2 The process of grouping species and choosing the species most at risk within each group shall be well documented and the choice justified in the assessment documentation. 種のグループ化およびグループ内で最もリスクのある種を選定するプロセスの説明および論理的根拠は評価文書に詳細に記録しなければならない。
- PF4.1.5.3 The representative most at-risk species shall be included in the PSA and will determine the score for the species group. 最も高いリスクにある代表的な種については PSA を行わなければならない、それに基づいて当該魚種グループの得点が決まることになる。 !!
- PF4.1.5.4 If the team decides to group species according to similar taxonomies, the final PI score shall be adjusted downwards according to clause PF5.3.2. チームが、類似の生物学的分類毎に種をグループ化することに決めた場合、PI の最終得点は PF 5.3.2 に従って低めに抑えなければならない。■

PF4.2 Stakeholder involvement within the PSA PSA におけるステークホルダー協議

- PF4.2.1 The team shall use input from stakeholders to: チームは、ステークホルダーからのインプットを次の目的のために利用しなければならない。
 - a. Assist in the identification of species that are affected by the UoA. UoA によって影響を受ける種の特定。
 - b. Assist in the scoring of the susceptibility attributes within the PSA. PSA の感受性属性の採点。

PF4.3 PSA Step 1: Score the productivity attributes PSA ステップ 1 : 種の生産性を採点する。■

- PF4.3.1 The team shall score the productivity of each data-deficient scoring element. チームはデータ不足の得点要素について、それぞれ生産性を採点しなければならない。 !!
- PF4.3.2 The team shall score each productivity attribute on a three-point risk scale: low (3), medium (2) or high (1), using the cut-offs in Table PF4. チームは表 PF4 の区分枠を用いて、生産性の各属性へのリスクに低（3）、中（2）、高（1）のいずれかの得点を付けなければならない。■
 - PF4.3.2.1 The average maximum size and average size at maturity attributes shall be scored in vertebrate species only. 平均最大サイズおよび成魚の平均サイズは、脊椎動物種についてのみ採点しなければならない。
 - PF4.3.2.2 The density-dependence attribute shall be scored in invertebrate species only. 密度依存性は無脊椎動物についてのみ採点しなければならない。
 - PF4.3.2.3 The team shall enter the 3-point scores into the 'MSC RBF Worksheets' to calculate the overall productivity score. チームは全体の生産性得点を計算するために、「MSC RBF ワークシート」に 3 ポイント制に基づく得点を記入しなければならない。

PF4.3.2.4 Where there is limited information available for a productivity attribute, the more precautionary score shall be awarded. 生産性属性に関する情報が限られている場合、より予防的な得点を付けなければならない。

Table PF4: PSA productivity attributes and scores 表 PF4 : PSA 生産性決定要因と得点■

Productivity attribute 生産性決定要因	High productivity (Low risk, score = 1) 高生産性（低リスク、得点＝1）	Medium productivity (medium risk, score = 2) 中生産性（中リスク、得点＝2）	Low productivity (high risk, score = 3) 低生産性（高リスク、得点＝3）
Average age at maturity 成熟平均年齢	<5 years<5 歳	5-15 years5～15 歳	>15 years15 歳
Average maximum age 平均最高年齢	<10 years<10 歳	10-25 years10～25 歳	>25 years25 歳
Fecundity 生殖能力	>20,000 eggs per year 年間産卵数 >20,000	100-20,000 eggs per year	<100 eggs per year 年間産卵数<100
Average maximum size (not to be used when scoring invertebrate species) 平均最大体長（無脊椎動物の採点には使用しない）	<100 cm <100 cm	100-300 cm 100～300 cm	>300 cm >300 cm
Average size at maturity (not to be used when scoring invertebrate species) 成熟時の平均体長（無脊椎動物の採点には使用しない）	<40 cm <40 cm	40-200 cm 40～200 cm	>200 cm >200 cm
Reproductive strategy 繁殖戦略	Broadcast spawner 放精放卵	Demersal egg layer 海床産卵	Live bearer 胎生

Productivity attribute 生産性決定要因	High productivity (Low risk, score = 1) 高生産性（低リスク、得点 = 1）	Medium productivity (medium risk, score = 2) 中生産性（中リスク、得点 = 2）	Low productivity (high risk, score = 3) 低生産性（高リスク、得点 = 3）
Trophic Level 栄養段階	<2.75 < 2.75	2.75-3.25 2.75~3.25	>3.25 > 3.25
Density dependence 密度依存性❗ (to be used when scoring invertebrate species only) (無脊椎動物の採点にのみ使用する)	Compensatory dynamics at low population size demonstrated or likely. 個体数が少ないときには Compensatory 動態（訳注：資源量が減少すると再生産成功率が上昇する）が実証されている、または可能性がある。	No depensatory or compensatory dynamics demonstrated or likely. Depensatory 動態（訳注：資源量が減少すると再生産成功率も低下する）も Compensatory 動態も起こらないことが実証されている、または可能性が高い	Depensatory dynamics at low population sizes (Allee effects) demonstrated or likely. 個体数が少ない時の Depensatory 動態（アリ一効果）が実証されている、または可能性が高い

PF4.4 PSA Step 2: Score the susceptibility attributes PSA ステップ 2 : 感受性を採点する。■

PF4.4.1 The team shall score the susceptibility of each data-deficient scoring element. チームはデータ不足のすべての得点要素の感受性を採点しなければならない。❗

PF4.4.2 The team shall score 4 susceptibility attributes (areal overlap (availability), encounterability, selectivity and post-capture mortality) on a 3-point risk scale: high (3), medium (2) or low (1), using the cut-offs in Table PF5. チームは感受性の4つの属性（地域的な重複（資源の可能性）、漁具と遭遇する可能性、選択性、及び捕獲後の死亡率のリスク）について、表 PF5 の区分を用いてそれぞれ高（3）、中（2）、低（1）のいずれかの得点を付けなければならない。

PF4.4.2.1 The team shall enter the 3-point scores into the 'MSC RBF Worksheets' to calculate the overall susceptibility score. チームは、全体の感受性得点を計算するために、3ポイント制に基づく得点を「MSC RBF ワークシート」に記入しなければならない。

PF4.4.2.2 Where there is limited information available to score a susceptibility attribute, the more precautionary score shall be awarded. 感受性の属性に関する情報が限られている場合、より予防的な得点を付けなければならない。

PF4.4.3 When scoring susceptibility, the team shall take into account the impacts of fisheries other than the UoA according to the following requirements: 感受性を採点する場合、チームは次の要求事項に則り、UoA 以外の漁業の影響も考慮しなければならない。

- When scoring PI 1.1.1, all fisheries affecting the given target stock shall be identified and listed separately. PI 1.1.1 の採点をする際には、当該対象種に影響を及ぼしている漁業を全て確認し、記載しなければならない。■
- When scoring PI 2.1.1, all MSC UoAs affecting each main primary species shall be identified and listed separately. PI 2.1.1 の採点をする際には、それぞれの主要第1種に影響を及ぼしているすべての MSC UoA を確認し、記載しなければならない。■
- When scoring PI 2.2.1, if the UoA has main species with catches at 10% or more of the total catch by weight of the UoA, all MSC UoAs having a catch of the same

species that is 10% or more of the total catch of the UoAs shall be identified and listed separately. PI 2.2.1 の採点をする際に、UoA の第 1 種の漁獲量が当該 UoA の総漁獲量の 10%以上を占める場合には、同種の漁獲量がすべての UoA の総漁獲量の合計の 10%以上を占める MSC UoA をすべて確認し、掲載しなければならない。

- d. If the UoA does not have main species with catches at 10% or more of the total catch by weight of the UoA, the team may elect to conduct the PSA on the UoA only. 漁獲量が UoA の総漁獲量の 10%以上を占める主要種がない場合には、審査チームは当該 UoA に対してのみ PSA を実施することを選択してもよい。
- e. When scoring PI 2.3.1, only the UoA shall be taken into account. PI 2.3.1 の採点をする際には、UoA についてのみ検討しなければならない。

Table PF5: PSA susceptibility attributes and scores 表 PF5 : PSA 影響度の属性及び得点

Susceptibility attribute 感受性属性	Low susceptibility (Low risk, score = 1) 低感度（低リスク、得点 1）		Medium susceptibility (medium risk, score = 2) 中感度（中リスク、得点 2）		High susceptibility (high risk, score = 3) 高感度（高リスク、得点 3）	
Areal overlap (availability): Overlap of the fishing effort with a species concentration of the stock 地域的な重複（可能性）： 資源の種の密度と漁獲努力量の重複	<10% overlap <10% の重複		10-30% overlap 10-30% の重複		>30% overlap >30% の重複	
Encounterability: The position of the stock/species within the water column relative to the fishing gear, and the position of the stock/species within the habitat relative to the position of the gear 漁具と遭遇する可能性 水柱における漁具と資源／種の位置関係、及び生息域における資源／種と漁具との位置関係	Low overlap with fishing gear (low encounterability). 漁具との重複は少ない。（遭遇する可能性は低い）		Medium overlap with fishing gear. 漁具との重複は中程度。		High overlap with fishing gear (high encounterability). 漁具との重複が多い（遭遇する可能性が高い） Default score for target species (Principle 1). 対象種（PI）に対し標準得点。	
Selectivity of gear type:	a	Individuals < size at maturity are rarely caught. 成熟体長未満の個体は	a	Individuals < size at maturity are regularly caught. 成熟体長未満の個	a	Individuals < size at maturity are frequently caught. 成熟体長未満の個

Potential of the gear to retain species 漁具の選択性 種の漁獲に対する漁具の潜在的能力		めったに捕獲されない		体は定期的捕獲される		体は頻繁に捕獲される
	b	Individuals < size at maturity can escape or avoid gear.成熟体長未満の個体は漁具から逃避、もしくは回避することができる	b	Individuals < half the size at maturity can escape or avoid gear.成熟体長の半分未満の個体は漁具から逃避、もしくは回避することができる	b	Individuals < half the size at maturity are retained by gear.成熟体長の半分未満の個体は漁具で捕獲される。
Post-capture mortality (PCM): The chance that, if captured, a species would be released and that it would be in a condition permitting subsequent survival 捕獲後の死亡率 (PCM) 捕獲された後に放流され、生存し続けることのできる可能性		Evidence of majority released post-capture and survival.大部分が捕獲後に放流され、生存し続ける証拠がある。		Evidence of some released post-capture and survival.いくらかが捕獲後に放流され、生き続ける証拠がある。		Retained species or majority dead when released. Default score for retained species (Principle 1 or Principle 2). 非対象種としてそのまま漁獲、もしくは放流時にはその大部分は死んでいる。 非対象種 (原則 1 もしくは原則 2) に対しては標準得点。

PF4.4.4 Where the impacts of fisheries other than the UoA are taken into account each fishery affecting the given stock shall be identified and listed separately. 当該 UoA 以外の漁業の影響についても考慮する場合、当該種に影響を及ぼしている漁業を全て確認し、記載しなければならない。■

PF4.4.4.1 To account for impact of other fisheries on a given stock the team shall determine the contribution of each fishery on the total catch of the given stock. 特定の資源に対する他の漁業への影響を考慮するために、チームは対象資源の総漁獲量に占める各漁業の割合を確認しなければならない。

- If precise catch data are available, weights for each fishery shall be assigned according to known proportions of total catch of the given stock. 漁獲量に関する正確なデータが入手できる場合には、対象資源の総漁獲量に占める漁業の割合による重み付けをしなければならない。■
- If catch data are not available, a qualitative information-gathering process shall be used and documented to apply a weight to each fishery according to Table PF6. 漁獲量に関するデータがない場合、定性的なデータを収集、記録し、表 PF6 を使って各漁業の重み付けをしなければならない。■

PF4.4.5 A weighted average of PSA scores for each fishery affecting the given stock shall be calculated in order to derive the final overall PSA score except in the following case: 当該資源に影響を及ぼしている各漁業について、重み付けされた PSA の平均得点を計算し、最終的な PSA 総合得点を引き出さなければならない。但し以下の場合はその限りではない。
■

- a. If catch data cannot be estimated for a particular fishery (gear type) using either qualitative or quantitative data, the susceptibility score for the overall PSA shall be based on the attributes of the gear with the highest susceptibility score. 定性的データや定量的データを使って特定の漁業（漁具）の漁獲量が推定できない場合には、総合PSAの感受性の得点は最も高い感受性の得点がついた漁具属性に基づいていなければならない。

Table PF6: Weighting of fisheries 表 PF6 漁業の比重

% contribution of catch 漁獲量に占める比率	Weighting score 得点の 重み付け
0–25	1
25–50	2
50–75	3
75–100	4

PF4.4.6 The team shall score areal overlap (availability) as follows: チームは以下のように地域的な重複（可能性）を採点しなければならない。!!

- The team shall generate areal overlap scores after consideration of the overlap of the fishing effort with the distribution of the stock. チームは、漁獲活動と資源分布の重複を検討してから、地域的な重複得点を出さなければならない。
- Where the impacts of fisheries other than the UoA are taken into account, the areal overlap shall be scored as the combined overlap of all listed fisheries with the areal concentration of a stock. UoA 以外の漁業の影響についても考慮する場合には、記録されているすべての漁業の漁獲活動と資源の面密度との重複を基に地域的な重複を採点しなければならない。
- The resulting areal overlap risk scores shall be entered into those cells in the 'MSC RBF Worksheets' for all listed fisheries. その結果得られた地域的な重複のリスク得点は、MSB RBF ワークシートに記録されているすべての漁業のセルに記入しなければならない。
- The scoring of areal overlap shall consider the concentration of species and the overlap of the fishing gear with the concentration species. 漁具と資源の面密度を検討してから、地域的な重複得点を出さなければならない。■
- For species with good distribution maps, availability areal overlap shall be scored using detailed mapping analysis: the amount of overlap between fishing effort and species stock distribution. 正確な分布図がある場合、地図を細かく分析することによって確認された漁獲活動と資源分布の重複を基に、生息の可能性の地域的な重複を採点しなければならない。
- For species without good distribution maps, stakeholder-generated maps may be used. 正確な資源分布図が無い場合は、ステークホルダーが作成した地図を使用しても構わない。

PF4.4.7 The team shall score encounterability as follows: チームは以下のようにして遭遇する可能性を採点しなければならない。!!

- The team shall generate encounterability scores after consideration of the likelihood that a species will encounter fishing gear that is deployed within the geographic range of that species. チームは、当該種の地理的範囲内で使用されている漁具と接触する可能性を検討した上で、遭遇する可能性の得点を付けなければならない。
- Where the impacts of fisheries other than the UoA are taken into account, encounterability shall be scored as the combined encounterability of all listed fisheries. UoA 以外の漁業の影響についても考慮する場合、記録されているすべての漁業と遭遇する可能性に対して得点を付けなければならない。
- The resulting encounterability risk scores shall be entered into those cells in the 'MSC RBF Worksheets' for all listed fisheries. その結果得られた遭遇する可能性のリスク得

点は、MSB RBF ワークシートに記録されているすべての漁業のセルに記入しなければならない。

- d. The scoring of encounterability shall consider the concentration of species and the overlap of the fishing gear with the concentration species. 漁具と資源の面密度を検討してから、遭遇する可能性のリスク得点を出さなければならない。
- e. The deployment of fishing gear in relation to the adult habitat of each species is the main aspect to be considered for each species. 個々の種について、成魚の生息域と使用されている漁具との関係を主に見て行く。

PF4.4.8 The team shall score selectivity as follows: チームは以下のようにして選択性を採点しなければならない。 !!

- a. The team shall generate a selectivity score for each gear type within the UoA after consideration of the potential of gear to capture or retain the species that encounters the fishing gear. チームは、漁具が接触した場合に、漁具が種を対象種、あるいは非対象種として捕獲する可能性を検討した上で UoA 内の漁具の選択性の得点を付けなければならない。
- b. The selectivity risk scores for each combination of gear type and species within the UoA shall be determined individually and entered into the 'MSC RBF Worksheets'. 選択性リスク得点は UoA 内の漁具と種の組み合わせ毎に付け、MSC RBF ワークシートに記入しなければならない。
- c. Scores for gear selectivity shall be assigned using the 2 categories specified in Table PF5. 漁具の選択性得点は、表 PF5 の二つのカテゴリーを使って付けなければならない。 ■
 - i. Where elements (a) and (b) indicate different risk scores, the team shall assign a score as the average of the 2 categories, rounded up to the nearest whole number on the 1:3 scale. 要素 (a) と (b) によってリスク得点異なる場合、審査チームは二つのカテゴリーの平均値を出し、1 : 3 のスケールのうち最も近い整数に切り上げた数字を得点としなければならない。
- d. Terms “rarely”, “regularly” and “frequently” in Table shall be interpreted as follows: 表 PF5 で使われている「めったに」、「定期的に」、「頻繁に」は次のように解釈しなければならない。
 - i. “Rarely” means that the capture of individuals smaller than the size at maturity occurs in less than 5% few gear deployments. 「めったに」というのは、成熟体長よりも小さい個体が捕獲される可能性が 5%未満である、という意味である。
 - ii. “Regularly” means that the capture of individuals smaller than the size at maturity occurs in 5% to 50% of the gear deployments. 「定期的」というのは、成熟体長よりも小さい個体が捕獲される可能性が 5%から 50%である、という意味である。
 - iii. “Frequently” means that the capture of individuals smaller than the size at maturity occurs in more than 50% of gear deployments. 「頻繁に」というのは、成熟体長よりも小さい個体が捕獲される可能性が 50%を超えている、という意味である。

PF4.4.9 The team shall score PCM as follows: チームは以下のようにして捕獲後死亡率(PCM)を採点しなければならない。

- a. The team shall use its knowledge of species biology and fishing practice together with independent field observations to assess the chance that, if captured, a species would be released and that it would be in a condition to permit subsequent survival. チームは、種に関する生物学的知見、漁獲方法に関する専門知識、及び独立の現地観測により、捕獲された場合にその後も生存可能な状態で放流される可能性について検討しなければならない。 !!

- b. The PCM risk scores for each combination of gear type and species within the UoA shall be determined individually, and entered into the 'MSC RBF Worksheets'. PCM リスク得点は UoA 内の漁具と種の組み合わせ毎に付け、MSC RBF ワークシートに記入しなければならない。
- c. In the absence of observer data or other verified field observations made during commercial fishing operations that indicate the individuals are released alive and post-release survivorship is high, the default value for the PCM of all species shall be high risk. 審査対象の漁業について、捕獲後に放流され、生存することができるということを示すオブザーバーのデータやその他の実証済みの現地観測データが無い場合、全ての種の PCM 標準得点は「高」でなければならない。
- d. The team may reduce the PCM score from the default score in situations where: チームは以下の場合、PCM の得点を標準得点よりも低く採点することができる。
 - i. A high score has been allocated for the selectivity, and 選択性が高めに採点され、
 - ii. A large portion of animals are returned alive and survive the encounter. 多くの動物が生きたまま放流され、生存している。

PF4.4.10 The team may adjust the susceptibility scores if additional information regarding an attribute that justifies a change in score is available and the source of data is appropriate to the fishery(ies) or region(s). チームは、当該漁業や地域に関するデータを入手し、感受性に対する得点を変更するに値する情報を得た場合には、当該得点を変更することができる。■

PF4.4.10.1 The team shall record the justification for all changes made. チームは全ての変更の根拠を記録しなければならない。

PF4.5 **PSA Step 3: Determine the PSA score and equivalent MSC score** PSA ステップ 3 : PSA 得点とそれに相当する MSC 得点を付ける

PF4.5.1 The team shall use the 'MSC RBF Worksheets' to calculate the overall productivity and susceptibility risk scores (PSA score) and the equivalent MSC scores for each scoring element. チームは、MSC RBF ワークシートを用いて、各得点要素毎の生産性と感受性のリスクの総合得点（PSA 得点）および相当する MSC 得点を計算しなければならない。■

PF5 **Scoring the fishery using the RBF for Species Performance Indicators (PIs 1.1.1, 2.1.1, 2.2.1 and 2.3.1) RBF を使って種に関する PI (PI 1.1.1、2.1.1、2.2.1 および 2.3.1) について漁業を採点する**

PF5.1 **Scoring species PIs 種に関する PI の採点**

PF5.1.1 When scoring PI 1.1.1, both the CA and PSA shall be used to produce an overall score for each scoring element. PI 1.1.1 を採点する際には、CA と PSA を併せて実施し、総合得点を各得点要素毎に付けなければならない。

PF5.1.1.1 The overall score for the scoring element shall be assigned according to the rules in Table PF7. 得点要素の総合得点は表 PF7 に従って付けなければならない。■

Table PF7: Rules for use of CA and PSA scores 表 PF7 : CA 及び PSA の得点を適用する際の規則

CA	PSA	Rule 規則
80 or 100 80 もしくは 100	≥80≥80	Score awarded shall be at the midway point between CA and PSA scores. CA 得点と PSA 得点の中間の値を付けなければならない。
80 or 100 80 もしくは 100	≥60 and <80 60 以上、80 未満	Score awarded for PI shall be less than 80, as near to the midway point between CA and PSA scores as possible. CA 得点と PSA 得点の中間の値になるべく近い、80 未満の得点を付けなければならない。
80 or 100 80 もしくは 100	<60<60	Fail 失格
60	≥80≥80	Score awarded for PI shall be less than 80, as near to the midway point between CA and PSA scores as possible. CA 得点と PSA 得点の中間の値になるべく近い、80 未満の得点を付けなければならない。
60	≥60 and <80 60 以上、80 未満	Score awarded for PI shall be at the midway point between CA and PSA scores. CA 得点と PSA 得点の中間の値を付けなければならない。
60	<60<60	Fail 失格
<60<60	≥80≥80	Fail 失格
<60<60	≥60 and <80 60 以上、80 未満	Fail 失格
<60<60	<60<60	Fail 失格

PF5.1.2 When scoring PIs 2.1.1, 2.2.1 and 2.3.1, the PSA alone shall be used to produce an overall score for each scoring element. PI 2.1.1、2.2.1 および 2.3.1 の各得点要素については、PSA のみを使って総合得点を付けなければならない。

PF5.2 Combining scoring elements 得点要素を合わせる

PF5.2.1 In cases where there is only 1 scoring element for the PI, the team shall consider this as the overall MSC score. PI の得点要素が一つしかない場合、チームはそれを MSC の総合得点と見なさなければならない。

PF5.2.2 In cases where there is a combination of both data-deficient (RBF) and species scored using default tree, the team shall consider all scoring elements for this PI to derive a final MSC score by using Table . データ不足 (RBF) 及び標準ツリーを使って採点できる種が混在している場合、チームは当該 PI のすべての得点要素を採点し、表 PF8 から最終的な MSC 得点を導き出さなければならない。■

Table PF8: Combining multiple species scores 表 PF8 : 種に関する複数の得点を MSC 得点に換算する際の規則

MSC score MSC 得点	Requirement to gain score 得点の要件
None 無し	Any scoring elements within a PI that fail to reach a score of 60 represent a failure against the MSC Fisheries Standard and no score shall be assigned. PI の得点要素のうち、一つでも 60 未満の得点がある場合には、MSC 漁業認証規格への不適合と見なし、得点は付けてはならない。
60	All elements have a score of 60, and only 60. 全ての得点要素に 60 点が付いているが、それより高い得点は付かない。
65	All elements score at least 60; a few achieve higher scores, approaching or exceeding 80, but most do not reach 80. 全ての得点要素に少なくとも 60 点が付いており、一部にはついては 80 近い、もしくはそれ以上の得点が付いているが、大半は 80 に達していない。
70	All elements score at least 60; some achieve higher scores, approaching or exceeding 80; but some fail to achieve 80 and require intervention action. 全ての得点要素に少なくとも 60 点が付いており、一部には 80 もしくはそれ以上の得点が付いているが、80 に達していないものもあり、介入措置が必要である。
75	All elements score at least 60; most achieve higher scores, approaching or exceeding 80; only a few fail to achieve 80 and require intervention action. 全ての得点要素に少なくとも 60 が付いており、殆どが 80 近い、もしくはそれ以上の得点が付いており、80 に満たないために介入措置が必要なものは僅かである。
80	All elements score 80. 全ての得点要素に 80 点が付いている。
85	All elements score at least 80; a few achieve higher scores, but most do not approach 100. 全ての得点要素に少なくとも 80 点が付いており、それより高い点数がついているものもあるが、殆どは 100 に満たない。
90	All elements score at least 80; some achieve higher scores approaching 100, but some do not. 全ての得点要素に少なくとも 80 点が付いている。一部には 100 点に近い高得点が付いているが、そうでないものもある。
95	All elements score at least 80; most achieve higher scores approaching 100; only a few fail to score at or very close to 100. 全ての得点要素に少なくとも 80 点が付いており、殆どが 100 点に近く、100 を満たしていない要素は僅か。
100	All elements score 100. 全ての得点要素の得点が 100。

PF5.3 Adjusting PI scores 得点の調節

PF5.3.1 Where no additional information exists to bring to bear on the PI, the team shall apply the score directly to the PI with the accompanying scoring template and a rationale provided as justification. PI に関する情報が他に無い場合、チームは付けた得点をそのまま MSC 得点とし、論理的根拠として得点テンプレートと理由付けを添付しなければならない。

- PF5.3.1.1 If there is additional information that justifies modifying the MSC score either upwards or downwards by a maximum of 10 points, such information shall be used to reach the final MSC score for the PI. 最大 10 点まで MSC 得点を上下に修正する理由付けとなる情報が新たに得られた場合、それを考慮に入れて PI に関する最終 MSC 得点を付けなければならない。■
- a. The team shall use all information that is available on the UoA to inform the assessment. チームは UoA に関するすべての情報を使って得点を付けなければならない。
 - b. The team shall provide the justification for any score modification. いずれかの得点を修正した場合、チームはそれを正当化する根拠を挙げなければならない。
- PF5.3.2 The final PI score shall be capped by the team in cases where only a subset of the total number of species has been evaluated. 全種の一部のみが評価された場合、チームは最終 PI 得点の上限を設けなければならない。
- PF5.3.2.1 If the team has only considered “main” species in the PSA analysis, the final PI score shall not be greater than 80. PSA 分析において主要な種のみを検討した場合、最終 PI 得点は 80 を超えてはならない。
- PF5.3.2.2 If the team has opted to use the species-grouping option, the final PI score shall not be greater than 80. 種を生物学的に分類するオプションを選択した場合、最終 PI 得点は 80 を超えてはならない。
- PF5.3.3 The CA, PSA scores (equivalent MSC score) and overall MSC scores shall be recorded in the Scoring Tables in the ‘MSC Reporting Template’. MSC 得点に相当する CA および PSA 得点、および最終 MSC 得点は、「MSC 本審査報告用テンプレート」の得点表に記入しなければならない。

PF6 Setting conditions using the RBF for Species PIs RBF を使って種に関する PI の条件を設定

PF6.1 PIs 1.1.1, 2.1.1, 2.2.1 and 2.3.1 PI 1.1.1、2.1.1、2.2.1 及び 2.3.1

- PF6.1.1 Where any scoring element score is less than 80 the team shall set a condition on that PI. 得点要素に 80 未満の得点が一つでもあれば、チームは当該 PI に対し条件を設定しなければならない。
- PF6.1.2 If a condition is triggered when assessing a PI using the CA or PSA, the team shall make sure that the Client Action Plan proposed by the fishery is capable of raising the score to 80, addressing all the scoring elements for which the score falls below 80, and without causing additional associated problems for other species. CA もしくは PSA を使って PI を評価した際に条件を付ける必要が生じた場合、チームは、クライアントの行動計画が、得点 80 を達成することができ、得点要素で 80 未満の得点が付いたすべての種に効果があり、それによって他の種に弊害が及ばない事を確認しなければならない。■
- PF6.1.3 If the action plan is not capable of raising the CA or PSA score to 80 within a suitable timeframe, the team shall not allow a fishery to use the RBF for this species in subsequent MSC assessments. 行動計画により、適切な期限内に CA もしくは PSA 得点を 80 にまで上げることが出来ない場合、チームは今後、当該魚種の MSC 審査において、当該漁業に RBF の使用を認めてはならない。■
- PF6.1.3.1 In such cases, the team shall raise a condition on the PI that there shall be information collected and analysis completed when there is a direct measure of stock status that can be compared with biologically-based reference points by the time of reassessment. そのような場合チームは、再認証審査の時期までに、生物

学管理基準に相当する資源状況の把握が可能な場合には、情報の収集と分析を終えていなければならない、という条件を PI に付けなければならない。

PF7 Conducting a Consequence Spatial Analysis (CSA) 結果空間分析 (CSA) の実施

PF7.1 Preparation 準備

- PF7.1.1 The team shall use the 'MSC RBF Worksheets' to calculate CSA scores. チームは「MSC RBF ワークシート」を用いて、CSA 得点を算出しなければならない。
- PF7.1.2 The scores and justifications for each scoring element (habitat) shall be documented in the CSA justification tables in the 'MSC Reporting Template'. 「MSC 本審査報告用テンプレート」の中の CSA 根拠の表に各得点要素（生息域）の得点および根拠を記録しなければならない。
- PF7.1.3 The team shall use the CSA to score the outcome PI 2.4.1 when the available information is not adequate to score the default assessment tree. 標準審査ツリーを使うために必要な情報が不十分な場合、チームは PI 2.4.1 を採点する際に CSA を実施しなければならない。■
- PF7.1.4 The team shall conduct the CSA for each data-deficient scoring element. チームはデータ不足の得点要素についてそれぞれ CSA を行わなければならない。
- PF7.1.5 The team may elect to conduct the CSA on “main” habitats only. チームが CSA の実施を選択できるのは「主要」な生息域についてのみである。■
- PF7.1.5.1 If the team decides to consider “main” habitats only, the final PI score shall be adjusted downward according to clause PF7.6.4. チームが「主要」な生息域についてのみ検討することにした場合、PI の最終得点は PF7.6.4 に従って低めに抑えなければならない。
- PF7.1.6 Expert judgement shall be applied throughout the CSA. CSA を実施する際、専門家としての判断を全面的に適用しなければならない。
- PF7.1.7 When scoring, the team shall consider the full range of possible interactions, and a precautionary approach shall be taken, scoring the highest possible risk score of the relevant ranges, if: 採点にあたって、チームは漁具との考えられる限りの接触を検討し、予防的アプローチをとらなければならない。以下の場合には、それぞれの範囲において最も高いリスク得点をつけなければならない。■
- Possible scores from fishing activity or impact cut across more than 1 threshold range or more than 1 proxy range. 漁獲活動もしくは影響に付けられる得点が一つ以上の閾値の範囲もしくは代替閾値の範囲にまたがっている。
 - Gear has been modified in a way that could increase its impact. 漁具が改変されており、影響が増す可能性がある。

PF7.2 Stakeholder involvement within the CSA CSA におけるステークホルダーの関与

- PF7.2.1 The team shall use input from stakeholders to: チームはステークホルダーからのインプットを次の目的のために利用しなければならない。
- Assist in the identification of the habitat(s) that are affected by the UoA. UoA の影響を受けている生息域を特定。

- b. Assist in the scoring of the consequence and spatial attributes within the CSA. CSA の結果と空間的特性の採点。

PF7.2.2 The team shall be responsible for scoring the PI. PI の採点はチームが責任をもって行わなければならない。

PF7.2.2.1 Stakeholders do not have to reach consensus. ステークホルダーは合意に至らなくてもよい。

PF7.3 CSA Step 1: Define the habitat(s) CSA ステップ 1 : 生息域の特定

PF7.3.1 The team shall list and define each habitat associated with the “managed area” (i.e. each habitat in the full area managed by the governance body(s) responsible for fisheries management in the area(s) where the UoA operates). チームは「管理区域」内にある生息域、すなわち、UoA が操業している海域だけでなく、その漁業管理機関が管轄する全海域内の生息域をそれぞれ特定し、記録しなければならない。■

PF7.3.1.1 [MSC Fisheries Standard Annex SA3.13.5](#) and the subclauses shall apply here. MSC 漁業認証規格附属文書 SA3. 13. 5 およびその下位項目をここで適用しなければならない。

PF7.3.1.2 Each habitat within the UoA shall be treated as a scoring element. UoA 内の各生息域は得点要素として扱わなければならない。

PF7.3.2 Habitats in the UoA shall be categorised on the basis of their substratum, geomorphology, and (characteristic) biota (SGB) characteristics (Table PF9). For example, 1 habitat may be defined as “Medium-Outcrop-Large erect”. UoA 内の生息域は基盤、地形および生物相特性 (SGB)によって分類しなければならない (表 PF9)。例えばある生息域は「中粒-露頭-大型直立性」として定義することができる。

PF7.3.3 The biome, sub-biome, and feature shall also be listed (Table PF10). バイオーム、サブバイオームおよび特徴も記録しなければならない (表 PF10)。■

Table PF9: SGB habitat nomenclature (modified from Williams et al., 2011¹) 表 PF9: SGB 生息域命名法 (Williams et al., 2011 を修正)

Substratum 基盤	Geomorphology 地形	Biota 生物相
Fine (mud, sand) 細粒 (泥、砂) • Mud (0.1 mm) 泥 (0.1 mm) • Fine sediments(0.1-1 mm) 細粒堆積物 (0.1-1mm) • Coarse sediments (1-4 mm) 粗粒砂 (1-4 mm)	Flat 平坦 • Simple surface structure 単純な表層構造 • Unrippled/flat 波打っていない／平坦 • Current rippled/directed scour 海流によるリップル／洗掘 • Wave rippled 波によるリップル	Large erect 大型直立性 Dominated by: 以下が大半を占める: • Large and/or erect sponges 大型および、もしくはは直立性の海綿動物 • Solitary large sponges 単体の大型海綿動物 • Solitary sedentary/sessile epifauna (e.g. ascidians/ bryozoans) 単体の定着性／固着性の表性動物 (例: ホヤ、コケムシ)

¹ Williams, A., Dowdney, J., Smith, A.D.M., Hobday, A.J., and Fuller, M. (2011). Evaluating impacts of fishing on benthic habitats: A risk assessment framework applied to Australian fisheries. Fisheries Research 112(3):154-167.

Substratum 基盤	Geomorphology 地形	Biota 生物相
		- Crinoids ウミユリ - Corals サンゴ - Mixed large or erect communities 異種混合の大型もしくは直立性生物群集
Medium 中粒 Gravel/pebble (4-60 mm) 礫／中礫 (4～60 mm)	Low relief 小起伏 - Irregular topography with mounds and depressions 凹凸のある不規則地形 - Rough surface structure 表面粗造 - Debris flow/rubble banks 土石流／粗石洲	Small erect/ encrusting/burrowing 小型の直立性／層を形成する／穿孔動物 Dominated by: 以下が大半を占める： - Small, low-encrusting sponges 小型の低い層を形成する海綿動物 - Small, low-standing sponges 小型の、低い直立性の海綿動物 - Consolidated (e.g. mussels) and unconsolidated bivalve beds (e.g. scallops) 集結型二枚貝（例：イガイ）および未集結型二枚貝（例：ホタテガイ） - Mixed small/low-encrusting invertebrate communities 異種混合の小型／低めの層を形成する無脊椎動物の生物群集 - Infaunal bioturbators 埋在性バイオターベーター（生物擾乱を起こす生物）
Large 大粒 - Cobble/boulders (60 mm - 3 m) 大礫／巨礫 (60 mm ～3 m) - Igneous, metamorphic, or sedimentary bedrock (>3 m) 火成、変成、もしくは堆積岩盤 (>3 m)	Outcrop - Subcrop (rock protrusions from surrounding sediment <1 m) 不整合露頭（周囲の堆積物より突出した岩石<1 m） - Low-relief outcrop (<1 m) 小起伏露頭 (<1 m)	No fauna or flora 動植物が生息していない No apparent epifauna, infauna, or flora 明らかな表在生物、埋在生物、植物が生息していない
Solid reef of biogenic origin 生物起源の硬い礁 Biogenic (substratum of biogenic calcium carbonate) 生物起源（生	High relief 大起伏 High outcrop (protrusion of consolidated substrate >1 m) 大型の露頭（突出した基層の塊>1 m）	Flora 植物相 Dominated by: 以下が大半を占める Seagrass species 海草類

Substratum 基盤	Geomorphology 地形	Biota 生物相
物起源の炭酸カルシウム基盤) • Depositions of skeletal material forming coral reef base 骨格物質の堆積物が珊瑚礁を形成	• Rugged surface structure 起伏の多い表層構造	

Table PF10: List of example biomes, sub-biomes, and features (modified from Williams et al., 2011) 表 PF10: バイオーム、サブバイオームおよび特徴の例 (Williams et. Al., 2011 を修正)

Biome バイオーム	Sub-biome サブバイオーム	Feature 特性
Coast (0-25 m) 沿岸 (0~25 m) Shelf (25-200 m) 大陸棚 (25~200 m) Slope (200-2,000 m) 海側斜面 (200~2,000 m) Abyss (>2,000 m) 深海層 (>2,000 m)	Coastal margin (<25 m) 沿岸の縁 (<25 m) Inner shelf (25-100 m) 内陸棚 (25~100 m) Outer shelf (100-200 m) 外洋棚 (100~200 m) Upper slope (200-700 m) 海側斜面上部 (200~700 m) Mid-slope (700-1,500 m) 海側斜面中間部 (700~1,500 m)	Seamounts 海山 Canyons 海底谷 Abyss 深海層 Shelf break (~150-300 m) 大陸棚外淵 (~150~300 m) Sediment plains 堆積平野 Sediment terraces 堆積段丘 Escarpments 断崖 Plains of scattered reef 拡散した礁 Large rocky banks 岩の多い浅瀬

PF7.4 CSA Step 2: Score the consequence attributes (Table PF11) CSA ステップ2：結果属性の採点（表 PF11）

Table PF11: Consequence attributes (modified from Williams et al., 2011) 表 PF11: 結果属性 (Williams et. Al., 2011 を修正)

Habitat-productivity attributes 生息域—生産性属性	Gear-habitat interaction attributes 漁具—生息域の接触属性
1. Regeneration of biota 生物相の再生 2. Natural disturbance 自然攪乱	1. Removability of biota 生物相の剥離性 2. Removability of substratum 基盤の剥離性 3. Substratum hardness 基盤の硬さ Substratum ruggedness 基盤の起伏 4. Seabed slope 海底の傾斜

Regeneration of biota 生物相の再生

PF7.4.1 This attribute shall be scored on the basis of the rate of the recovery of biota associated with the habitat using information on age, growth, and recolonisation of biota where available (Table PF12). この属性については、入手可能な生物相の年齢、成長および再群

集形成に関する情報を利用しながら、生息域の生物相の再生率に基づいて採点しなければならない。(表 PF12)■

- PF7.4.2 Where information on age, growth, and recolonisation of associated biota is not available for the UoA, reference shall be made to comparable data from studies elsewhere. In the absence of such comparable studies, the proxies in Table PF12 shall be used as a surrogate for accumulation and recovery time. 当該 UoA について、生物相の年齢、成長および再群集形成に関する情報が無い場合には、他の調査結果を参照しなければならない。比較対象の調査結果が無い場合には、累積および再生時間の代りに、表 PF12 の代替基準を使用しなければならない。■
- PF7.4.3 Record the “regeneration of biota” score for each habitat in the ‘MSC RBF Worksheets’. MSC RBF ワークシートに各生息域の「生物相再生」得点を記録する。

Table PF12: Scoring regeneration of biota based on age, growth, and recolonisation of biota (modified from Williams et al., 2011) 表 PF12: 年齢、成長および再コロニー形成に基づいた生物相の採点 (Williams et al., 2011 の修正)

Sub-biome サブバイオーム	Using available data 入手可能なデータを使用			Using surrogate when data are not available データ不足の際の代替情報					
	Annual 年次	Less than decadal 10 年未満	More than decadal 10 年以上	No epifauna 表在生物が生息していない	Small erect/ encrusting 小型の直立性／層を形成する	Large erect (sponges) 大型、直立性（海綿動物）	Large erect (ascidians and bryozoans) 大型、直立性（ホヤ、コケムシ）	Seagrass communities/ mixed faunal communities/ hard corals（海草群集／異種混合動物群集／造礁サンゴ	Crinoids/ solitary/mixed communities/ hard and soft corals ウミユリ／単体／異種混合群集／造礁サンゴ、ソフトコーラル
Coastal margin (<25 m) 沿岸の縁 (<25 m)	1	2	3	1	1	1	1	2	1
Inner shelf (25-100 m) 内陸棚(25～100 m)	1	2	3	1	1	2	2	2	2
Outer shelf (100-200 m) 外洋棚 (100～200 m)	1	2	3	1	1	3	2	3	3

MSC Fisheries Certification Process v2.2

Sub-biome サブバイオーム	Using available data 入手可能なデータを使用			Using surrogate when data are not available データ不足の際の代替情報					
	1	2	3	1	1	3	3	3	3
Upper slope (200-700 m) 海側斜面上部 (200～700 m)	1	2	3	1	1	3	3	3	3
Mid-slope (700-1,500 m) 海側斜面中間部 (700～1,500 m)	1	2	3	1	2	3	3	3	3

Natural disturbance 自然撓乱

- PF7.4.4 This attribute shall be scored on the basis of the natural disturbance that is assumed to occur at the particular depth zone in which the habitat and fishing activity occurs (Table PF13). この属性については、漁獲活動が行われる生息域の水深帯における自然撓乱に対して採点しなければならない。(表 PF13) ■
- PF7.4.5 Where information on disturbance is unavailable, proxies shall be used as outlined in Table PF13. 撓乱に関する情報が無い場合には、表 PF13 に従って代理基準を適用しなければならない。■
- PF7.4.6 Record the “natural disturbance” score for each habitat in the ‘MSC RBF Worksheets’. MSC RBF ワークシートに各生息域の「自然撓乱」得点を記録する。■

Table PF13: Scoring natural disturbance (modified from Williams et al., 2011) 表 PF13: 自然撓乱の得点付け (Williams et al., 2011 の修正)

Attribute 属性	Score 得点		
	1	2	3
Natural disturbance 自然撓乱	Regular or severe natural disturbance 定期的、もしくは劇的な自然撓乱	Irregular or moderate natural disturbance 不定期、もしくは穏やかな自然撓乱	No natural disturbance 自然撓乱が無い
Natural disturbance (in absence of information) 自然撓乱 (情報が無い場合)	Coastal margin and shallow inner shelf (<60 m) 沿岸の縁および浅い内陸棚<60 m)	Deep inner shelf and outer shelf (60-200 m) 深い内陸棚および外洋棚(60~200 m)	Slope (>200 m) 斜面(>200 m)

- PF7.4.7 Table PF14 and Table PF15 shall be used to score the gear-habitat interaction attributes. 表 PF14 および表 PF15 を使って漁具-生息域の接触属性を採点しなければならない。■
- PF7.4.7.1 If the UoA's gear type is not provided in Table PF14 and Table PF15, the team shall score the attributes using the most similar gear in terms of extent of bottom contact that is provided. 表 PF14 および表 PF15 に UoA の漁具タイプが載っていない場合には、海底との接触程度において最も近い漁具に基づいて属性の得点付けをしなければならない。
- The team shall be precautionary when determining the most similar gear type. チームは、最も近い漁具を選ぶにあたり、予防的アプローチをとらなければならない。
 - The team shall provide justification for the selection of the most similar gear type. チームは、最も近い漁具を選ぶに至った根拠を挙げなければならない。

Removability of biota 生物相の剥離性

- PF7.4.8 This attribute shall be scored on the basis of the likelihood of attached biota being removed or killed by interactions with fishing gear (Table PF14). この属性を採点する際には、付着している生物相が漁具と接触することによって剥離、もしくは死亡する可能性について検討しなければならない。(表 PF14) ■

- PF7.4.9 This attribute shall also consider the removability and mortality of structure-forming epibiota and bioturbating infauna. この属性を採点する際には、生物相を形成する表面に付着している生物の剥離および死亡、および生物擾乱についても検討しなければならない。
- PF7.4.10 Record the “removability of biota” score for each habitat in the ‘MSC RBF Worksheets’. MSC RBF ワークシートに各生息域の「生物相剥離性」得点を記録する。

Removability of substratum 基盤の剥離性

- PF7.4.11 This attribute shall be scored on the basis of clast (rock fragment or grain resulting from the breakdown of larger rocks) size and likelihood of the substratum being moved (Table PF14). この属性を採点する際には、碎屑物（大きな岩石の破片や粒）の大きさ、および基盤が移される可能性について検討しなければならない(表 PF14)。
- PF7.4.12 Scoring of this attribute shall consider the gear type being assessed. この属性を採点する際には、評価対象の漁具のタイプについて検討しなければならない。
- PF7.4.13 Record the “removability of substratum” score for each habitat in the ‘MSC RBF Worksheets’. MSC RBF ワークシートに各生息域の「基盤剥離性」得点を記録する。

Table PF14: Scoring the removability of biota and removability of substratum attributes (modified from Hobday et al., 2007²)表 PF14: 生物相の剥離性および基盤の剥離性属性の採点 (Hobday et al., 2007 を修正)

Gear type 漁具の種類	Removability of biota 生物相の剥離性			Removability of substratum 基盤の剥離性		
	Low, robust, small (<5 cm), smooth, or flexible biota OR robust, deep- burrowing biota 体長 の短い、頑 強、小型 (<5 cm)、 滑らか、柔 軟な生物相 もしくは 頑強で深 く穿孔す る生物相	Erect, medium (<30 cm), moderately rugose, or inflexible biota OR moderately robust, shallow- burrowing biota 直立 性、中型 (<30 cm)、 中程度の皺 のある) も しくは柔軟 性の無い生 物相 もしくは	Tall, delicate, large (>30 cm high), rugose, or inflexible biota OR delicate, shallow- burrowing biota 体長 の長い、繊 細、大型 (>30 cm 以 上)、皺の あるもしくは 柔軟性の 無い生物相 もしくは	Immovable (bedrock and boulders >3 m) 不動 (岩盤お よび巨礫 >3 m)	<6 cm (transferable) <6 cm (移動可能)	6 cm - 3 m (removable) 6 cm~3 m (剥離可 能)

² Hobday, A. J., Smith, A., Webb, H., Daley, R., Wayte, S., Bulman, C., Dowdney, J., Williams, A., Sporic, M., Dambacher, J., Fuller, M. and Walker, T.(2007). Ecological risk assessment for the effects of fishing: methodology. Report R04/1072 for the Australian Fisheries Management Authority, Canberra.

Gear type 漁具の種類	Removability of biota 生物相の剥離性			Removability of substratum 基盤の剥離性		
		中程度に頑強で、浅く穿孔する生物相	繊細で浅く穿孔する生物相			
Hand collection 手持ちの道具による採集	1	1	1	1	1	2
Demersal longline 底延縄漁	1	1	2	1	1	1
Handline 手釣り	1	1	2	1	1	1
Trap トラップ (仕掛け)	1	2	2	1	1	1
Bottom gill net or other entangling net 底刺網などの絡み網	1	2	3	1	1	1
Danish seine 機船底曳網	1	2	3	1	2	3
Demersal trawl (including pair, otter twin-rig, and otter multi-rig) 底引き網 (二艘式オッター、複数の船舶によるものも含む)	1	3	3	1	3	3

Gear type 漁具の種類	Removability of biota 生物相の剥離性			Removability of substratum 基盤の剥離性		
Dredge 浚渫	3	3	3	1	3	3

Substratum hardness 基盤の硬さ

- PF7.4.14 This attribute shall be scored on the basis of substrata composition (Table PF15). この属性を採点する際には、基盤構成について検討しなければならない（表 PF15）
- PF7.4.15 Scoring of this attribute shall consider the substrata identified via the SGB characterisation process (CSA step 1). この属性を採点する際には、SGB 特徴付けプロセス (CSA ステップ 1) によって識別された基盤について検討しなければならない。
- PF7.4.16 Record the “substratum hardness” score for each habitat in the ‘MSC RBF Worksheets’. MSC RBF ワークシートに各生息域の「基盤硬度」得点を記録する。

Substratum ruggedness 基盤の起伏

- PF7.4.17 This attribute shall be scored on the basis of the extent to which available habitat is actually accessible to mobile gear given the ruggedness of the substratum (Table PF15). この属性を採点する際には、基盤の起伏により、移動漁具がどの程度、実際に生息域に接触できるかを検討しなければならない（表 PF15）。
- PF7.4.18 Scoring of this attribute shall consider the characteristics of the substratum and the gear type being used. この属性を採点する際には、基盤の特徴および使用されている漁具のタイプについて検討しなければならない。
- PF7.4.19 Record the “substratum ruggedness” score for each habitat in the ‘MSC RBF Worksheets’. MSC RBF ワークシートに各生息域の「基盤起伏」得点を記録する。

Seabed slope 海底の傾斜

- PF7.4.20 This attribute shall be scored on the basis of the impact to habitat that occurs as a result of slope steepness and mobility of substrata once dislodged (Table PF15). Scoring this attribute shall consider the degree of slope. この属性を採点する際には、傾斜角度、および取り除かれた基盤の移動による生息域への影響について検討し（表 PF15）、傾斜の角度についても検討しなければならない。
- PF7.4.21 Record the “seabed slope” score for each habitat in the ‘MSC RBF Worksheets’. MSC RBF ワークシートに各生息域の「海底傾斜」得点を記録する。
- PF7.4.22 The aggregate consequence score for each habitat shall be determined by using the ‘MSC RBF Worksheets’. 各生息域の結果に関する総合得点を MSC RBF ワークシートを使って算出しなければならない。

Table PF15: Scoring the substratum hardness, substratum ruggedness, and seabed slope attributes (modified from Hobday et al., 2007) 表 PF15: 基盤の硬さ、起伏および海底の傾斜属性の採点 (Hobday et al., 2007 を修正)

Gear type 漁具の種類	Substratum hardness 基盤の硬さ			Substratum ruggedness 基盤の起伏			Seabed slope 海底の傾斜		
	Hard (igneous, sedimentary, or heavily consolidated rock types) 硬い (火成岩、堆積物、もしくは大きな塊の岩石)	Soft (lightly consolidated, weathered, or biogenic) 柔らかい (小さな塊、風化岩、もしくは生物起源)	Sediments (unconsolidated) 堆積物 (塊を形成していない)	High relief (>1 m), high outcrop, or rugged surface structure (cracks, crevices, overhangs, large boulders, rock walls) 大起伏 (>1 m) 大型の露頭、もしくは起伏の多い表層構造 (割れ目、クレビス、オーバーハング、大型の巨礫、岩壁)	Low relief (<1.0 m), rough surface structure (rubble, small boulders, rock edges), subcrop, or low outcrop 小起伏 (<1.0 m), 表面粗造 (粗石、小さい巨礫、岩角、不整合もしくは低い露頭)	Flat, simple surface structure (mounds, undulations, ripples), current rippled, wave rippled, or irregular 平で単純な表層構造 (凹凸、うねり、波打っている) 流れや波によって波打っている、もしくは不規則)	Low degree (<1): Plains in coastal margin, inner or outer shelf or mid-slope OR terraces in mid-slope OR rocky banks/fringing reefs in coastal margin, inner or outer shelf, or upper or mid-slope 低度 (<1): 沿岸の端や内陸棚、外洋棚、海側斜面中間部の平野もしくは	Medium degree (1-10): Terraces in outer shelf or upper slope 中度 (1~10): 外洋棚もしくは海側斜面上部の段丘	High degree (>10): Canyons in outer shelf, or upper or mid-slope OR seamounts/bioherms in coastal margin, inner shelf, or upper or mid-slope 高度 (>10): 外洋棚もしくは海側斜面上部や中間部の溪谷もしくは海山/沿岸の縁や内陸棚、海側斜面上部、中間部の塊状礁

MSC Fisheries Certification Process v2.2

Gear type 漁具の種類	Substratum hardness 基盤の硬さ			Substratum ruggedness 基盤の起伏			Seabed slope 海底の傾斜		
							斜面中間部の段丘 もしくは 岩石の多い浅瀬/沿岸の縁や 内陸棚、外洋棚の裾礁、海側斜面の上部、中間部		
Hand collection 手持ちの道具による採集	1	2	3	3	3	1	1	2	3
Demersal longline 底延縄漁	1	2	3	2	3	3	1	2	3
Handline 手釣り	1	2	3	2	3	3	1	2	3
Trap トラップ (仕掛け)	1	2	3	2	3	3	1	2	3
Bottom gill net or other entangling net	1	2	3	2	3	3	1	2	3

MSC Fisheries Certification Process v2.2

Gear type 漁具の種類	Substratum hardness 基盤の硬さ			Substratum ruggedness 基盤の起伏			Seabed slope 海底の傾斜		
底刺網などの絡み網									
Danish seine 機船底曳網	1	2	3	1	1	3	1	2	3
Demersal trawl (including, pair, otter twin-rig, and otter multi-rig) 底引き網 (二艘式オッター、複数の船舶によるものも含む)	1	2	3	1	3	3	1	2	3
Dredge 浚渫	1	2	3	1	1	3	1	2	3

PF7.5 CSA Step 3: Score the spatial attributes CSA ステップ3：空間属性の採点■

Gear footprint 漁具のフットプリント!!

- PF7.5.1 This attribute shall be scored on the basis of the gear's potential for disturbance and the number of encounters required to produce an impact on a habitat, taking into account the size, weight, and mobility of individual gears and the footprint of the gears (Table PF16). この属性を採点する際には、各漁具の大きさ、重さおよび移動性、およびフットプリント（表 PF16）を念頭に置き、漁具が生息域を乱す可能性、および生息域に影響を与えるに必要な遭遇回数について検討しなければならない。■
- PF7.5.2 PF7.4.7.1 and its subclauses shall apply here. PF7. 4. 7. 1 および下位項目をここで適用しなければならない。■
- PF7.5.3 Record the gear footprint score for each habitat in the 'MSC RBF Worksheets'. MSC RBF ワークシートに各生息域の「漁具フットプリント」得点を記録する。■

Table PF16: Scoring the gear footprint attribute (modified from Hobday et al., 2007) 表 PF16: 漁具のフットプリント属性の得点付け (Hobday et al., 2007 の修正)

Gear type 漁具の種類	Gear footprint score 漁具のフットプリント得点
Hand collection 手持ちの道具による採集	1
Handline 手釣り	1
Trap トラップ (仕掛け)	1
Demersal longline 底延縄漁	2
Bottom gill net or other entangling net 底刺網などの絡み網	2
Danish seine 機船底曳網	2
Demersal trawl (including pair, otter twin-rig, and otter multi-rig) 底引き網（二艘式オッター、複数の船舶によるものも含む）	3
Dredge 浚渫	3

Spatial overlap 空間的な重複!!

- PF7.5.4 This attribute shall be scored on the basis of spatial overlap between the habitat(s) distribution within the “managed area” and the distribution of areas fished by the UoA (Table PF17). この属性を採点する際には、「管理区域」内の生息域の分布と UoA の漁域分布との空間的重複（表 PF17）を検討しなければならない。
- PF7.5.5 [MSC Fisheries Standard Annex SA3.13.5](#) and the subclauses shall apply here. MSC 漁業認証規格附属文書 SA3. 13. 5 および下位項目をここで適用しなければならない。
- PF7.5.6 Record the spatial overlap score for each habitat in the 'MSC RBF Worksheets'. MSC RBF ワークシートに各生息域の「空間的重複」得点を記録する。

Encounterability 遭遇する可能性 !!

- PF7.5.7 This attribute shall be scored on the basis of the likelihood that a fishing gear will encounter the habitat within the “managed area”, taking into account the nature and deployment of the fishing gear and the possibility of its interaction with the habitat (Table PF17). この属性を採点する際には、漁具の特性、配備を念頭におきながら、漁具が「管理区域」内の生息域に遭遇する可能性があるものとして検討しなければならない。（表 PF17）
- PF7.5.8 [MSC Fisheries Standard Annex SA3.13.5](#) and the subclauses shall apply here. MSC 漁業認証規格附属文書 SA3.13.5 および下位項目をここで適用しなければならない。
- PF7.5.9 Record the encounterability score for each habitat in the ‘MSC RBF Worksheets’. MSC RBF ワークシートに各生息域の「遭遇可能性」得点を記録する。
- PF7.5.10 The aggregate spatial score shall be determined by using the ‘MSC RBF Worksheets’. 空間に関する総合得点を MSC RBF ワークシートを使って算出しなければならない。

Table PF17: Scoring spatial attributes (modified from Williams et al., 2011) 表 PF17: 空間属性の採点 Williams et al., 2011 の修正)

Spatial attribute 空間属性	Score 得点					
	0.5	1	1.5	2	2.5	3
Spatial overlap 空間重複	UoA overlap with a habitat is ≤15% UoA と生息域との重複は ≤15%	UoA overlap with a habitat is ≤30% UoA と生息域との重複は ≤30%	UoA overlap with a habitat is ≤45% UoA と生息域との重複は ≤45%	UoA overlap with a habitat is ≤60% UoA と生息域との重複は ≤60%	UoA overlap with a habitat is ≤75% UoA と生息域との重複は ≤75%	UoA overlap with a habitat is >75% UoA と生息域との重複は >75%
Encounterability 遭遇の可能性	Likelihood of encounterability is ≤15% 遭遇の可能性は ≤15%	Likelihood of encounterability is ≤30% 遭遇の可能性は ≤30%	Likelihood of encounterability is ≤45% 遭遇の可能性は ≤45%	Likelihood of encounterability is ≤60% 遭遇の可能性は ≤60%	Likelihood of encounterability is ≤75% 遭遇の可能性は ≤75%	Likelihood of encounterability is >75% 遭遇の可能性は >75%

PF7.6 CSA Step 4: Determine the CSA score and equivalent MSC score CSA ステップ 4 : CSA 得点とそれに相当する MSC 得点の決定

- PF7.6.1 The team shall use the ‘MSC RBF Worksheets’ to obtain the MSC CSA-derived score for each habitat (scoring element) and the equivalent MSC score. チームは MSC RBF ワークシートを使って、各生態系（得点要素）の CSA による MSC 得点、および相当する MSC 得点を算出しなければならない。

PF7.6.2 The team shall convert the CSA score into a final MSC score for PI 2.4.1. チームは CSA 得点を PI 2.4.1 の最終 MSC 得点に換算しなければならない。

PF7.6.2.1 In cases where there is only 1 habitat (scoring element), the team shall convert the MSC CSA-derived score into the final MSC score. 生息域（得点要素）が一つしかない場合、チームは CSA による MSC 得点を最終 MSC 得点に換算しなければならない。

- a. The MSC score for the 1 scoring element shall become the final MSC score. 当該得点要素の MSC 得点を最終 MSC 得点としなければならない。
- b. The final MSC score shall be rounded to the nearest whole number (e.g. 87) and shall be recorded in the 'MSC Reporting Template'. 換算後、最も近い整数に切り上げた得点を（例えば 87）最終 MSC 得点とし、「MSC 本審査報告用テンプレート」に記録しなければならない。

PF7.6.2.2 In cases where there is more than 1 scoring element and they all receive the same MSC CSA-derived score, the team shall convert the MSC CSA-derived scores into the final MSC score. 得点要素が一つ以上あり、CSA による MSC 得点がすべて同じである場合、チームは CSA による MSC 得点を最終 MSC 得点に換算しなければならない。

- a. The MSC scores for the scoring elements shall become the final MSC score (e.g. if they are all 64, the final score is 64). 得点要素の MSC 得点を最終 MSC 得点としなければならない。（例：得点がどれも 64 の場合、最終得点は 64）
- b. The final MSC score shall be rounded to the nearest whole number and shall be recorded in the 'MSC Reporting Template'. 換算後、最も近い整数に切り上げた得点を最終 MSC 得点とし、「MSC 本審査報告用テンプレート」に記録しなければならない。

PF7.6.2.3 In cases where there is more than 1 scoring element and they receive different MSC CSA-derived scores, the team shall derive the final MSC score by applying the rules in Table PF18. 得点要素が一つ以上あり、CSA による MSC 得点がそれぞれ異なる場合、チームは表 PF18 の規則を適用して最終 MSC 得点を算出しなければならない。

- a. The final MSC score shall be in an increment of 5 (e.g. 60, 65, 70) and shall be recorded in the 'MSC Reporting Template'. 最終 MSC 得点は 5 ポイント刻み（例：60, 65, 70）の加点にしなければならず、「MSC 本審査報告用テンプレート」に記録しなければならない。
- b. The PI shall fail if any scoring element is assessed as high risk (i.e. <60). 高リスクと見なされる（すなわち<60）の得点要素が一つでもあれば、当該 PI は失格としなければならない。

Table PF18: Combining multiple scoring element scores 表 PF18 : 複数の得点要素を MSC 得点に換算する際の規則

Score 得点	Combination of individual scoring elements 個々の得点要素の換算
None	Any scoring elements within a PI that fail to reach a score of 60 represent a failure against the MSC Fisheries Standard and no score shall be assigned. PI の得点要素のうち、60 点に満たないものは MSC 漁業認証規格への不適合と見なし、得点を付けてはならない。
60	All elements have a score of 60 and only 60. 全ての得点要素が 60 を満たしているが、それより高い点は付かない。
65	All elements score at least 60; a few achieve higher scores, approaching or exceeding 80, but most do not reach 80. 全ての得点要素に少なくとも 60 点が付いており、一部にはついては 80 近い、もしくはそれ以上の得点が付いているが、大半は 80 に達していない。
70	All elements score at least 60; some achieve higher scores, approaching or exceeding 80; but some fail to achieve 80 and require intervention action. 全ての得点要素に少なくとも 60 点が付いており、一部には 80 もしくはそれ以上の得点が付いているが、80 に達していないものもあり、介入措置が必要である。
75	All elements score at least 60; most achieve higher scores, approaching or exceeding 80; only a few fail to achieve 80 and require intervention action. 全ての得点要素に少なくとも 60 が付いており、殆どが 80 近い、もしくはそれ以上の得点が付いており、80 に満たないために介入措置が必要なものは僅かである。
80	All elements score 80. 全ての得点要素に 80 点が付いている。
85	All elements score at least 80; a few achieve higher scores, but most do not approach 100. 全ての得点要素に少なくとも 80 点が付いており、それより高い点数がついているものもあるが、殆どは 100 に満たない。
90	All elements score at least 80; some achieve higher scores approaching 100, but some do not. 全ての得点要素に少なくとも 80 点が付いている。一部には 100 点に近い高得点が付いているが、そうでないものもある。
95	All elements score at least 80; most achieve higher scores approaching 100; only a few fail to score at or very close to 100. 全ての得点要素に少なくとも 80 点が付いており、殆どが 100 点に近く、100 を満たしていない要素は僅か。
100	All elements score 100. 全ての得点要素の得点が 100。

PF7.6.3 Where no additional information exists to bring to bear on the PI, the team shall apply the MSC score directly to the PI within the 'MSC Reporting Template' and provide rationale as justification. PI に関する情報が他に無い場合、チームは付けた MSC 得点をそのまま「MSC 本審査報告用テンプレート」内の PI の MSC 得点として記入し、その論理的根拠を挙げなければならない。

PF7.6.3.1 If there is additional information regarding the attribute(s) that justifies modifying the MSC score either upwards or downwards by a maximum of 10 points, such information shall be used to reach the final MSC score for the PI. 属性について、

最大 10 点まで MSC 得点を上下する理由付けとなる情報が新たに得られた場合、それを考慮に入れて PI に関する最終 MSC 得点を付けなければならない。❗

- a. The team shall use all information that is available on the UoA to inform the assessment. チームは UoA に関するすべての情報を使って得点を付けなければならない。
- b. The team shall provide the justification for any score modification. いずれかの得点を修正した場合、チームはその根拠を挙げなければならない。

PF7.6.4 If the team has only considered “main” habitats in its CSA analysis, the final PI score shall not be greater than 95, reflecting the fact that only the “main” habitats were assessed. CSA 分析において主要な生息域のみを検討した場合、主要な生息域しか査定していないことを反映し、最終 PI 得点は 95 を超えてはならない。

PF7.7 Setting conditions using the CSA CSA を使った条件の設定

PF7.7.1 Where any habitat (scoring element) score is less than 80, the team shall set a condition on the PI. 80 未満の生息域（得点要素）が一つでもあれば、チームは当該 PI に対し条件を設定しなければならない。■

PF7.7.1.1 If a condition is triggered when assessing the PI using the CSA, the team shall make sure that the proposed Client Action Plan is capable of raising the score to 80, addressing all the habitats for which the score was below 80 and without causing additional associated problems. CSA を使って PI を評価した際に条件を付ける必要が生じた場合、チームは、クライアントの行動計画が、得点 80 を達成することができ、80 未満の得点が付いたすべての生息域に効果があり、それによって他の弊害が及ばない事を確認しなければならない。

PF8 Conducting a Scale Intensity Consequence Analysis (SICA) 範囲・強度・結果分析（SICA）の実施

PF8.1 Preparation 準備■

PF8.1.1 The team shall conduct a SICA for each data-deficient scoring element identified within PI 2.5.1. チームは PI 2.5.1 のデータ不足の得点要素についてそれぞれ SICA を実施しなければならない。

PF8.2 Stakeholder involvement within the SICA SICA におけるステークホルダーの関与■

PF8.2.1 The team shall use input from stakeholders to: チームはステークホルダーからのインプットを次の目的のために利用しなければならない。

- a. Assist in the identification of ecosystems that are affected by the fishery. 漁業による影響を受けている生態系の特定。
- b. Provide information suitable for the qualitative evaluation of the risks that the fishing activity poses to the ecosystem. リスク評価の対象となっている生態系への漁獲活動のリスクの定性的評価を行うための情報として。
- c. Assist in scoring the spatial and temporal scales and the intensity of the fishing activity. 漁獲活動の空間的、時間的範囲、強度の採点。

- d. Assist in scoring the consequence for the ecosystem. 生態系に対する漁業の結果採点。

PF8.3 SICA Step 1: Prepare SICA scoring template for each data-deficient scoring element SICA ステップ 1 : データ不足の得点要素についてそれぞれ SICA 採点テンプレートを準備する。

- PF8.3.1 The scores and justifications shall be documented in the SICA scoring template (Table PF19), in the 'MSC Reporting Template'. 「MSC 本審査報告用テンプレート」内の SICA 採点テンプレート（表 PF19）に得点とその根拠を記録しなければならない。

MSC Fisheries Certification Process v2.2

Table PF19: SICA scoring template for PI 2.5.1 Ecosystem 表 PF19 : SICA 採点テンプレート (PI 2.5.1 生態系の結果状況)

Performance Indicator 業績評価指標 PI 2.5.1 Ecosystem outcome PI 2.5.1 生態系の結果	Spatial scale of fishing activity 活動 の空間的範 囲	Temporal scale of fishing activity 活動 の時間的範囲	Intensity of fishing activity 活動 の強度	Relevant subcomponents 関連 する生態系の下位項目	Consequence score MSC 結果得点
Fishery name 漁業の名称：				Species composition 種組成	
				Functional group composition 機能 グループ組成	
				Distribution of the community コミ ュニティーの分布	
				Trophic size/structure 栄養段階サ イズ／構造	
Justification for spatial scale of fishing activity 漁獲活動の空間的範囲の根拠					
Justification for temporal scale of fishing activity 漁獲活動の時間的範囲の根拠					
Justification for intensity of fishing activity 漁 獲活動の強度の根拠					

MSC Fisheries Certification Process v2.2

Performance Indicator 業績評価指標 PI 2.5.1 Ecosystem outcome PI 2.5.1 生態系の結果	Spatial scale of fishing activity 活動 の空間的範 囲	Temporal scale of fishing activity 活動 の時間的範囲	Intensity of fishing activity 活動 の強度	Relevant subcomponents 関連 する生態系の下位項目	Consequence score MSC 結果得点
Justification for consequence score 結果得点 の根拠					

PF8.4 SICA Step 2: Score spatial scale SICA ステップ 2 : 空間的範囲の採点

- PF8.4.1 The team shall work with stakeholders at the RBF stakeholder meeting(s) to assign a spatial scale score. チームは RBF ステークホルダー協議においてステークホルダーと共同で空間的範囲の得点を付けるようにしなければならない。
- PF8.4.2 The greatest spatial extent shall be used to determine the spatial scale score for the overlap of the ecosystem with the fishing activity (Table PF20). 生態系と漁獲活動の重複の空間的範囲の得点を決定する際には、最大の空間範囲を使用しなければならない (表 PF20) 。■
- PF8.4.2.1 Only the overlap of the ecosystem with the fishing activity of the UoA shall be considered. UoA の漁獲活動と生態系が重複するところのみを検討しなければならない。
- PF8.4.3 The score shall be recorded in the SICA scoring template for each component and the justification documented. 各項目の得点を SICA 採点テンプレートに記入すると共に、その根拠も記載しなければならない。

Table PF20: SICA spatial scale scores 表 PF20 : SICA 空間的範囲の採点

<1%	1-15%	16-30%	31-45%	46-60%	>60%
1	2	3	4	5	6

PF8.5 SICA Step 3: Score temporal scale SICA ステップ 3 : 時間的範囲の採点

- PF8.5.1 The team shall work with stakeholders at the RBF stakeholder meeting(s) to assign a temporal scale score. チームは RBF ステークホルダー協議においてステークホルダーと共同で時間的範囲の得点を付けるようにしなければならない。
- PF8.5.2 The highest temporal frequency shall be used for determining the temporal scale score for the overlap of the ecosystem with the fishing activity (Table PF21). 生態系と漁獲活動の重複に対する時間的範囲の得点を決定する際には、最大頻度を使用しなければならない (表 PF21) 。■
- PF8.5.2.1 Only the number of the days of the fishing activity of the Unit of Assessment shall be considered. UoA の漁獲活動日についてのみ検討しなければならない。
- PF8.5.3 The score shall be recorded onto the SICA scoring template for each component and the justification documented. 各項目の得点を SICA 採点テンプレートに記入すると共に、その根拠も記載しなければならない。

Table PF21: SICA temporal scale score 表 PF21 : SICA 時間的範囲の採点

1 day every 10 years or so 10 年位の間に 1 日	1 day every few years 数年 毎に 1 日	1-100 days per year 年間 1 ~ 100 日間	101-200 days per year 年間 101 ~ 200 日間	201-300 days per year 年間 201 ~ 300 日間	301-365 days per year 年間 301 ~ 365 日間
1	2	3	4	5	6

PF8.6 SICA Step 4: Score the intensity SICA ステップ 4 : 強度の採点

- PF8.6.1 The team shall work with stakeholders at the RBF stakeholder meeting(s) to assign a score for intensity. チームは RBF ステークホルダー協議においてステークホルダーと共同で強度の得点を付けなければならない。!!
- PF8.6.1.1 The intensity of the activity shall be based on the spatial and temporal scale of the activity, its nature and extent. 活動の強度は活動の空間的及び時間的範囲、特性及び程度によって決まる。
- PF8.6.1.2 The direct impacts of the fishing activity to the ecosystem under evaluation shall be considered for the score for intensity (Table PF22). 活動の強度を採点するに際しては、対象となっている生態系への漁獲活動の直接的な影響を検討しなければならない（表 PF22）。!!
- PF8.6.2 The score shall be recorded in the SICA scoring template for the component in question and the justification documented. 対象の得点項目の得点を SICA 採点テンプレートに記入すると共に、その根拠も記載しなければならない。

Table PF22: SICA intensity scores 表 PF22 : SICA 強度採点

Level レベル	Score 得点	Description 記述
Negligible ごく僅か	1	Remote likelihood of detection of fishing activity at any spatial or temporal scale. 空間的及び時間的範囲内で活動が検知される可能性は殆どない。
Minor 小規模	2	Activity occurs rarely or in few restricted locations and detectability of fishing activity even at these scales is rare. 活動は殆ど行われず、行われるとしても限定された少数の場所に限られ、その場合も活動の形跡はほとんど現れない。
Moderate 適度	3	Moderate detectability of fishing activity at broader spatial scale, or obvious but local detectability. より広範囲な空間においての活動が適度に検知されるか、局地的にはっきりと検知される。
Major 大規模	4	Detectable evidence of fishing activity occurs reasonably often at broad spatial scale. 検知できる程度の活動の形跡が広い空間的範囲において、比較的頻繁に現れる。
Severe 深刻	5	Occasional but very obvious detectability or widespread and frequent evidence of fishing activity. 容易に検知できる局地的な活動、もしくは広範囲にわたって頻繁に行われる活動。
Catastrophic 壊滅的	6	Local to regional evidence of fishing activity or continual and widespread detectability. 局地から地域にかけての活動形跡、もしくは絶え間ない、広範囲にわたる活動の形跡。

PF8.7 SICA Step 5: Identify the most vulnerable subcomponent of the ecosystem and score the consequence of the activity on the

subcomponent SICA ステップ 5 : 生態系の最も影響を受けやすい 下位項目を確認し、下位項目への活動の影響結果を採点する

- PF8.7.1 The team shall work with stakeholders at the RBF stakeholder meeting(s) to select the subcomponent on which the fishing activity is having the most impact. チームは RBF ステークホルダー協議においてステークホルダーと共同で、漁獲活動によって最も影響を受けている下位項目を選択しなければならない。
- PF8.7.2 One subcomponent shall be selected that represents the subcomponent on which the fishing activity is having the most impact. 漁獲活動の影響を最も強く受けている下位項目を一つだけ選択しなければならない。■
- PF8.7.3 When choosing which subcomponent to score, the team shall recognise that different subcomponents may be proxies for measuring the same effect but are much easier to observe and score on a qualitative basis. 採点する下位項目を選択するにあたり、一つの影響を査定するためにいくつもの下位項目が設けられている場合があるものの、定性的な観察、採点を行う方が容易であることを認識する。
- PF8.7.4 The consequence score shall be based on information provided by all stakeholders and the expert judgement of the team and shall draw qualitatively from the scale and intensity scores. 結果得点は全てのステークホルダーから提供された情報とチームの専門的判断に基づいたものであり、範囲と強度に関する得点から定性的に導かれたものでなければならない。!!
- PF8.7.4.1 In the absence of agreement or information, the highest risk score considered plausible shall be used. 合意や情報が得られない場合には、起こりうる最も高いリスク得点を使用しなければならない。■
- PF8.7.5 The consequence of the activity shall be scored using the SICA consequence Table PF23. 漁獲活動の結果は SICA 結果得点（表 PF23）を使って採点しなければならない。
- PF8.7.6 The team shall record the consequence score as fail if the consequence of the activity is determined not to meet the performance levels in consequence category 60. 活動の結果が業績評価指標の結果分類の 60 に満たないと判断した場合、審査チームは結果得点を失格として記録しなければならない。
- PF8.7.7 When assessing “changes” to subcomponents, only changes due to fishing activities shall be considered. 下位項目への「変更」を審査する場合、漁業活動による変化のみが検討されなければならない。
- PF8.7.8 The consequence score shall be recorded in the SICA scoring template and the justification documented. 各項目の結果得点を SICA 採点テンプレートに記入すると共に、その根拠も記載しなければならない。

Table PF23: SICA consequence score 表 PF23 : SICA 結果得点

Subcomponent 下位項目	Consequence category 結果分類			
	Fail 失格	60	80	100
Species composition 種組成	Consequence is higher risk than 60 level. 結果は 60 よりも高いリスクレベルである	Detectable changes to the community species composition without a major change in function (no loss of function). Changes to species composition up to 10%. Time to recover from impact on the scale of several to 20 years. 種の組成の変化は検知できるが、機能における大幅な変化は無い（機能が失われない）。種の組成の変化は最大 10%まで。影響を受けてから回復までに要する時間は数年から 20 年までの間。	Impacted species do not play a keystone role (including trophic cascade impact) – only minor changes in relative abundance of other constituents. Changes of species composition up to 5%. Time to recover from impact up to 5 years. 影響を受けている種は主要な役割（栄養段階への影響）を果たしてはならず、他の組成の豊かさが多少変わる程度である。種組成の変化は 5%まで。影響を受けてから回復までに要する時間は 5 年まで。	Interactions may be occurring that affect the internal dynamics of communities, leading to change in species composition not detectable against natural variation. コミュニティー内の動態に影響を及ぼし、種組成の変化を起こし得る接触が起きている可能性はあるが、自然変化との差が検知できない。
Functional group composition 機能的グループ組成		Changes in relative abundance of community constituents up to 10% chance of flipping to an alternate state/ trophic cascade. 他の組成の豊かさが変化し、他の状態／栄養カスケードを引き起こす確率は最大 10%。	Minor changes in relative abundance of community constituents up to 5%.他の組成の豊かさの最大 5%までの変化が僅かに生じる。	Interactions that affect the internal dynamics of communities leading to change in functional group composition not detectable against natural variation. 接触によるコミュニティ動態への影響および、機能的グループ組成の変化は、自然変動と変わらない。
Distribution of the community コミュニティーの分布		Detectable change in geographic range of communities with some impact on community	Possible detectable change in geographic range of communities but minimal impact on community	Interactions that affect the distribution of communities unlikely to be detectable against

Consequence category 結果分類				
		dynamics. Change in geographic range up to 10% of original. Time to recover from impact on the scale of several to twenty years. コミュニティ分布の変化が検知され、コミュニティ動態に多少の影響がある。地理的分布の変化は最大 10% まで。インパクトから回復までに要する時間は数年から 20 年までの間。	dynamics change in geographic range up to 5% of original. コミュニティ分布に、検知できるほどの地理的变化が生じているが、コミュニティ動態への影響はごく僅かで、地理的分布の変化は 5 % まで。	natural variation. 接触によるコミュニティ分布への影響が自然変動に比べ検知される可能性は殆ど無い。
Trophic/size structure 栄養段階サイズ／構造		Changes in mean trophic level and biomass/number in each size class up to 10%. Time to recover from impact on the scale of several to 20 years. 平均栄養段階、生物量、及び各サイズ階級の変化は最大 10% まで。影響を受けてから回復までに要する時間は数年から 20 年までの範囲。	Change in mean trophic level and biomass/number in each size class up to 5%. 平均栄養段階、生物量、及び各サイズ階級の変化は最大 5 %。	Changes that affect the internal dynamics unlikely to be detectable against natural variation. 内部動態に影響を及ぼす変化が自然変動に比べ検知できる可能性は殆ど無い。

PF8.8 Scoring PI 2.5.1 using the RBF RBF を使った PI 2.5.1 の採点

PF8.8.1 The SICA score shall determine the final score for the ecosystem. 換算された SICA 得点を生態系に関する最終得点としなければならない。

PF8.8.2 The team shall consider whether there is additional information to bring to bear on the PI. チームは、PI の採点において追加情報があるかどうかについて検討しなければならない。

PF8.8.2.1 If not, the team shall apply the converted score directly to the PI with the accompanying scoring template and a rationale provided as justification. 追加情報が無ければ、チームは換算された得点をそのまま PI の得点とし、それを正当化するために、採点テンプレートを添付し、論理的根拠を記載しなければならない。

PF8.8.2.2 If there is additional information that justifies modifying the MSC score either upwards or downwards by a maximum of 10 points, such information shall be

used to reach the final MSC score for the PI. 追加情報が入手され、MSC 得点を最大 10 点まで上下させる正当な理由がある場合には、当該情報を利用して PI の最終 MSC 得点を算出しなければならない。

- PF8.8.2.3 The team shall use all information that is available on the UoA to inform the assessment. チームは UoA に関して入手できるすべての情報を利用して審査を実施しなければならない。
- PF8.8.2.4 The team shall provide the justification for any score modification. チームは得点を修正した際には、その根拠を挙げなければならない。
- PF8.8.2.5 The team shall record all changes to the score and rationale for the changes. チームは得点の修正のすべてを記録し、その修正の論理的根拠を挙げなければならない。
- PF8.8.3 The team shall record the final PI score in the SICA table in the 'MSC Reporting Template'. チームは「MSC 本審査報告用テンプレート」内の SICA 表に、最終 PI 得点を記録しなければならない。

PF8.9 Setting conditions using the RBF (PI 2.5.1) RBF を使った条件の設定 (PI 2.5.1)

- PF8.9.1 Where any score is less than 80, the team shall set a condition on that PI. 80 未満の得点が一つでもあれば、チームは当該 PI に対し条件を設定しなければならない。
 - PF8.9.1.1 If a condition is triggered when assessing a PI using the SICA, the team shall make sure that the Client Action Plan proposed by the fishery is capable of raising the score to 80. SICA を使って PI を評価した際に条件を付ける必要が生じた場合、チームは、クライアントの行動計画により、得点 80 を達成できることを確認しなければならない。
 - PF8.9.1.2 If the action plan is not capable of raising the SICA score to 80 within a suitable timeframe, the team shall not allow a fishery to use the RBF for this PI in subsequent MSC assessments. 行動計画により、適切な期限内に SICA 得点を 80 にまで上げることが出来ない場合、チームは今後、当該 PI の MSC 審査において、当該漁業への RBF の使用を認めてはならない。
 - a. In such cases, the team shall raise a condition on the PI that there shall be information collected to support an analysis of the impact of the fishery on the ecosystem by the time of reassessment. そのような場合チームは、再認証審査の時期までに、生態系への漁業の影響分析を裏付ける情報の収集を終えていなければならない、という条件を PI に付けなければならない。

End of Annex PF

End of Fisheries Certification Process